

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Е. В. Стриго Н. В. Протасевич

БИОЛОГИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Рекомендовано

*Учебно-методическим объединением
по гуманитарному образованию
в качестве учебно-методического пособия
для студентов учреждений высшего образования
по специальности «классическая филология»*

Рекомендовано

*Учебно-методическим объединением
по естественно-научному образованию
в качестве учебно-методического пособия
для студентов учреждений высшего образования
по специальностям «биология»,
«биохимия», «микробиология», «биотехнология»,
«фундаментальная и прикладная биотехнология»*

МИНСК
БГУ
2024

УДК 811.124'276.6:57(075.8)
ББК 81.461-324я73
С85

Рецензенты:
кафедра латинского языка Белорусского государственного
медицинского университета (заведующий кафедрой
кандидат педагогических наук, доцент *Н. А. Круглик*);
кандидат филологических наук, доцент *С. С. Хоронько*

Стриго, Е. В.

С85 Биологическая латынь : учеб.-метод. пособие / Е. В. Стриго,
Н. В. Протасевич. – Минск : БГУ, 2024. – 115 с.
ISBN 978-985-881-698-8.

Кратко описаны история формирования латинской биологической терминологии, правила образования униноминальных и биноминальных терминов в ботанической и зоологической номенклатурах, а также биологических терминов с помощью корневых и аффиксальных терминоэлементов греко-латинского происхождения, химическая терминология на латинском языке, методика преподавания биологической терминологии. Приведены латинско-русский и русско-латинский словари.

Для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальностям «классическая филология», «биология», «биохимия», «микробиология», «биотехнология», «фундаментальная и прикладная биотехнология».

УДК 811.124'276.6:57(075.8)
ББК 81.461-324я73

ISBN 978-985-881-698-8

© Стриго Е. В.,
Протасевич Н. В., 2024
© БГУ, 2024

ПРЕДИСЛОВИЕ

Латинский язык преподается в высших учебных заведениях на факультетах как гуманитарного профиля, так и естественно-научного (биологическом и химическом), где занимает особое место, потому что традиция использования классических языков в профессиональной сфере дольше всего сохраняется именно в медико-биологических науках.

Учебная дисциплина «Латинский язык» на биологическом факультете ориентирована прежде всего на изучение биологической терминологии, которая представляет собой систему научных названий на латинском языке в ботанике, зоологии, микологии и микробиологии. На занятиях рассматриваются именно те элементы латинской фонетики, морфологии, лексики и словообразования, которые имеют отношение к международной биологической терминосистеме.

Целями изучения дисциплины «Биологическая латынь» являются приобретение навыков и развитие умений в сфере владения латинской биологической терминологией, знание которой необходимо студентам для их дальнейшей работы в качестве преподавателей латинского языка на биологическом и химическом факультетах.

Материал издания разделен на восемь разделов, каждый из которых включает теорию и упражнения, направленные на закрепление пройденного материала. Первый раздел содержит краткий очерк истории формирования медико-биологической терминологии на латинском языке и перечень современных международных кодексов биологической номенклатуры. Второй раздел освещает особенности написания и произношения латинских биологических терминов. В третьем и четвертом разделах дается характеристика системы таксономических категорий в зоологической и ботанической номенклатурах: в третьем разделе приводятся правила образования латинских биномиальных названий таксономических единиц, в четвертом – правила образования латинских униномиальных названий таксономических единиц. В пятом разделе рассматриваются латинские диагнозы растительного и животного мира, в шестом – латинская химическая терминология. Седьмой раздел посвящен образованию биологических терминов путем сложения корневых, суффиксальных и префиксальных



морфем греческого и латинского происхождения. Восьмой раздел содержит описание особенностей преподавания латинской биологической терминологии.

В учебно-методическое пособие включен список латинских профессиональных выражений и афоризмов, относящихся к тематической группе «Природа», а также латинско-русский и русско-латинский словари, которые содержат лексику, необходимую для выполнения упражнений.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

анат. – анатомический термин
биол. – биологический; биологический термин
бот. – ботанический; ботанический термин
букв. – буквально
вид. назв. – видовое название
зоол. – зоологический
КТЭ – конечный терминологический элемент
сев. – северный
ТЭ – терминологический элемент

Латинские

abl. – ablativus – аблятив
acc. – accusativus – винительный падеж
act. – activum – действительный залог
compar. – comparativus – сравнительная степень
dat. – dativus – дательный падеж
f – femininum – женский род
gen. – genitivus – родительный падеж
ind. – indicativus – изъявительное наклонение
m – masculinum – мужской род
n – neutrum – средний род
nom. – nominativus – именительный падеж
part. – participium – причастие
pass. – passivum – страдательный залог
perf. – perfectum – перфект
pl. – pluralis – множественное число
PPA – participium praesentis activi – причастие настоящего времени действительного залога
PPP – participium perfecti passivi – причастие прошедшего времени страдательного залога
sg. – singularis – единственное число



ЛАТИНСКАЯ МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

История формирования латинской медико-биологической терминологии

История возникновения и развития современной медико-биологической терминологии началась в Древней Греции. Ее основоположником считается Гиппократ – выдающийся древнегреческий ученый и врач. Одним из источников медицинских знаний и достижений той эпохи является «Гиппократов сборник» («Corpus Hippocraticum»), в который вошли сочинения Гиппократа и его учеников. Дальнейшее развитие медицина и медицинская терминология на древнегреческом языке получили благодаря работам Аристотеля, Теофраста, Герофила, Эразистрата, Диоскорида и др.

Римляне, завоевав Древнюю Грецию (в 146 г. до н. э.), во многом заимствовали греческую научную терминологию. Так, в латынь попало большое количество греческих слов, среди которых названия животных и растений (*Panthēra* – пантера, *Amygdālus* – миндаль, *Cupressus* – кипарис, *Papūrus* – папирус, *Aloë* – алоэ), анатомические наименования (*aorta* – аорта, *cranium* – череп, *brachium* – плечо, *hepar* – печень, *nervus* – нерв, *ganglion* – нервный узел), названия заболеваний (*emphysēma* – эмфизема, *cholera* – холера, *typhus* – тиф) и др. Постепенно с развитием латыни как языка науки складывалась и собственная терминология на латинском языке. Значительный вклад в создание латинских терминов медико-биологического профиля внесли работы Тита Лукреция Кара (I в. до н. э.) (поэма «О природе вещей»), Плиния Старшего (I в. н. э.) («Естественная история»), Авла Корнелия Цельса (I в. н. э.) («О медицине»).

Таким образом, у истоков научной медицины и биологии в Античную эпоху стояли древнегреческие и римские ученые, которые заложили основы терминологического фонда медико-биологических дисциплин. В связи с этим долгое время существовал языковой параллелизм, когда греческие термины употреблялись вместе с их латинскими эквивалентами.

В дальнейшем именно за латынью укрепился статус международного языка науки, что привело к постепенной латинизации греческих наименований. Особенно активно работа над упорядочением и унификацией современного научного языка биологии и медицины

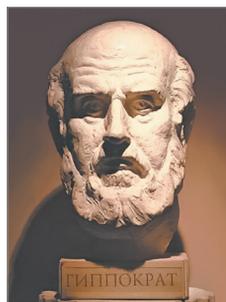
велась в эпоху Возрождения. В это время сократилось количество синонимов, исчезли некоторые арабизмы и варваризмы.

В наши дни латинский язык остается международным языком в области ботаники и зоологии: вновь открываемые виды растительного и животного мира должны быть не только названы, но и описаны на латинском языке. Медицинская и биологическая терминология также строится из греко-латинских словообразовательных элементов, оформленных по правилам латинской грамматики.

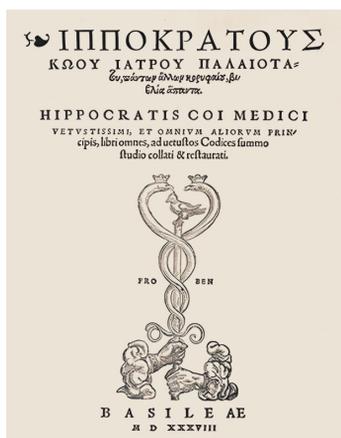
Ученые, внесшие значительный вклад в развитие медико-биологической терминологии

Большое влияние на становление и формирование как самих медико-биологических наук, так и их терминологических систем оказали многие выдающиеся деятели разных эпох.

Гиппократ (460–370 гг. до н. э.) первым создал учение о причинах возникновения болезней и методах их лечения, сделал попытку собрать и систематизировать разрозненные наблюдения и сведения о лекарственных средствах, описал 236 растений, которые применялись в медицине того времени (белена, бузина, горчица, ирис, золототысячник, миндаль, мята, чилибуха и др.).



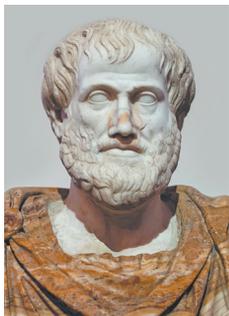
Гиппократ Косский



Титульный лист
«Гиппократова сборника» (1538)

Он считал, что лекарственные растения своим действием обязаны оптимальному сочетанию всех составных частей, поэтому растения следует употреблять в том виде, в котором их создала природа, т. е. в натуральном или в виде соков.

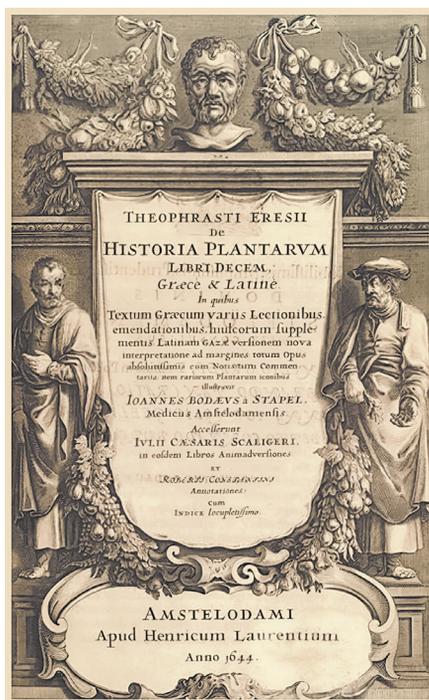
Аристотель (384–322 гг. до н. э.) – один из самых выдающихся античных ученых, внесших значительный вклад в формирование биологии и зоологии как отдельных научных отраслей. В произведении «История животных» он описал и классифицировал около 500 видов животных (описания Аристотеля, касающиеся растительного мира, до нас не дошли). Аристотель был одним из лучших учеников Платона и его другом. Обучаясь в Академии Платона, Аристотель первым сделал попытку обобщить и систематизировать известные знания о человеке и природе, объединить с помощью иерархии различные формы существования неорганического мира (неживой природы) с миром животных и растений, а также человеком, которого считал общественным (или политическим) существом (*Homo animal sociale est*).



Аристотель

Теофраст (372–287 гг. до н. э.) – древнегреческий ученый, ученик и друг Аристотеля, основатель ботаники и географии растений. Ему принадлежат две книги о растениях: «История растений» («*Historia plantarum*») и «О причинах растений» («*De causis plantarum*»), в которых даются основы классификации и физиологии растений. Из его описаний известно о 450 культурных растениях, среди которых он выделил деревья, кустарники, полукустарники, травянистые растения (первая классификация растительного царства, существовавшая до XVIII в.). Теофраст пытался разделить растения по различным признакам на культурные и дикорастущие, наземные и водные, вечнозеленые и листопадные, цветущие и нецветущие. Следовательно, ученый уже использовал принцип иерархичности в своих исследованиях. Влияние его трудов на последующее развитие ботаники в течение многих столетий было огромным. Многие названия, введенные Теофрастом, вошли в современную ботаническую номенклатуру (*Pisum*, *Medicāgo*, *Cerāsus*, *Anemōne*, *Iris* и др.). Ему были хорошо известны растения Балканского полуострова, Северной Африки, Малой Азии, островов Эгейского моря, побережья Понта и более восточных областей. Значительный вклад Теофраст внес в разработку морфологической терминологии, впоследствии многие его морфологические термины стали использоваться как видовые эпитеты или их части.





Титульный лист издания Теофраста «История растений» (1644)

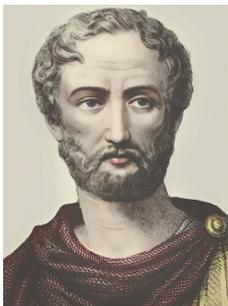
Диоскорид (I в. н. э.) – известный древнеримский ученый и медик, грек по происхождению, в своих работах описал более 400 растений, которые применяются в медицине, и снабдил их многочисленными иллюстрациями. Многие из растений были описаны им впервые. Благодаря труду «De materia medica», который имел практический характер, некоторые считают Диоскорида родоначальником прикладной (или специальной) ботаники и первым составителем свода синонимов, которых к тому времени было накоплено очень много.



Диоскорид

Плиний Старший (23–79 гг. н. э.) – римский ученый, автор «Естественной истории» («Historia naturalis») в 37 книгах – энциклопедии античных знаний о природе, содержащей среди прочего классификацию и описание животного и растительного мира. Восемь книг данного труда посвя-

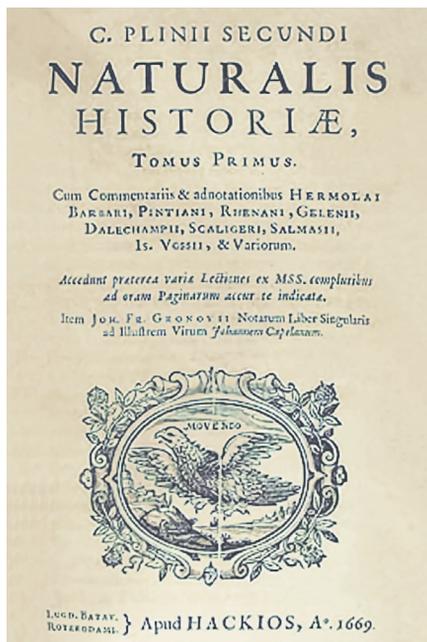




Плиний Старший

щены описанию лекарственных растений. Плиний использовал многочисленные труды своих предшественников, благодаря чему мы имеем сведения об античных достижениях, которые были утрачены. Плиний, описывая растения, уточнял их названия, приводил греческие синонимы, указывал на то, что среди ученых нет единого мнения относительно понятия «вид растения», поэтому часто одно и то же растение встречается в описаниях под разными названиями, или же под одним названием описываются разные растения.

Принципы наименования растений у Теофраста, Диоскорида и Плиния были неустойчивыми. Ученые в основном пользовались униномиальными названиями, состоящими из одного слова, реже – биномиальными, состоящими из двух слов (преимущественно из существительного и прилагательного), и полиномиальными (с дополнительными уточняющими определениями).



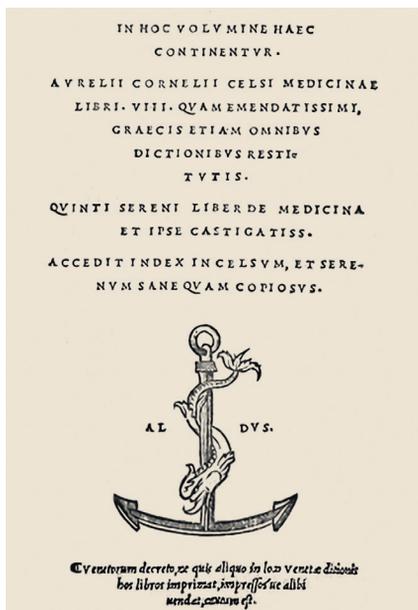
Титульный лист издания Плиния Старшего «Естественная история» (1669)

Ближе всего к современным терминам латинизированные бинаминальные термины Плиния, многие из которых вошли в номенклатуру, разработанную Карлом Линнеем (*Populus alba*, *Populus nigra*, *Salix viminalis* и др.).

Авл Корнелий Цельс (I в. до н. э. – I в. н. э.) – ученый-энциклопедист, являвшийся автором единственного медицинского сочинения на латинском языке, которое дошло до нашего времени, «О медицине» («*De medicīna*»), и которое занимает особое место среди научной литературы. В этом произведении изложены сведения по гигиене, диететике, патологии, терапии и хирургии, заимствованные главным образом из сочинений древнегреческих медиков, в частности александрийской школы. Цельс вводит в обиход римской медицины новые латинские наименования параллельно традиционным греческим названиям. Интересно, что современники Цельса за чистоту и изящество языка называли его Цицероном в медицине и римским Гиппократом.



Авл Корнелий Цельс



Титульный лист издания Авла Корнелия Цельса «О медицине» (1669)

Клавдий Гален (129–199 гг. н. э.) – грек по происхождению, самый известный римский врач и автор многих сочинений по медицине и фармации. Гален (или, как стали писать в эпоху Возрождения, Клавдий Гален) посвятил фармакологии 11 книг, где описал 304 лекарственных средства растительного, 80 – животного и 60 – минерального происхождения. Он учил, как извлекать из растений активные вещества, предложив настаивать лекарственное растение или кипятить с водой, вином, уксусом или другой жидкостью. Приоритет Галена в получении некоторых лекарственных форм из растительного сырья закреплен в названии «галеновы препараты».



Клавдий Гален

Авиценна (980–1037 гг.) – выдающийся представитель арабской медицины, таджик по происхождению. В Европе Абу Али Ибн Сина известен под именем Авиценна. На латинский язык было переведено много произведений древнегреческих и арабских ученых, в том числе его произведение «Канон врачебной науки», которое в течение нескольких столетий было настольной книгой не только арабских, но и европейских врачей, оказав большое влияние на развитие медицины в Европе. В книге Авиценна описал около 800 лекарственных средств и способов их хранения. Два тома из шести полностью посвящены фармации, в них дано описание более 900 видов лекарственных растений.



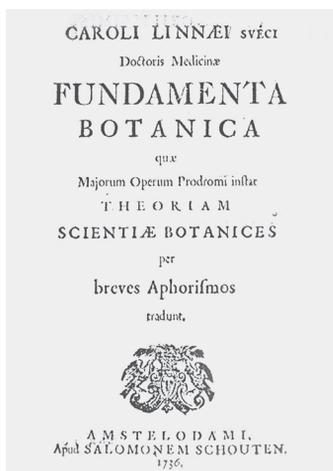
Абу Али ибн Сина
(Авиценна)

Франциск Скорина (1486 – около 1551 гг.) – первый белорусский доктор медицины, уроженец древнего города Полоцка. В эпоху Возрождения произошел новый подъем интереса к наследию Античности, латинскому языку, велась активная борьба за классическую латынь. Появилось много научных и художественных произведений на латинском языке, авторами которых были в том числе и выходцы из белорусских земель: Николай Гусовский, Ян Вислицкий, Симеон Полоцкий и др. Вся жизнь Франциска Скорины была посвящена книгопечатанию (в 1517 г. в Праге вышла первая книга Скорины и первая печатная книга на старобелорусском языке). Биографы утверждают, что он много времени занимался медициной и ботаникой. В Падуанском университете в 1512 г. он защитил степень доктора медицины. Кроме того, как пишут исследователи, Ф. Скорина занимался организацией и благоустройством Королевского Ботанического сада при Пражском университете.

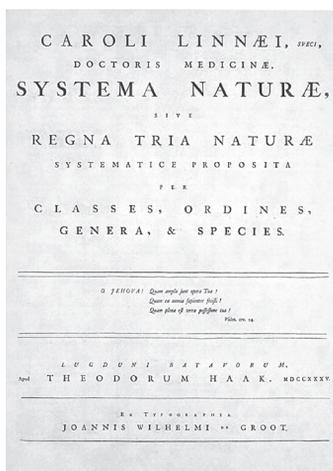


Франциск Скорина

Карл Линней (1707–1778 гг.) – шведский ботаник и врач, яркий представитель научного мира XVIII в. и основоположник научной биологической систематики, которому принадлежит известное выражение: «*Nomina si nescis, perit cognitio rerum*» – «*Если ты не знаешь названий, то теряется и познание вещей*». На латинском языке написаны его труды «Роды растений» («*Genēra plantārum*»), «Виды растений» («*Species plantārum*»), «Философия ботаники» («*Philosophia botanica*») (сборник афоризмов с комментариями и системой перекрестных ссылок), а также другие произведения.



Титульный лист
сочинения Карла Линнея
«Основы ботаники» (1736)



Титульный лист первого издания
сочинения Карла Линнея
«Система природы» (1735)

Карл Линней создал научный язык ботаники как таковой. Ознакомившись с большим количеством книг о растениях, он отобрал наиболее удачные термины, отбросил их менее удачные синонимы, уточнил формулировки и таким образом создал ботаническую терминологию. Всего им описано более 10 тыс. видов растений и 4400 видов животных. Биноминальная номенклатура К. Линнея остается основой современной таксономии: «Всякое название растения будет состоять из родового и видового названия».

Родовидовые отношения, положенные в основу биномиальной системы К. Линнея, можно назвать универсальным принципом дальнейшего формирования латинской ботанической и зоологической терминологии. На этом принципе построена современная систематика растений, животных и других организмов, которая исследует и классифицирует разнообразие видов живой природы.

Современные международные биологические номенклатуры

Под термином «биологическая номенклатура» понимается система таксонов – научных названий для обозначения групп организмов, связанных той или иной степенью родства. В целях унификации номенклатурных наименований издаются специальные кодексы: Международный кодекс ботанической номенклатуры, Международный кодекс зоологической номенклатуры, Международный кодекс номенклатуры бактерий (в 2008 г. переименован в Международный кодекс номенклатуры прокариот) и др.

В 1867 г. на Международном ботаническом конгрессе в Париже были приняты первые «Законы ботанической номенклатуры», в 1905 г. в Вене утвержден современный Международный кодекс ботанической номенклатуры (свод правил по образованию и применению научных названий растений, водорослей, грибов и некоторых других групп организмов), который существовал до 2011 г., после чего был переименован в Международный кодекс номенклатуры водорослей, грибов и растений. Последний XIX Международный кодекс номенклатуры водорослей, грибов и растений был принят в 2017 г.

В 1905 г. были опубликованы Международные правила зоологической номенклатуры, в которые затем неоднократно вносились дополнения и изменения. Современный Международный кодекс зоологической номенклатуры принят XVI Международным зоологическим конгрессом в Вашингтоне в 1963 г. Последнее (четвертое) издание Международного кодекса зоологической номенклатуры опубликовано в 1999 г.

В настоящее время существуют следующие специальные кодексы биологической номенклатуры: Международный кодекс номенклатуры водорослей, грибов и растений, Международный кодекс зоологической номенклатуры, Международный кодекс номенклатуры прокариот, Международный кодекс классификации и номенклатуры вирусов, Международный кодекс номенклатуры культурных растений. Научные названия во всех кодексах биологической номенклатуры приводятся на латинском языке и подчиняются правилам латинской грамматики, закрепляя тем самым за латынью статус профессионального языка ученых-биологов всего мира.



Упражнения

1. Переведите на русский язык. Кратко охарактеризуйте деятельность ученых и их труды.

Hippocrātes, Claudius Galēnus «De antidōtis», Aesculapius, Alexander Magnus, Aulus Cornelius Celsus «De medicīna», Titus Lucretius Carus «De natūra rerum», Porcius Cato Major «De re rustīca», Vesalius, Marcus Tullius Cicēro, Carōlus Linnaeus «Genēra plantārum», «Species plantārum», «Philosophia botanīca», Scribonius Largus «De compositiōne medicamentōrum».

2. Переведите на русский язык.

1. Vita brevis, ars vero longa, occasio autem praeceps, experientia fallax, iudicium difficile (Hippocrātes).

2. Nomīna si nescis, perit cognitio rerum. Nomīna generīca, quae ex Graeca vel Latīna radicem non habent, rejicienda sunt. Nomīna generīca adjectīva substantīvis pejōra sunt. Nomīna generīca, quae charactērem essentiālem vel habītum plantae exhibent, optīma sunt (Carōlus Linnaeus «De nomenclatūra botanīca»).

3. Cognitiōne speciērum innititur omnis solīda eruditio physīca, oeconomīca, medicā immo omnis vera cognitio humāna. Speciēi notitia consistit in nota essentiāli, qua sola ab omnībus congenerībus distinguītur. Sine notitia genēris nulla certitūdo speciēi. Differentia specifīca continent notas, quībus species a congenerībus differt. Nomen specifīcum autem continent differentiae notas essentiāles. Nomen specifīcum legitīmum plantam ab omnībus congenerībus distinguat; triviāle autem nomen legībus etiam num caret (Carōlus Linnaeus «De nomenclatūra botanīca»).

4. Botanīce est scientia naturālī, quae vegetabilium cognitiōnem tradit (Carōlus Linnaeus).

5. Non convalescit planta, quae saepe transfertur (Senēca). Herbarium praestat icōni (Carōlus Linnaeus).

ОСОБЕННОСТИ НАПИСАНИЯ И ПРОИЗНОШЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Правила транслитерации и грамматического оформления фамилий ученых и географических названий

Имена собственные, заимствованные из языков с латинским алфавитом, сохраняют свое исконное написание, например Schmidt – Шмидт (нем.), Johnson – Джонсон (англ.). В биологической номенклатуре не рекомендуется использовать надстрочные знаки.

Имена собственные, заимствованные из языков с нелатинскими алфавитами, транслитерируются по особым правилам, которые сложились в естественнонаучной латыни под влиянием не только латинской, но и немецкой орфографии. Эти правила несколько отличаются от тех, которые сложились на базе английской орфографии и приняты в современной международной практике письменного общения, как частного, так и официального. Например, рус. буква «ш» транслитерируется как «sch» (нем.) / «sh» (англ.) – *Peschkov* (нем.) / *Peshkov* (англ.); рус. «я» – как «ja, ia» (нем.) / «ya, ia» (англ.) – *Wjatka, Wiatka* (нем.) / *Vyatka, Viatka* (англ.).

Большинство географических названий при описании географического распространения растений, представляют собой транслитерированные слова русского или какого-либо другого нового языка (*Baikal, Wiatka, Karelia*); иногда они принимают латинское окончание *-ia* (*Jaroslavia, Daghestania*). Однако для ряда стран, городов, рек по традиции сохраняются названия, которые встречались еще у античных и средневековых авторов: Чехия – *Bohemia, ae f* (*Bohemicus, a, um*); Франция – *Gallia, ae f* (*Gallicus, a, um*); Греция – *Graecia, ae f* (*Graecus, a, um*).

NB Буква **Сс** в классическую эпоху во всех позициях произносилась как [к]. Позднее стало принято произносить букву **Сс** как [ц] перед **е, i, у, ае, ое**, а в остальных случаях – как [к]. Например, *cytus* [цытус] *клетка*, *caput* [капут] *голова*, *vaccinum* [вакциnum] *вакцина*, *classicus* [кляссикус] *образцовый*.

Важнейшие долгие и краткие суффиксы

Синтетический способ словообразования в медико-биологической терминологии представлен разными видами аффиксации, например терминами, образованными при помощи суффиксов. Определить начальную долготу и краткость второго слога от конца слова в латинской биологической терминологии можно именно по некоторым стандартным и часто повторяющимся морфологическим элементам слов. Такими являются суффиксы, содержащие долгий или краткий гласный. Долгие суффиксы – это суффиксы с долгим гласным, образующим предпоследний слог. Краткие суффиксы – это суффиксы с кратким гласным, образующим предпоследний слог.

Наиболее частотные долгие суффиксы

Суффикс	Пример
-āī-	Taxāles – <i>тисовые</i> ; unisexualis – <i>однополый</i>
-ār-	vulgāris – <i>обыкновенный</i> ; articulāris – <i>суставной</i> ; musculāris – <i>мышечный</i>
-ān-	humānus – <i>человеческий</i> ; montānus – <i>горный</i> ; urbānus – <i>городской</i>
-āt-	collucātus – <i>осветленный</i> ; pennātus – <i>оперившийся</i> ; sceletizātus – <i>скелетированный</i>
-īv-	satīvus – <i>посевной</i> ; vegetatīvus – <i>вегетативный</i>
-īn*	alpīnus – <i>альпийский</i> ; marīnus – <i>морской</i> ; ursīnus – <i>медвежий</i>
-ōs-	cetodōsis – <i>цетодоз</i> ; petrōsus – <i>каменистый</i> ; symbiōsis – <i>симбиоз</i>
-ūr-	junctūra – <i>соединение</i> ; matūrus – <i>зрелый</i> ; natūra – <i>природа</i>

* И с к л ю ч е н и я: velutīnus – *бархатистый*, lamīna – *пластинка*, Ricīnus – *клещевина*, Terebinthīna – *живица*.



Наиболее частотные краткие суффиксы

Суффикс	Пример
-īc-*	microscopīcus – <i>микроскопический</i> ; organīcus – <i>органический</i> ; phototrophīcus – <i>фототрофический</i>
-īl-	utīlis – <i>полезный</i>
-ōl-**	alveolus – <i>альвеола</i> ; bronchiolus – <i>бронхиола</i> ; vacuola – <i>вакуоль</i>
-ūl-	gastrūla – <i>гаструла</i> ; receptaculum – <i>цветоложе</i> ; ventriculus – <i>желудочек</i>

* И с к л ю ч е н и я: Formīca – *муравей*, Hupercīmus – *зверобой*, Urtīca – *крапива*.

** И с к л ю ч е н и е: в названиях лекарственных средств суффикс **-ōl-** долгий, например Menthōlum – *ментол*.

Суффикс **-īd-** может быть долгим или кратким в зависимости от значения:

1) долгий:

- в названиях семейств животных (Ursīdae – *медвежьи*);
- названиях лекарственных средств (Phthivazīdum – *фтивазид*);

2) краткий:

• **-īd-/- (ops)īd-** – в названиях ботанических классов и подклассов (Pinopsīda – *хвойные*, Liliīdae – *лилии*);

• в названиях анионов солей (chlorīdum – *хлорид*, bromīdum – *бромид*), в слове acīdum – *кислота*.

Наиболее частотные конечные словообразовательные элементы биологических терминов с долгим и кратким предпоследним слогом

Определить изначальную долготу и краткость второго слога от конца слова в латинской биологической терминологии можно также по некоторым словообразовательным элементам, которые принято называть терминопредельниками.

Терминопредельник (ТЭ) – это любая морфема, которая входит в состав ряда терминов, сохраняя свою орфографию и смысловое значение. Долгие ТЭ имеют долгий гласный, образующий предпоследний слог.



Перечислим частотные конечные ТЭ, в которых во втором слоге от конца слова находится долгий гласный:

- **-cīdum (-cīda)** (herbicīdum – *гербицид*);
- **-mycētes** (Basidiomycētes – *базидиомицеты* (класс грибов));
- **-sōma** (chromosōma – *хромосома*);
- **-thēca** (hydrothēca – *гидротека*);
- **-zōus, a, um** (Metazōa – *многоклеточные* (зоол. подцарство)).

К частотным конечным ТЭ с кратким гласным во втором слоге от конца слова относятся:

- **-cephālus, a, um** (leptcephālus, a, um – *узкоголовый*);
- **-cōla** (humicōla – *растущий на перегное, обитающий на перегное*);
- **-cŷtus (-cŷti)** (megalocŷtus – *мегалоцит*);
- **-dactŷlus, a, um** (hexadactŷlus, a, um – *шестипалый*);
- **-gāmus, a, um** (polygāmus, a, um – *полигамный, многобрачный*);
- **-genēsis** (histogenēsis, is f – *гистогенез*);
- **-gēnus, a, um** (endogēnus, a, um – *эндогенный*);
- **-petālus, a, um** (enneapetālus, a, um – *девятилепестковый*);
- **-phāgus, a, um** (phytophāgus, a, um – *питающийся растениями*);
- **-phīlus, a, um** (cryophīlus, a, um – *криофильный*);
- **-phōbus, a, um** (hydrophōbus, a, um – *гидрофобный*);
- **-phōrus, a, um** (Agropŷrum trichophōrum – *пырей волосоносный*);
- **-phŷton (-phŷta)** (cryophŷton – *криофит*);
- **-pōdus, a, um** (hexapōdus, a, um – *шестиногий*);
- **-ptērus, a, um / -ptēryx** (Heteroptēra – *разнокрылые* (класс насекомых));
- **-spōrus, a, um** (hexaspōrus, a, um – *шестиспоровый*);
- **-tŷpus** (genotŷpus – *генотип*);
- **-vōrus, a, um** (fructivōrus, a, um – *пожирающий плоды*).

Заглавная и строчная буквы в биологических терминах

С *заглавной буквы* пишутся:

1) имена собственные, географические названия: Marcus – *Марк*, Aegyptus – *Египет*;

2) родовые наименования ботанической, зоологической и микробиологической номенклатур: Asacia – *акация*, Junipereus – *можжевельник*;

3) названия таксонов высшего ранга в этих номенклатурах (семейства, порядки, отряды, классы, отделы, типы, царства): Rosaceae – *розовые*;

4) названия химических элементов и катионов: Argentum – *серебро*, Papaverini hydrochloridum – *папаверина гидрохлорид*;

5) названия лекарственных веществ, препаратов: Tetracyclinum – *тетрациклин*.

Со **строчной буквы** пишутся:

1) видовые эпитеты в зооботанической номенклатуре (в том числе фамилии ученых): *Malus domestica* – *яблоня домашняя*, *Corvus corax* – *ворон обыкновенный*, *Canis sewertsövi* – *собака Северцова*, *Viola wittrockiana* – *фиалка Витрока*, *Astragalus fedczenkoanus* – *Астрагал Федченко*;

2) названия анионов солей (*nitras, ātis m* – *нитрат*, *nitris, ītis m* – *нитрит*);

3) сложные слова, образованные с помощью словообразовательных элементов греческого и латинского происхождения: *phyllophŷton* – *растение с листовым покровом*, *phyllotaxis* – *листорасположение*.



Упражнения

1. Прочитайте термины и определите место ударения. Выделите долгие и краткие суффиксы и термиоэлементы.

1. *Betula*, *Equidae*, *Erythromycinum*, *Salicaceae*, *Amygdāla*, *Convolvulus arvensis*, *Hypericum*, *cellula*, *aestivus*, *ophthalmicus*, *Sphaerophysinum*, *Acidum sulfurosum*, *Crataegus*, *Ricinus*, *Primula*, *Benzylpenicillinum*, *naphtha*, *Urticaceae*, *Nymphaeaceae*, *Brassica juncea*, *Ranunculales*, *autospora*, *calciphobus*, *conidiogenus*, *sporothea*, *phylogenesis*, *phthoridum*, *Cucurbitales*, *Diptera*.

2. *Ornithopoda*, *oticus*, *spermatogenus*, *lambliosis*, *os coccŷgis*, *nucleolus*, *dolichocephalus*, *Phosphorus*, *aecidiospora*, *cryophyton*, *cytogenesis*, *Dactylorhiza*, *Pteropsida*, *myrmecophilus*, *lacticus*, *Succisa platensis*, *nasopalatinus*, *corpusculum*, *Dermaptera*, *ballistospora hydrotheca*, *heterogamus*, *histogenesis*, *Rhodophyta*, *immutabilis*.

3. *Kurilensis*, *uropoëticus*, *fissura*, *auricula*, *tetrapodus*, *chlamydosporus*, *xerophilus*, *Chytridiomycetes*, *insolubilis*, *azygospora*, *alcoholicus*, *actophyton*, *leptodermalis*, *conidiophorum*, *suffruticosus*, *Camelidae*, *cotylēdon*, *gamopetalus*, *quinguangularis*, *quadrŷplex*, *commisura*, *Pinopsida*, *plicatilis*, *acidophilus*, *Acidum hydrocyanicum*, *alcalinus*.

2. Определите русские эквиваленты латинских биномиальных терминов. Обратите внимание на видовой эпитет.

Adōnis turkestanica

Adōnis amurensis

Adōnis wolgensis

Ajūga laxmanii

Berbēris juliānae

Cetraria islandica

Drosēra anglica

Batrachium kaufmanii

Betŷla maximowicziana

росянка английская

шелковник Кауфмана

адонис туркестанский

барбарис Юлианы

береза Максимовича

цетрария исландская

адонис волжский

адонис амурский

айюга (живучка) Лаксмана



ЛАТИНСКИЕ БИНОМИНАЛЬНЫЕ НАЗВАНИЯ ТАКСОНОМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В БОТАНИЧЕСКОЙ И ЗООЛОГИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

Таксономическая иерархия в биологической терминологии

Принцип универсальности медицинской и биологической терминологии обеспечивает обязательное написание научных названий на латинском языке согласно правилам латинской грамматики, т. е. все номенклатурные термины должны быть латинскими или латинизированными, даже если они заимствованы из других языков. Так, ученый-систематик Ч. Джеффри выделяет эту разновидность латыни как современный самостоятельный научный язык, который произошел от латинского языка эпохи Возрождения, но в значительной степени обогащен множеством слов, заимствованных из древнегреческого языка и других, неизвестных в классической латыни. Биологическая номенклатура базируется на принципе таксономической иерархии, когда классификационные группы или таксоны последовательно подчиняются друг другу.

Рассмотрим таксономическую иерархию в биологической терминологии. Одна из основных систематических единиц – *вид* (*species*). Виды животных и растений объединяются в *роды* (*genus*), роды – в *семейства* (*familia*), семейства – в *отряды* (*ordo*) у животных и *порядки* (тоже *ordo*) у растений, порядки и отряды – в *классы* (*classis*), классы – в *типы* (*phylum*), или *отделы* (*divisio*), типы, или отделы, – в *царства* (*regnum*):

- Regnum – Царство
- Phylum/Divisio – Тип/Отдел
- Classis – Класс
- Ordo – Порядок/Отряд
- Familia – Семейство
- Genus – Род
- Species – Вид

Царство животных и царство растений являются высшими единицами классификации. Последовательность таксономических ка-

тегорий в систематической иерархии не может быть нарушена. Эту классификацию дополняют промежуточные систематические группы, название которых образуется чаще всего путем присоединения префикса *sub-* (под): *subspecies* (подвид), *subfamilia* (подсемейство), *subclassis* (подкласс), *subgenus* (подрод), *subordo* (подотряд), *subdivisio* (подотдел).

Синтаксическая структура медико-биологических терминов

Родовидовые отношения, положенные К. Линнеем в основу бинаминальных названий вида в зоотанической номенклатуре, следует признать универсальным принципом формирования медико-биологической номенклатуры, где наиболее употребительной терминологической единицей является атрибутивное двучленное словосочетание, т. е. словосочетание, состоящее из главного слова и одного определяющего его слова. Бинарная структура термина предполагает комбинацию родового понятия (общее название) и характерного признака объекта номинации (видовой эпитет), которая легко дифференцирует какой-нибудь предмет, сопоставляя его с другими такими же, имеющими или, наоборот, не имеющими отличительного признака. Синтаксически свободные словосочетания с общим названием могут употребляться как родовое понятие с видовым эпитетом (название вида) или самостоятельно (название рода) в виде однословных терминов либо униноминальных названий (*uninominis, e* – ‘тот, который имеет одно имя’). В качестве примера можно привести названия родов в ботанической и зоологической номенклатуре: *Pinus i f* – *сосна*, *Lepus, ōris t* – *заяц*, *Elēphas, antis t* – *слон*; названия химических элементов: *Hydrargyrum, i n* – *ртуть*, *Iōdum, i n* – *йод*.

В бинаминальных терминах общие названия, выраженные преимущественно именами существительными, являются главным словом словосочетания и определяют грамматическую форму атрибутивного компонента. Например, *petiōlus longus* – *длинный черешок*, *rhizōma nigrum* – *черное корневище*, *folium caulinum* – *стеблевой лист*. По правилам латинского синтаксиса на первом месте в словосочетании всегда ставится главное слово, на втором – зависимое от него, которое является либо согласованным, либо несогласованным определением.

В терминологии достаточно часто употребляются словосочетания с несогласованным определением, выраженным существительным в родительном падеже. При этом на первое место всегда ставится существительное в именительном падеже, а затем – одно или несколько существительных в родительном. На русский язык несогласованное определение чаще всего переводится существительным в родитель-

ном падеже. Порядок слов при переводе таких терминов с русского языка на латинский и с латинского языка на русский совпадает: *species animalis* – вид животного.

Несогласованное определение, выраженное родительным падежом латинского существительного, на русский язык может переводиться согласованным определением, выраженным прилагательным:

nucleus cellulae – ядро клетки (= клеточное ядро).

В биологической номенклатуре может встречаться словосочетание, состоящее из главного слова и двух определяющих его слов (трехчленное атрибутивное словосочетание). Такой термин называется триноминальным (*trinominis*, е – ‘*тот, который имеет три имени*’): *squama bulbi Tulipae* – *чешуя луковицы тюльпана*.

В медико-биологической терминологии встречаются также четырехсловные или квадриноминальные (*quadrinominis*, е – ‘*тот, который имеет четыре имени*’) словосочетания, которые состоят из двух простых атрибутивных словосочетаний.

Биномиальная номенклатура растений и животных

Как было сказано выше, ботанические и зоологические названия видов являются атрибутивными словосочетаниями, в которых на первом месте стоит название рода, выраженное существительным или субстантивированным прилагательным в форме именительного падежа единственного числа. Название рода всегда пишется с заглавной буквы: *Parāver, ěris n – мак; Helianthus, i t – подсолнечник; Alligātor, ěris t – крокодил; Cucūlus, i t – кукушка; Centaurea, ae f – василек* (от прилагательного *centaureus, a, it* – относящийся к кентавру).

Следует обратить внимание на род существительного, от которого зависит окончание видового эпитета. Нужно помнить, что в латинской грамматике названия деревьев и кустарников, как правило, женского рода, например: *Malus, i f – яблоня; Quercus, us f – дуб; Betūla, ae f – береза*.

Названия вида как зависимое слово атрибутивного словосочетания пишется после названия рода со строчной буквы и сообщает следующую информацию: место распространения, страна происхождения, внешний вид, форма, размер, окраска, фамилия или имя ученого, который открыл вид, или человека, в честь которого назван вид.

Видовой эпитет может представлять собой:

1) согласованное определение:

Malus domestica – *яблоня домашняя*;

Pinus silvestris – *сосна лесная*;

2) несогласованное определение, выраженное существительным в родительном падеже единственного или множественного числа:

Diplodia **zeae** (gen. sg.) – *диплодия кукурузы*;

Erysiphe **umbelliferarum** (gen. pl.) – *мучнистая роса зонтичных*;

3) приложение:

Corvus **corax** (nom. sg.) – *ворон обыкновенный* (букв. «ворон ворон»);

Calopteryx **virgo** (nom. sg.) – *красотка темнокрылая* (букв. «красотка девушка»).

Если видовое определение состоит из двух слов, то они объединяются в одно и пишутся через дефис:

Arctostaphylos uva-ursi – *толокнянка обыкновенная, медвежье ушко* («uva-ursi» дословно: «виноград медведя»);

Capsella bursa-pastoris – *пастушья сумка (обыкновенная)* («bursa-pastoris» дословно: «сумка пастуха»).

NB 1. Если видовой эпитет образуется от фамилии или имени собственного, то его оформляют по следующим правилам:

- если фамилия или имя заканчивается на гласную (кроме существительных на -а) или на -ег, то к слову добавляется окончание родительного падежа соответствующего числа и рода: **Richtër** (мужской род, единственное число) → **richtëri** (Salsöla richtëri – *солянка Рихтера*), **Fedtschenko** (мужской род, единственное число) → **fedtschenkoi** (gen. sg. m), **Hooker** → **hookerörum** (gen. pl. m), **Lace** (женский род, единственное число) → **laceae** (gen. sg. f);

- если существительное заканчивается на -а, то -а заменяется на **-ae** (в единственном числе), на **-arum** (во множественном числе): **Colla** → **collae** (gen. sg.);

- если существительное заканчивается на согласный (за исключением существительных на -ег и на -us), то к слову добавляется **-ii**: **Woronow** → **woronowii** (gen. sg.);

- если существительное заканчивается на -us, то -us заменяется на **-i**: **Eugenius** → **eugenii**;

- если фамилия (имя) – латинское или греческое, то в видовом эпитете данное слово принимает соответствующее латинское окончание родительного падежа: **Hector** → **hectoris**.

2. В научных номенклатурах после названия вида указывается сокращенная фамилия автора данного наименования (L. – Linne (Linnaeus)) и дата его опубликования: Populus alba L., 1753, Populus nigra L., 1753.



Упражнения

1. Переведите на русский язык видовые названия. Укажите словарные и грамматические формы всех слов. Обратите внимание на грамматическую форму видового определения.

1. Berberis juliänae, Tussilägo farfära, Lactobacillus animälis, Sphaerotheräca mors-uvae, Aspergillus oryzae, Cornus mas, Agropyron desertörum,

Achillēa millefolium, *Atrōpa belladonna*, *Capsella bursa-pastōris*, *Eucalyptus globūlus*, *Streptococcus lactis*, *Natrix natrix*, *Struthio camēlus*, *Citellus citellus*.

2. *Puccinia gramīnis*, *Cucurbīta pepo*, *Zea mays*, *Polygōnum bistorta*, *Matricaria chamomilla*, *Bombus silvārum*, *Lynx lynx*, *Panthēra pardus*, *Vaccinium myrtillus*, *Acōrus calāmus*, *Polygōnum hydropīper*, *Primūla veris*, *Artemisia absinthium*, *Thymus serpyllum*, *Panthēra leo*.

2. Переведите на латинский язык видовые названия. Укажите словарные формы всех слов. Определите грамматическую форму видового определения.

Красавка или белладонна обыкновенная, дынное дерево, женьшень обыкновенный, солянка Рихтера, гранатовое дерево, толокнянка обыкновенная, шоколадное дерево, пастушья сумка, первоцвет весенний, тысячелистник обыкновенный.

3. Образуйте от данных имен собственных видовые эпитеты-существительные.

Arpetz (нем. энтомолог), Armand (франц. миссионер в Китае, орнитолог, коллектор), Avicenna (Авиценна, перс. ученый, философ, врач), Audouin (франц. орнитолог, энтомолог), Aziz (Азиз, король Саудовской Аравии), Baker (англ. орнитолог, оолог), Baird (амер. орнитолог), Baer (Бэр, рос. биолог, путешественник), Bangs (амер. зоолог, коллектор), Acharoni (литовский, израильский зоолог), Abadie (франц. орнитолог, коллектор).

Имена прилагательные в латинских биномиальных терминах

Прилагательные используются в биологических номенклатурах прежде всего в качестве видовых определений, при этом очень часто видовые эпитеты дословно не переводятся, поэтому для правильного перевода необходимо сверяться со словарем.

В качестве видовых определений употребляются:

• имена прилагательные в положительной степени (1–2-го и 3-го склонений):

Cucūlus canōrus – кукушка обыкновенная (*canōrus*, а, um – певчий);

Culex orientālis – комар дальневосточный (*orientālis*, e – восточный);

Cucūlus fugax – кукушка ширококрылая (*fugax*, ācis – бегущий, убегающий; мимолетный, скоротечный, недолговечный);

• имена прилагательные в сравнительной степени:

Parus major – синица большая (*major*, *majus* – больший);

• имена прилагательные в превосходной степени:

Cucurbīta maxīma – тыква большая (*maxīmus*, а, um – самый большой).

NB Если видовой эпитет-прилагательное образуется от фамилии или имени собственного, то его оформляют по следующим правилам:

- если фамилия или имя заканчивается на гласную (кроме существительных на -а) или на -er, то к слову добавляется **-ānus** (для мужского рода), **-āna** (для женского рода), **-ānum** (для среднего рода): **Fedtschenko** (мужской род) → **fedtschenkoānus**, **Schimper** (женский род) → **schimperāna**;
- если существительное заканчивается на -а, то к нему добавляется **-nus** (для мужского рода), **-na** (для женского рода), **-num** (для среднего рода): **Balansa** → **balansānus** (m), **balansāna** (f), **balansānum** (n);
- если существительное заканчивается на согласный (за исключением существительных на -er и на -us), то к слову добавляется **-iānus** (для мужского рода), **-iāna** (для женского рода), **-iānum** (для среднего рода): **Webb** → **webbiānus** (m), **webbiāna** (f), **webbiānum** (n) (Лepiōта webbiana (f));
- если существительное заканчивается на -us, то -us заменяется на **-iānus** (для мужского рода), **-iāna** (для женского рода), **-iānum** (для среднего рода): **Brotherus** → **brotheriānus** (m), **brotheriāna** (f), **brotheriānum** (n).

Видовые эпитеты, образованные от географических названий, представляют собой имена прилагательные на **-ensis**, **e** (*Amelanchier canadensis* (> Canada) – *ирга канадская*); **-(ā)nus, a, um** (*Asinus africanus* (> Africa) – *осел африканский*); **-īnus, a, um** (*Arābis alpina* (> Alpes) – *резуха альпийская*); **-īcus, a, um** (*Gomphocērus sibiricus* (> Sibiria) – *кобылка сибирская*). Конечные словообразовательные элементы добавляются к основе производящего слова на согласный, конечные гласные (окончания) (-а, -и, -es и др.) при этом обычно отбрасываются (при добавлении **-(ā)nus, -īnus -īcus** отбрасывается также **-ia**).

Степени сравнения прилагательных в биологической терминологии

В видовых названиях сравнительной степени имен прилагательных обычно соответствуют:

- положительная степень с тем же значением: *Chelidonium majus* – *чистотел большой* (magnus, a, um – *большой*);
- положительная степень с другим значением: *Fraxīnus excelsior* – *ясень обыкновенный* (excelsus, a, um – *высокий*).

В видовых названиях превосходной степени имен прилагательных обычно соответствуют:

- превосходная степень с тем же значением: *Pulmonaria mollissima* – *медуница мягчайшая* (mollis, e – *мягкий*);

- положительная степень с тем же значением:
Limex maximus – *слизень большой* (magnus, a, um – *большой*);
- положительная степень с другим значением:
Elephas maximus – *слон индийский* (magnus, a, um – *большой*);
- превосходная степень может опускаться:
Lymnocryptes minimus – *гаршнеп* (parvus, a, um – *малый*).

В анатомо-гистологических терминах формы сравнительной степени major, majus и minor, minus переводятся положительной степенью (*большой, малый*), если они дают сравнительную характеристику величины двух сходных структур, расположенных рядом: cornu majus / cornu minus – *большой рог / малый рог*.

Причастия настоящего и прошедшего времени в медико-биологических терминах

В медико-биологической номенклатуре функцию согласованного определения в атрибутивных словосочетаниях кроме прилагательных могут выполнять причастия:

- настоящего времени действительного залога (participium praesentis activi – PPA);
- прошедшего времени страдательного залога (participium perfecti passivi – PPP).

В зоологической номенклатуре причастия настоящего времени действительного залога употребляются в субстантивированной форме (существительное в именительном падеже множественного числа среднего рода) как униномиальные термины для наименования таксонов высшего ранга, например родов и подродов: Rodentia – *грызуны* (PPA от глагола rodĕre – *грызть*), Serpentes – *змеи* (PPA от глагола serperĕ – *ползть*).

Однако чаще причастие встречается в роли согласованного определения в атрибутивных словосочетаниях, например в зоологии: Pteromys volans – *белка летяга (летучая)* (PPA от volĕre – *летать*) и в ботанике: Trifolium repens – *клевер ползучий* (PPA от repĕre – *ползти*).

Причастия прошедшего времени страдательного залога также употребляются в медико-биологической терминологии в качестве согласованного определения, например, в зоологической номенклатуре: Lemur coronatus – *венценосный лемур* (от coronĕre – *увенчивать*); в ботанических названиях: Malva neglecta – *мальва незамеченная или просвирник пренебреженный* (PPP от neglegĕre – *пренебрегать*).



Упражнения

1. Переведите на русский язык. Укажите, чем выражено видовое определение (именем прилагательным в положительной, сравнительной или превосходной степени; причастием настоящего или прошедшего времени).

1. Equisētum arvense, Asphodelīne lutea, Harpagophŷtum procumbens, Dianthus arenarius, Linum usitatissimum, Hypericum elēgans, Abies concolor, Sanguisorba minor, Tettigonia viridissīma, Ledum decumbens, Cucurbita maxīma, Picea pungens, Equisētum fluviatīle, Rosa inodōra, Amoria repens, Malva neglecta, Elephas maxīmus, Huso dauricus.

2. Plantāgo major, Achillēa nobilis, Ailanthus altissīma, Abies alba, Berberis integerrīma, Asphodelīne tenuior, Linum flavum, Citellus maxīmus, Iris elegantissīma, Castanea mollissīma, Crataegus mollis, Viburnum odorantissimum, Solānum tuberōsum, Dianthus aciculāris, Ranuncūlus repens, Equisētum ramosissimum, Brassica juncea.

2. Образуйте от данных имен собственных видовые эпитеты-прилагательные.

1. *С помощью конечного элемента -ensis, e:*

Algeria (Алжир), Islandia (Исландия), Arunachal Pradesh (Аруначал-Прадеш, регион в Индии), Ava (бывшая столица Бирмы), Baical (озеро Байкал), Sibiria (Сибирь), Anadyr (Анадырь), Alulu (сев. – вост. Сомали), Alasca (Аляска), Altai (горы Алтай).

2. *С помощью конечного элемента -icus, a, um:*

Italia (Италия), Babylonia (Вавилон), Armenia (Армения), Islandia (Исландия), Abyssinia (Абиссиния, прежнее название Эфиопии), Sibiria (Сибирь), Altai (горы Алтай), Alaschan (Алашань, горный хребет на севере Китая; пустыня в центр. Азии), India (Индия).

3. *С помощью конечного элемента -ānus, a, um:*

America (Америка), Bactria (древняя страна в Азии), Audrey (Harris) (англ. путешественница по Сикким и Гималаи), Africa (Африка).

4. *С помощью конечного элемента -īnus, a, um:*

Alexandria (г. Александрия, Египет), Alpes (Альпы).

3. Переведите на русский язык. Укажите, чем выражено видовое определение (именем существительным в nom. sg., gen. sg. или gen. pl.; именем прилагательным в положительной, сравнительной или превосходной степени; причастием).

Acroptilon repens, Chamaeleo chamaeleon, Huso dauricus, Adōnis wolgensis, Cyprinus carpio, Natrīx natrīx, Harpagophŷtum procumbens, Adōnis autumnālis, Acōrus calāmus, Equisētum ramosissimum, Allium cepa, Aethūsa cynapium, Fagopyrum esculentum, Amoria repens, Sanguisorba



minor, *Tettigonia viridissima*, *Gyromitra gigas*, *Cerāsus avium*, *Equisētum pratense*, *Struthio camēlus*, *Fagopŷrum sagittātum*, *Capra hircus*, *Citellus citellus*, *Hyperīcum acūtum*.

4. Определите русские эквиваленты биномиальных терминов, обратите внимание на видовой эпитет.

<i>Rugōsa rajcōvae</i>	ругоза Елены
<i>Equus przhivalsci</i>	пихта сибирская
<i>Rugōsa ellenae</i>	первоцвет Комарова
<i>Primūla Komarōvi</i>	дуб Гартвисса
<i>Quercus hartwissiāna</i>	ругоза Райковой
<i>Magnolia veitschiōrum</i>	аконит каракольский
<i>Abies sibirīca</i>	лошадь Пржевальского
<i>Aconītum karakolīcum</i>	магнолия Вейтшеро

ЛАТИНСКИЕ УНИНОМИНАЛЬНЫЕ НАЗВАНИЯ ТАКСОНОМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В БОТАНИЧЕСКОЙ И ЗООЛОГИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

Животные

В зоологической и ботанической номенклатуре существуют определенные правила образования униномиальных названий (таксонов высшего ранга).

Тип (phylum). Класс (classis). Отряд (ordo). Латинские названия типов, классов и большинства отрядов животных не имеют унифицированных конечных элементов и представляют собой:

- существительные мужского или женского рода во множественном числе на **-i** (2-е скл.), **-es** (3-е скл.): Plathelminthes – *плоские черви* (тип), Aves – *птицы* (класс), Aganei – *пауки* (отряд);
- субстантивированные прилагательные среднего рода во множественном числе на **-a** (2-е скл.), **-ia** (3-е скл.): Chordata – *хордовые* (тип), Bivalvia – *двустворчатые* (класс), Insectivora – *насекомоядные* (отряд).

Унифицированные конечные элементы имеют:

- некоторые отряды класса млекопитающих: **-vōr-a** (< voro – *поедать*), например Herbivōra – *травоядные*, Carnivōra – *хищные*;
- некоторые отряды насекомых: **-ptēr-a** (< pteron – *крыло*), например Lepidoptēra – *чешуекрылые*, Orthoptēra – *прямокрылые*;
- некоторые отряды птиц и рыб: **-form-es** (*-образные*), например Ansēiformes – *гусеобразные*, Polypteriformes – *многоперообразные*.

Семейство (familia). Латинские названия семейств животных – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия следующим образом: **основа + -īd- + -ae.**

Пример: Vombus, i t – *шмель* → Vombīdae – *шмели*.

Подсемейство (subfamilia). Латинские названия подсемейств животных – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия следующим образом: **основа + -īn- + -ae.**

Пример: Lysaena, ae f – *червонец* (род бабочек) → Lysaenīnae – *червонцы*.

Образование униномиальных биологических названий животных

Таксономическая категория	Способ образования названия	Пример
Семейство	Основа родового названия + + -īd- + ae	Ciconia, ae f – <i>аист</i> : Ciconi-īd-ae – <i>аистовые</i>
Отряд	Субстантивация прилагательного (причастия) в форме ном. pl. среднего рода (так как подразумевается <i>animalia</i>)	anūrus, a, um – <i>бесхвостый</i> : Anūr-a (animalia) – <i>бесхвостые</i>
	Субстантивация прилагательного 3-го скл. с КТЭ -formis, e (-образный) в ном. pl. мужского или женского рода	columbiformis, e – <i>голубеобразный</i> : Columbiform-es (aves) – <i>голубеобразные</i>
	Закрепление формы ном. pl. существительного в качестве термина	Araneus, i m – <i>наук</i> : Arane-i – <i>науки</i>
Класс	Субстантивация прилагательного в форме ном. pl. среднего рода	intervertebrātus, a, um – <i>беспозвоночный</i> : Intervertebrāt-a – <i>беспозвоночные</i>
	Закрепление формы ном. pl. существительного в качестве термина	avis, is f – <i>птица</i> : Av-es – <i>птицы</i>
Тип	Субстантивация прилагательного в форме ном. pl. среднего рода	arthropōdus, a, um – <i>членистоногий</i> : Arthropōd-a – <i>членистоногие</i>
	Закрепление формы ном. pl. существительного в качестве термина	Plathelminth-es – <i>плоские черви</i>

Растения

Отдел (divisio). Латинские названия *отделов растений* (в т. ч. водорослей) – это существительные 2-го склонения среднего рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -phŷt- + -a.**

Пример: Magnolia, ae f – *магнолия* → Magnoliophŷta – *цветковые растения*.

Также употребляются **синонимичные названия отделов растений** – существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -sperm- + -ae.**

Пример: греч. γυμνός (gymnós) – *голый* → Gymnospermae – *голосоменные*, также Pinophyta.

Латинские названия *отделов грибов* – это также существительные 2-го склонения среднего рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -mycōt- + -a**.

Пример: греч. ὀ ἀσκός (askós) – *сумка* → Ascomycōta – *аскомицеты*, *сумчатые грибы*.

Подотдел (subdivisio). Латинские названия *подотделов растений* – это существительные 2-го склонения среднего рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -phytīn- + -a**.

Пример: Pteridium, i n – *орляк* → Pteridiophytina – *папоротники*.

Латинские названия *подотделов грибов* – это также существительные 2-го склонения среднего рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -mycotīn- + -a**.

Пример: греч. ἡ μύξα (mýxa) – *слизь* → Mухомycotīna – *слизевики*.

Класс (classis). Латинские названия *классов большинства растений* – это существительные 2-го склонения среднего рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -opsīd- + -a**.

Пример: Lilia, ae f – *лилия* → Liliopsīda – *лилиописиды*, *однодольные*.

Латинские названия *классов водорослей* – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -phyce- + -ae**.

Пример: Chara, ae f – *хара* → Charophyceae – *харовые водоросли*, *лучицы*.

Латинские названия *классов грибов* – это существительные 3-го склонения во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -mycēt- + -es**.

Пример: basidium, i n – *базидия*, *специализированная структура полового спороношения*, → Basidiomycētes – *высшие грибы*.

Подкласс (subclassis). Латинские названия подклассов растений – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия или другого слова следующим образом: **основа + -īd- + -ae**.

Пример: Lilia, ae f – *лилия* → Liliīdae – *лилии*.

Порядок (ordo). Латинские названия порядков растений – это существительные 3-го склонения женского рода во множественном

числе. Как правило, они образуются от основы родового названия следующим образом: **основа + -āl- + -es**.

Пример: *Ranuncŭlus, i m – лютик* → *Ranunculāles – лютикоцветные*.

Подпорядок (subordo). Латинские названия подпорядков растений – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия следующим образом: **основа + -ine- + -ae**.

Пример: *Lamium, i n – яснотка* → *Lamiineae – ясноткоцветные*.

Семейство (familia). Латинские названия семейств растений – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия следующим образом: **основа + -ace- + -ae**.

Пример: *Lilia, ae f – лилия* → *Liliaceae – лилейные*.

Подсемейство (subfamilia). Латинские названия подсемейств растений – это существительные 1-го склонения женского рода во множественном числе. Как правило, они образуются от основы родового названия следующим образом: **основа + -oide- + -ae**.

Пример: *Lactŭca, ae f – латук* → *Lactucoideae – латуковые*.

Образование униномиальных биологических названий растений

Таксономическая категория	Способ образования названия	Пример
Семейство	Основа родового названия + + -ace- + -ae	<i>Rosa, ae f – роза</i> ; <i>Ros-ace-ae – розовые</i>
Порядок	Основа родового названия + + -āl- + -es	<i>Cupressus, i f – кипарис</i> ; <i>Cupress-āl-es – кипарисовые</i>
Класс	Основа сущ. + -ops- + -īd- + -ae	<i>Pinus, i f – сосна</i> ; <i>Pin-ops-īd-ae – хвойные</i>
Отдел	Основа сущ. + -phŷt- + -a	<i>Magnolio-phŷt-a – цветковые растения</i>
Подотдел	Основа сущ. + -phyt- + -īn- + -a	<i>Angiospermato-phytīn-a – покрытосеменные</i>



Упражнения

1. Образуйте названия семейств животных и растений. Переведите на русский язык.

1. *Asparāgus, i m – спаржа*; *Piper, ěris n – перец*; *Campanŭla, ae f – колокольчик*; *Asōrus, i m – аир*; *Cucurbīta, ae f – тыква*; *Cornus, i m – кизил*; *Morus, i f – шелковица, тутовое дерево*; *Convolvŭlus, i m – вьюнок*;

Linum, i n – лен; Salix, ĩcis f – ива; Berberis, ĩdis f – барбарис; Begonia, ae f – бегония; Acer, ěris n – клен; Saxifraga, ae f – камнеломка; Сурĕrus, i m – сыть.

2. Talpa, ae f – крот; Lepus, ĥris m – заяц; Mus, Muris m – мышь; Motacilla, ae f – трясогузка; Erinaceus, i m – еж; Perca, ae f – окунь; Falco, ĥnis m – сокол; Sorex, ĩcis m – землеройка; Delphinus, i m – дельфин; Ursus, i m – медведь; Strix, Strigis f – сова; Bombus, i m – шмель; Rana, ae f – лягушка.

2. Переведите на русский язык, обращая внимание на особенности оформления в ном. pl. различных таксономических категорий.

Amphipoda, Blattoptera, Cavicornia, Chondrichthyes, Coliiformes, Chaetognatha, Cyclostomata, Violaceae, Embioptera, Felidae, Pegasiformes, Primates, Heteroptera, Macropodidae, Saccoglossa, Ranidae, Mammalia, Columbidae, Equidae, Ornithoptera, Pteropsida, Dermoptera, Camelidae.

3. Переведите на русский язык примеры из систематики животных и растений.

1. Species Triturus cristatus et Triturus vulgaris genus Triturus formant. Salamandra atra, Salamandra maculata, Salamandra caucasica et Salamandra salamandra genus Salamandra componunt. Ambo genera ad familiam Salamandridae, subordinis Salamandroidea, ordinis Urodela pertinent.

2. Species Viola odorata, Viola tricolor, Viola arborescens ad genus Viola, familiae Violaceae, ordinis Violales pertinent.

4. Определите ранг каждого термина, обращая внимание на грамматические признаки (суффиксы и окончания). Распределите термины в соответствии с таксономической иерархией по образцу.

Таксономическая категория	Таксон	
	рус.	лат.
Царство	Растения	Plantae
Отдел	Покрытосеменные	Magnoliophyta
Класс	Двудольные	Magnoliopsida
Порядок	Розовые	Rosales
Семейство	Розовые	Rosaceae
Род	Роза (шиповник)	Rosa
Вид	Роза майская (шиповник майский)	Rosa majalis

1. Insecta (насекомые), Hymenoptera (перепончатокрылые), Formica (муравей), Formicidae (муравьи), Formica rufa (муравей рыжий), Animalia (животные), Arthropoda (членистоногие).

2. Magnoliopsida (двудольные, или магнолиописиды), Magnoliophyta (покрытосеменные), Magnolia grandiflora (магнолия крупноцветковая), Magnolia (магнолия), Magnoliales (магнолиецветные), Magnoliaceae (магнолиевые), Plantae (растения).

3. *Coronella austriaca* (обыкновенная медянка), *Colubridae* (ужеобразные), *Animalia* (животные), *Reptilia* (пресмыкающиеся), *Chordata* (хордовые), *Coronella* (медянки или гладкие полозы), *Squamata* (чешуйчатые).

4. *Chordata* (хордовые), *Animalia* (животные), *Rana gibunda* (озерная лягушка), *Anura* (бесхвостые), *Amphibia* (земноводные), *Rana* (лягушка), *Ranidae* (лягушки).

5. *Cantharellus cibarius* (лисичка настоящая, или петушок), *Cantharellus* (лисичка), *Cantharellales* (лисичковые), *Agaricomycetes* (агарикомицеты), *Basidiomycota* (базидиомицеты), *Cantharellaceae* (лисичковые), *Fungi* (грибы).

5. Переведите на русский язык, обращая внимание на особенности оформления в лат. пл. различных таксономических категорий.

1. *Valerianaceae*, *Glomeromycetes*, *Xanthophyta*, *Ophioglossales*, *Ebenales*, *Siphonales*, *Charophyta*, *Arphales*, *Saccharomycetales*, *Lichenes*, *Zingiberales*, *Ulmaceae*, *Pezizales*, *Zygnematales*, *Zygomycota*, *Cyperaceae*.

2. *Poales*, *Mucorales*, *Aceraceae*, *Ulotrichophyceae*, *Coscinodisciales*, *Chroococophyceae*, *Salicaceae*, *Nymphaeaceae*, *Ranunculales*, *Cucurbitales*, *Rhodophyta*, *Chytridiomycetes*, *Ophyoglossophyta*, *Urticaceae*.

ЛАТИНСКИЕ ОПИСАНИЯ (ДИАГНОЗЫ) РАСТИТЕЛЬНОГО И ЖИВОТНОГО МИРА

Предложные конструкции с *accusatīvus* и *ablatīvus*

В биологической терминологии, особенно в описаниях растительного и животного мира, кроме *nominatīvus* и *genetīvus*, встречаются латинские падежи *accusatīvus* и *ablatīvus*, которые, как правило, употребляются после предлогов.

Частотные предлоги с ***accusatīvus***:

• **ad** – для, до, к, при, у:

fere ad medium – почти до середины;

ad apicem – до верхушки;

• **ante** – до, перед:

ante maturitatem – перед созреванием;

• **apud** – у, возле:

apud lacum – у озера;

apud lucum – возле роуи;

• **circa** – около (приблизительно):

pyramis circa 0,5 mm longa – пирамидка длиной около 0,5 мм;

• **circum** – вокруг:

circum colles – вокруг холмов;

• **contra** – против, напротив:

contra pagum – напротив села;

• **inter** – между, среди:

inter frutices – среди кустарников;

• **per** – через, посредством:

per foramina nutrientia – через питающие отверстия;

• **post** – после, через:

post annum – через год;

• **super (supra)** – над, выше:

supra superficiem – над поверхностью.

Частотные предлоги с ***ablatīvus***:

• **a (ab)** – от:

a basi – от основания;

• **cum** – с, вместе с:

cum foliis viridibus – с зелеными листьями;

- **de** – о, об:
de speciēbus – о видах;
- **ex (e)** – из:
e baccis – из ягод;
e phyllis – из листочков обертки;
- **pro** – для, вместо, за:
pro mutua commutatiōne – для взаимного обмена;
- **sine** – без:
sine involucro – без обертки.

Предлоги с **accusativus** и **ablativus**:

- **in** – в, на:
(где?) in deserto – в пустыне, in parte inferiōre – в нижней части;
(куда?) in desertum – в пустыню, in partem inferiōrem – в нижнюю часть;
- **sub** – под:
(где?) sub apice – под верхушкой, sub squama – под чешуей;
(куда?) sub apicem – под верхушку, sub squamam – под чешую.

Правила составления латинских описаний (диагнозов) растительного и животного мира

Под диагнозом ботанического или зоологического вида подразумевается описание его существенных признаков (морфологических, географических и др.), т. е. таких, по которым его можно было бы выделить из ряда подобных. При обнаружении (опубликовании) нового вида автор присваивает ему название и дает соответствующее описание (диагноз) на латинском языке.

Порядок слов в латинских диагнозах

При составлении латинских диагнозов придерживаются следующих правил:

- подлежащее (имя существительное в *nominativus*) стоит на первом месте:

Caulēs in parte inferiōre 3–4 mm crassi. – Стебли в нижней части 3–4 мм шириной;

- согласованное определение (одно или несколько) стоит после определяемого существительного:

Semina nigra, oblongata. – Семена черные, продолговатые.

Rhizōma rectum vel vix incurvatum. – Корневище прямое или едва загнутое вперед;

• наречия, уточняющие какие-либо качества прилагательных/причастий, стоят перед соответствующими прилагательными/причастиями:

cum apicibus paulo inflātis – *с немного расширенными верхушками*;
planta inferne pubescens – *растение, внизу (в нижней части) опушенное*;

• сказуемое (практически не употребляется) стоит на последнем месте:

Stamina petālis longiōra sunt. – *Тычинки длиннее лепестков.*

Употребление падежей в диагнозах

Чаще всего при характеристике растений используется ablatīvus, при этом он может употребляться как с предлогом, так и без него. Например, предлог cum 'с' может опускаться:

ramis elongātis simplicibus – *с ветвями удлинненными, простыми*;

nervis dense pubescentibus – *с жилками густо опушенными*;

coloniis lentissime crescentibus – *с колониями, очень медленно растущими.*

В латинских диагнозах ablatīvus может также обозначать:

• **место** (отвечает на вопрос «где?»):

basi – *у основания, в основании*; in agāro – *на агаре*;

• **время** (отвечает на вопрос «когда?»):

nocte – *ночью*, aestāte – *летом*, autumnno – *осенью*, hiēme – *зимой*, vere – *весной*;

• **объект сравнения** при сравнительной степени прилагательных (на русский язык переводится родительным падежом; отвечает на вопрос: «Чего?»):

Corolla calyce parum longior. – *Венчик несколько длиннее чашечки*;

• **орудие / средство** (отвечает на вопрос «чем?»):

Folia pilis aciculiformibus obsita. – *Листья, усаженные игловидными волосками*;

Planta glandulis parvis obsita. – *Растение, усаженное мелкими железками.*

Употребление наречий в диагнозах

В латинских описаниях довольно часто можно встретить наречия уточняющего характера. Широко употребляются как непроизводные наречия (saepe – *часто*, fere – *почти*), так и наречия, образованные от имен прилагательных (longe – *долго*, breviter – *коротко*, raro – *редко*, recenter – *свеже*, partim – *частично*, rarius – *реже*, brevissime – *очень коротко*):



Folia integra, **saepius** integerrīma, **rarius** denticulāta. – Листья цельные, **чаще** цельнокрайные, **реже** мелкозубчатые.

Planta foliis anni praeterīti **dense** vestīta. – Растение, **густо** покрытое прошлогодними листьями.

Cornua altissīma, **vix** incurvāta. – Рожки очень высокие, **едва** загнутые внутрь.

Stamina pilōsa, **raro** glabra. – Тычинки волосистые, **редко** голые.

Planta perennis, pilis albis **dense** pubescens. – Растение многолетнее, **густо** опушенное белыми волосками.

Наречия в сравнительной или превосходной степени в сочетании с именами прилагательными могут переводиться сочетанием предлога с существительным и прилагательным:

acri longissīme stiptātī – сумки с очень длинными ножками.

Грамматический анализ и перевод диагнозов

Образец грамматического анализа и перевода диагнозов с латинского на русский язык

1. Planta annua 25–30 cm alta; folia longa, pilis brevībus tecta; folium in lobos tres dividitur, quōrum medius lateralibus multo longior est.

Перевод:

Однолетнее растение 25–30 см высоты; листья длинные, покрытые короткими волосками; лист делится на три лопасти, из них средняя намного длиннее боковых.

Словарные и грамматические формы для перевода:

planta, ae *f* – растение (1-е скл., nom. sg.);

annuus, a, um – однолетний (nom. sg. *f*);

altus, a, um – высокий (nom. sg. *f*);

folium, i *n* – лист (2-е скл., nom. pl.);

longus, a, um – длинный, долгий (nom. pl. *n*);

pilus, i *m* – волос, волосок (2-е скл., abl. pl.);

brevis, e – короткий (abl. pl. *m*);

tectus, a, um – покрытый (PPP, nom. pl. *n*);

folium, i *n* – лист (2-е скл., nom. sg.);

lateralis, e – латеральный, боковой (abl. comparatiōnis pl. *n*);

multo – намного;

tres, tria – три (numeralia cardinalia) (acc. pl. *m*);

divido, vīsi, vīsum, dividere 3 – разделять, делить (praes. ind. pass. 3 – sg.);

qui, quae, quod (pron. relat.) – тот, он, который, какой (gen. pl. *n*);

lobus, i *m* – лопасть (2-е скл., acc. pl.);

medius, a, um – *средний* (nom. sg. m);
longior, ius – *длиннее* (nom. sg. m, gradus comparatīvus от longus, a, um –
длинный);
sum, fui, -esse – *быть* (praes. ind. act. 3 – sg.).

2. Planta paludōsa 70–80 cm alta, foliis lanceolātis, glabris, petiōlis parvis pilōsis.

Перевод:

Растение болотистое 70–80 см высоты, с листьями ланцетовидными, голыми, с волосистыми мелкими черешками.

Словарные и грамматические формы для перевода:

planta, ae f – *растение* (1-е скл., nom. sing.);
paludōsus, a, um – *болотистый, заболоченный* (nom. sing. f);
altus, a, um – *высокий* (nom. sg. f);
folium, i n – *лист* (2-е скл., abl. pl.);
lanceolātus, a, um – *ланцетовидный* (abl. pl. n);
glaber, bra, brum – *голый* (abl. pl. n);
petiōlus, i m – *черешок* (2-е скл., abl. pl.);
pilōsus, a, um – *волосистый* (abl. pl. m);
parvus, a, um – *мелкий, маленький* (abl. pl. m).

3. Epidermis tenēra. Stomāta majuscūla, parum prominentia, poro interno 4 cellūlis plano-conīcis circumdāto.

Перевод:

Эпидермис нежный. Устьица довольно крупные, малозаметные, с внутренней порой, окруженной 4 плоскоконическими клетками.

Словарные и грамматические формы для перевода:

epidermis, idis f – *эпидермис* (nom. sg. f);
tener, ēra, ērum – *нежный* (nom. sg. f);
stoma, ātis n – *устьице* (3-е скл., nom. pl.);
majuscūlus, a, um – *довольно большой, крупноватый* (nom. pl. n);
parum – *мало, незначительно*;
promīnens, ntis – *выступающий, выдающийся* (PPA, nom. pl. n);
internus, a, um – *внутренний* (abl. sg. m);
porus, i m – *отверстие, пора* (2-е скл., abl. sg.);
cellūla, ae f – *клетка* (1-е скл., abl. pl.);
plano-conīcus, a, um – *плоскокониический* (abl. pl. f);
circumdātus, a, um – *окруженный* (PPP, abl. sg. m).

Образец грамматического анализа

и перевода диагнозов с русского на латинский язык

Боровик двуцветный – съедобный гриб со шляпкой сначала выпуклой, затем широко раскрытой, розово-красного цвета; с мясистой желтой мякотью.



Перевод:

Bolētus bicōlor – Fungus esculentus (cum) pileo primo convexo, postea late aperto, roseo-rubro; (cum) pulpa flava carnōsa.

Словарные и грамматические формы для перевода:

боровик – Bolētus, i m (2-е скл., nom. sg.);

двухцветный – bicōlor, ōris (3-е скл., nom. sing. m);

гриб – fungus, i m (2-е скл., nom. sg.);

съедобный – esculentus, a, um (2-е скл., nom. sg. m);

сначала – primo;

шляпка – pileus, i m (2-е скл., abl. sg.);

выпуклый – convexus, a, um (2-е скл., abl. sg. m);

затем – postea;

широко – late;

раскрытый – apertus, a, um (2-е скл., abl. sg. m);

розово-красный – roseo-ruber, bra, brum (2-е скл., nom. sg. m);

мясистый – carnōsus, a, um (1-е скл., abl. sing. f);

желтый – flavus, a, um (1-е скл., abl. sg. f);

мякоть шляпки – pulpa, ae f (1-е скл., abl. sg.).

Фиалка болотная – многолетнее растение с длинным тонким корневищем; с простыми листьями, собранными в розетку у корня; с цветками от светло-лиловых до беловатых без запаха.

Перевод:

Viōla palustris – Planta perennis (cum) rhizomāte tenui longo; (cum) foliis simplicibus rosulātis ad radicem; (cum) floribus ab pallide lilaceis ad albidos sine odōre.

Словарные и грамматические формы для перевода:

фиалка – Viōla, ae f (1-е скл., nom. sg.);

болотный – palustris, e (3-е скл., nom. sg. f);

растение – planta, ae f (1-е скл., nom. sg.);

многолетний – perennis, e (3-е скл., nom. sg. f);

тонкий – tenuis, e (3-е скл., abl. sg. n);

длинный – longus, a, um (2-е скл., abl. sg. n);

корневище – rhizōma, ātis n (3-е скл., abl. sg.);

лист – folium, i n (2-е скл., abl. pl.);

простой – simplex, ĭcis (3-е скл., abl. pl. n);

корень – radix, ĭcis f (3-е скл., acc. sg.);

цветок – flos, ōris m (3-е скл., abl. pl.);

бледно-лиловый – pallide lilaceus, a, um (2-е скл., abl. pl. m);



Боровик двухцветный



Фиалка болотная

беловатый – albīdus, a, um (2-е скл., acc. pl. m);
собранный в розетку – rosulātus, a, um (2-е скл., abl. pl. n);
запах – odor, ōris m (3-е скл., abl. sg. m).



Упражнения

1. Выполните грамматический анализ и перевод ботанического диагноза на русский язык.

Descriptio Helichrysi orientālis botanica – Helichrysum orientāle dense et adpresse albo-lanātum, ramis elongātis simplicibus, foliis crassiusculis inferioribus dense congestis oblongo-spathulātis obtūsis basi longe attenuātis superioribus anguste linearibus, capitūlis majuscūlis ovātis citrīnis pedicellis crassis suffultis, involucri nitīdi phyllis laxis concāvis obtūsis ab externis triplo brevioribus ad intīma (phylla) basi unguiculāta sublanāta sensim auctis (Boissier, Flora orientālis).

2. Выполните грамматический анализ и перевод фрагментов ботанических диагнозов на русский язык.

1. Coloniae effūsae, atro-brunneae, granulōsae. Hyphae basāles plerumque superficiāles, pro parte in substrāto immersae, subhyalīnae vel pallide brunneae, septātae, ramōsae, 1,5–2,5 mm crassae.

Слова для перевода: effūsus, a, um – *распростертый*; atro-brunneus, a, um – *темно-коричневый*; granulōsus, a, um – *гранулированный, зернистый, с зернистой структурой*; hypha, ae f – *гифа*; basālis, e – *базальный*; plerumque – *преимущественно, по большей части*; superficiālis, e – *поверхностный*; substrātum, i n – *субстрат*; immersus, a, um – *погруженный*; subhyalīnus, a, um – *субгиалиновый*; pallide – *бледно, светло*; brunneus, a, um – *коричневый*; septātus, a, um – *септированный*; ramōsus, a, um – *разветвленные*.

2. Costa haud crassa, sed distincte convexa producta sensim in alas excurrens.

Слова для перевода: costa, ae f – *ребро*; crassus, a, um – *толстый*; distincte – *явно, ясно, заметно*; convexus, a, um – *выпуклый*; sensim – *постепенно*; productus, a, um – *протяженный, растянутый, оттянутый, удлинненный*; ala, ae f – *крыло*; excurrens, entis – *сбегающий, переходящий*.

3. Выполните грамматический анализ и перевод фрагментов диагнозов на латинский язык.

Колонии распростертые, темно-коричневые, гранулированные. Базальные гифы преимущественно поверхностные, частично погруженные в субстрат, почти гиалиновые или светло-коричневые, септированные, разветвленные, 1,5–2,5 мкм толщиной.



Прикорневые листья до 15 см длиной и 1,5–3 см шириной, нижние стеблевые листья 8–20 см длиной, 0,5–2 см шириной.

Прицветники продолговато-ланцетные, в верхней части с редкими волосками.

Околоцветник желтый с темными пятнами, снаружи опушен золотисто-желтыми волосками.

Шляпка 3–9 см диаметром, выпуклая, при созревании до плотно-вогнутой; край ровный, с возрастом тонко-штриховатый до 10 мм, подвернутый.

4. Выполните грамматический анализ и перевод ботанических диагнозов на латинский язык.

Береза черная – наиболее теплолюбивый вид берез с ажурной кроной; с овальными листьями, широкими у основания и острыми или тупыми по направлению к верхушке.

Слова для перевода: *береза* – Betūla, ae f; *черный* – niger, gra, grum; *наиболее* – maxīme; *теплолюбивый* – thermophilus, a, um; *вид* – species, eī f; *крона* – coma, ae f; *ажурный* – collucātus, a, um; *овальный* – ovālis, e; *лист* – folium, i n; *у основания* – basis, is f (без предлога); *широкий* – latus, a, um; *острый* – acer, cris, cre; *тупой* – obtūsus, a, um; *по направлению к* – versus (+ acc.); *верхушка (листа)* – apex, icis t.

Свекла обыкновенная – однолетнее или многолетнее растение с прямым, ветвистым стеблем; с продолговатыми листьями; с плодами почковидной формы.

Слова для перевода: *свекла* – Beta, ae f; *обыкновенный* – vulgāris, e; *однолетний* – annuus, a, um; *многолетний* – perennis, e; *растение* – planta, ae f; *прямой* – rectus, a, um; *ветвистый* – ramōsus, a, um; *стебель* – caulis, is t; *продолговатый* – oblongātus, a, um; *лист* – folium, i n; *плод* – fructus, us t; *почковидный* – gemmoideus, a, um; *форма* – forma, ae f.

Клюква мелкоплодная – вечнозеленый кустарничек с гибким нитевидным стеблем; с грибом, живущим на корнях клюквы, соединенным с клетками корня нитями.

Слова для перевода: *клюква* – Vaccinium, i n; *мелкоплодный* – microcarpius, a, um; *кустарничек* – fruticūlus, i t; *вечнозеленый* – sempervivens, ntis; *стебель* – caulis, is t; *нитевидный* – filiformis, e; *гибкий* – flexilis, e; *гриб* – fungus, i t; *обитающий* – habitans, ntis; *корень* – radix, icis f; *соединенный* – conjunctus, a, um; *нить* – filum, i n.

ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Названия химических элементов

Латинские названия химических элементов всегда пишутся с заглавной буквы и представляют собой существительные 2-го склонения среднего рода. Например: *Borium, i n* – бор, *Cuprum, i n* – медь.

Исключения:

- *фосфор* – Phosphorus, *i m* (существительное мужского рода);
- *сера* – Sulfur, *ŭris n* (существительное 3-го склонения).

Некоторые химические элементы имеют параллельные названия: *магний* (Magnium, *i n* или Magnesium, *i n*), *фтор* (Fluorum, *i n* или Phthorum, *i n*), *натрий* (Natrium, *i n* или Sodium, *i n*), *ртуть* (Hydrargyrum, *i n* или Mercurium, *i n*), *калий* (Kalium, *i n* или Potassium, *i n*).

Названия важнейших химических элементов

Латинское название	Сокращенное обозначение	Русское название
Aluminium, i n	Al	Алюминий
Argentum, i n	Ag	Серебро
Arsenicum, i n	As	Мышьяк
Aurum, i n	Au	Золото
Barium, i n	Ba	Барий
Bismuthum, i n	Bi	Висмут
Borium, i n	B	Бор
Bromum, i n	Br	Бром
Calcium, i n	Ca	Кальций
Carboneum, i n	C	Углерод
Chlorum, i n	Cl	Хлор
Cuprum, i n	Cu	Медь
Ferrum, i n	Fe	Железо
Fluorum, i n	F	Фтор
Hydrargyrum, i n	Hg	Ртуть
Hydrogenium, i n	H	Водород
Iodium, i n	I	Йод
Kalium, i n	K	Калий
Lithium, i n	Li	Литий

Латинское название	Сокращенное обозначение	Русское название
Magnium, i n	Mg	Магний
Mangānum, i n	Mn	Марганец
Natrium, i n	Na	Натрий
Nitrogenium, i n	N	Азот
Oxygenium, i n	O	Кислород
Phosphorus, i m	P	Фосфор
Plumbum, i n	Pb	Свинец
Silicium, i n	Si	Кремний
Stibium, i n	Sb	Сурьма
Sulfur, ūris n	S	Сера
Thallium, i n	Tl	Таллий
Zincum, i n	Zn	Цинк

Названия кислот

Латинское название кислоты состоит из существительного **acidum, i n 'кислота'** (в названии конкретного вещества пишется с заглавной буквы) и согласованного с ним в роде, числе и падеже прилагательного 2-го склонения с окончанием **-um** (всегда пишется со строчной буквы).

Образование названий кислот

Латинское прилагательное				Конечный элемент русского прилагательного	Пример
Приставка	Основа химического элемента или вещества	Суффикс	Окончание		
Органические кислоты и кислородосодержащие кислоты с большей степенью окисления					
–	lact- (< lac, lactis <i>n</i> – молоко)	-іс-	-um	-н-ая (молочная)	Nom. sg.: Acidum lacticum – <i>молочная кислота</i> ; Gen. sg.: Acidī lactīci – <i>молочной кислоты</i>
–	nicotin- (< Nicotinum, <i>i n</i> – никотин)	-іс-	-um	-ов-ая (никотиновая)	Nom. sg.: Acidum nicotinicum – <i>никотиновая кислота</i> ; Gen. sg.: Acidī nicotinīci – <i>никотиновой кислоты</i>

Латинское прилагательное				Конечный элемент русского прилагательного	Пример
Приставка	Основа химического элемента или вещества	Суффикс	Окончание		
–	foli- (< folium, i n – лист)	-іс-	-um	-ев-ая (фолиевая)	Nom. sg.: Acidum folicum – <i>фолиевая кислота</i> ; Gen. sg.: Acidī folici – <i>фолиевой кислоты</i>
Кислородосодержащие кислоты с меньшей степенью окисления					
–	sulfur- (< Sulfur, ūris n – сера)	-ōs-	-um	-ист-ая (сернистая)	Nom. sg.: Acidum sulfurōsum – <i>сернистая кислота</i> ; Gen. sg.: Acidī sulfurōsi – <i>сернистой кислоты</i>
Бескислородные кислоты					
hydro-	sulfur- (< Sulfur, ūris n – сера)	-іс-	-um	-водородная (сероводородная)	Nom. sg.: Acidum hydrosulfuricum – <i>сероводородная кислота</i> ; Gen. sg.: Acidī hydrosulfurici – <i>сероводородной кислоты</i>

NB В названиях азотсодержащих кислот употребляется только часть основы существительного Nitrogenium, i n 'азот' **nitri-**: *азотная кислота* – Acidum nitricum.

Перечислим **органические кислоты и кислородосодержащие кислоты с большей степенью окисления**:

Acidum aceticum – *уксусная кислота*;

Acidum acetylsalicylicum seu Aspirinum – *ацетилсалициловая кислота, или аспирин*;

Acidum adenosinotriphosphoricum – *аденозинтрифосфорная кислота*;

Acidum arsenicum – *мышьяковая кислота*;

Acidum ascorbinicum seu Vitamīnum C – *аскорбиновая кислота, или витамин C*;

Acidum benzoicum – *бензойная кислота*;

Acidum boricum – *борная кислота*;

Acidum carbolicum – *карболовая кислота*;

Acidum carbonicum – *угольная кислота*;

Acidum citricum – *лимонная кислота*;

Acidum folicum seu Vitamīnum B₉ – *фолиевая кислота, или витамин B₉*;



Acidum formicicum – муравьиная кислота;
 Acidum glutaminicum – глутаминовая кислота;
 Acidum lacticum – молочная кислота;
 Acidum lipicum – липовая кислота;
 Acidum nicotinicum seu Vitamīnum PP – никотиновая кислота, или витамин PP;

Acidum nitricum – азотная кислота;
 Acidum phosphoricum – фосфорная кислота;
 Acidum salicylicum – салициловая кислота;
 Acidum sulfuricum – серная кислота.

К **кислородосодержащим кислотам с меньшей степенью окисления** относятся:

Acidum arsenicosum – мышьяковистая кислота;
 Acidum nitrosum – азотистая кислота;
 Acidum sulfuricosum – сернистая кислота.

К **бескислородным кислотам** относятся:

Acidum hydrochloricum – соляная (хлористоводородная) кислота;
 Acidum hydrocyanicum – синильная (цианистоводородная) кислота;
 Acidum hydrosulfuricum – сероводородная кислота.

Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов

Названия оксидов, гидроксидов и пероксидов состоят из двух существительных:

1) название катиона – химического элемента в форме gen. sg. (пишется всегда с заглавной буквы);

2) слова oxĭdum, i n – оксид, peroхĭdum, i n – пероксид или hydroхĭdum, i n – гидроксид в форме nom. sg. (пишутся всегда со строчной буквы).

При склонении словосочетания изменяется только первая часть, название катиона остается в форме gen. sg.

Образование названий оксидов, гидроксидов, пероксидов

Название на русском языке	Химический элемент в gen. sg.	Оксид, пероксид, гидроксид в nom. sg.	Название на латинском языке
Оксид магния	Magnesii	oxĭdum, i n	Nom. sg.: Magnesii oxĭdum; Gen. sg.: Magnesii oxĭdi
Пероксид магния		peroxĭdum, i n	Nom. sg.: Magnesii peroxĭdum; Gen. sg.: Magnesii peroxĭdi
Гидроксид магния		hydroхĭdum, i n	Nom. sg.: Magnesii hydroхĭdum; Gen. sg.: Magnesii hydroхĭdi

Названия солей

Латинские названия солей состоят из двух существительных:

1) название **катиона** – химического элемента или лекарственного вещества в форме gen. sg. (пишется всегда с заглавной буквы);

2) название **аниона** в nom. sg. (пишется всегда со строчной буквы).

Анионы кислородных кислот – это латинские неравносложные существительные мужского рода 3-го склонения, заканчивающиеся в *nom. sg.* на **-as** (анионы с максимальным содержанием кислорода) или **-is** (анионы с содержанием кислорода на порядок ниже): *sulfas, ātis m – сульфат*, *nitras, ātis m – нитрат*; *sulfis, ītis m – сульфит*, *nitris, ītis m – нитрит*.

Анионы бескислородных кислот – это латинские существительные 2-го склонения среднего рода, оканчивающиеся в *nom. sg.* на **-id-um**: *chlorīdum, i n – хлорид*, *sulfīdum, i n – сульфид*.

NB Склоняется только наименование аниона:

Nom. sg.: *Natrii sulfas*.

Gen. sg.: *Natrii sulfātis*.

Модели образования названий анионов солей

Конечный элемент на русском языке	Содержание кислорода	Конечный элемент на латинском языке		Род	Склонение	Пример	
		nom. sg.	gen. sg.			рус.	лат.
-ат	max	-as	-āt-is	<i>m</i>	3-е	сульфат	<i>sulfas, ātis m</i>
-ит	min	-is	-īt-is	<i>m</i>	3-е	сульфит	<i>sulfis, ītis m</i>
-ид	–	-īd-um	-īd-i	<i>n</i>	2-е	сульфид	<i>sulfīdum, i n</i>

Названия анионов **основных солей** образуются с помощью приставки **sub-**: основной нитрат висмута – *nom. sg.*: *Bismūthi subnītras*, *gen. sg.*: *Bismūthi subnītrātis*.

Латинские названия **натриевых** и **калиевых** солей состоят из двух существительных 2-го склонения среднего рода, где слова «натрий» и «калий» являются приложениями, присоединяются к наименованию лекарственного вещества через дефис и пишутся со строчной буквы. При склонении изменяются оба существительных:

- бензилпенициллин-калий – *nom. sing.*: *Benzylpenicillīnum-kalium*, *gen. sg.*: *Benzylpenicillīni-kalii*;

- сульфацил-натрий – *nom. sing.*: *Sulfacīlum-natrium*, *gen. sg.*: *Sulfacīli-natrii*.



NB Способ образования нестандартных названий солей и их перевод нужно запоминать.

Образование нестандартных названий солей

Название на русском языке	Название на латинском языке	
	nom. sg.	gen. sg.
Амилнитрит	Amylii nitris	Amylii nitrit̄is
Бензилбензоат	Benzylīi benzoas	Benzylīi benzoātis
Метилсалицилат	Methylīi salicylas	Methylīi salicylātis
Фенилсалицилат	Phenylīi salicylas	Phenylīi salicylātis
Кофеин-бензоат натрия	Coffeīnum-natrii benzoas	Coffeīni-natrii benzoātis

Тривиальные названия. Частотные отрезки

Для удобства применения и краткости лекарственные средства используются не под их научными названиями, а под тривиальными. Тривиальные названия лекарственных средств не переводятся, а транслитерируются. Большинство таких наименований являются существительными среднего рода 2-го склонения с окончанием **-um** (Dicaīnum, *i n*). На русский язык латинские термины на **-um** транслитерируются без окончания **-um**: Dicaīnum – *дикаин*, Menthōlum – *ментол*. Наименования на **-ium** соответствуют русским наименованиям на **-ий**:

Kalium – *калий*, Natrium – *натрий*.

И с к л ю ч е н и я: Amylium – *амил*, Methylium – *метил*, Phenylum – *фенил*; Xeroformium – *ксероформ*; Chloroformium – *хлороформ*.

Тривиальные названия состоят из греко-латинских словообразовательных элементов, которые содержат информацию различного характера: химического, анатомического, физиологического, терапевтического и др. Например, в названии Menthōlum корни *-menth-* 'мята' и *-ol-* 'масло' информируют о том, что данное средство получают из мятного масла.

Словообразовательные элементы подобного рода, которые могут повторяться в большой группе терминов, сохраняя свое значение и орфографическое оформление, называют **частотными отрезками**, орфографию которых следует запоминать.

Правила написания частотных отрезков

Частотный отрезок	Фармакологическая информация	Пример
-aeth-	Наличие этильной группы	Aethazōlum, i n – <i>этазол</i>
-benz-	Наличие бензойного кольца	Benzylpenicillinum, i n – <i>бензилпенициллин</i> ; benzoas, ātis m – <i>бензоат</i>
-oxy-	Наличие кислорода и его соединений	Oxyliđinum, i n – <i>оксидин</i> ; oxyđum, i n – <i>оксид</i>
hydr-	Наличие водорода, воды или гидроксильной группы	Hydrogenium, i n – <i>водород</i> ; hydrochlorīdum, i n – <i>гидрохлорид</i>
-yl-	Наличие углеводородных или кислотных радикалов	Vinylīnum, i n – <i>винилин</i> ; Sulfacylum, i n – <i>сульфацил</i>
-meth-	Наличие метильной группы	Methylēnum, i n – <i>метилен</i>
-phen-	Наличие фенильной группы	Phenōlum, i n – <i>фенол</i>
-phthor-	Наличие соединений фтора	Phthoruracylum, i n – <i>фторурацил</i> ; Phthōrum, i n – <i>фтор</i>
-thi-	Наличие атомов серы в названиях тиосолей и тиокислот	thiosulfas, ātis m – <i>тиосульфат</i>
phosph-	Наличие фосфора и его соединений	Phosphōrus, i m – <i>фосфор</i>



Упражнения

1. Переведите на латинский язык. Укажите словарные формы всех слов.

Мазь борной кислоты; бромид калия; таблетки глутаминовой кислоты, покрытые оболочкой; хлорид кальция; йодид ртути; сульфат меди; основной нитрат висмута; свинцовый пластырь; кофеин-бензоат натрия; фенилсалицилат; фосфат кодеина; раствор натрия хлорида для инъекций; радиоактивный фосфор; тиобутал в ампулах; порошок бензоата натрия; сложный раствор хлорида натрия; разбавленная серная кислота; серая ртутная мазь; таблетки никотиновой кислоты; цинковая паста; таблетки аскорбиновой кислоты с сахаром; масляный раствор; сернистая кислота.

2. Переведите на русский язык. Поставьте латинские термины в gen. sg.

Spirītus aethylicus; Solutio Scopolamīni hydrochlorīdi; Methylēnum coeruleum; Natrii iodīdum; Hydrargyri salicylas; Chinīni hydrochlorīdum; Natrii hydrocarbōnas; Aether aethylicus; Natrii benzoas.



ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЕ

Терминообразование путем сложения корневых морфем греческого происхождения

Терминологическая лексика биологического профиля включает большое количество сложных слов, образованных с помощью словообразовательных элементов греческого и (реже) латинского происхождения. Словообразовательные элементы (корневые или аффиксальные), которые входят в состав ряда терминов, сохраняя свою орфографию и смысловое значение, принято называть терминоэлементами (ТЭ). Например, корневой ТЭ *-phyll-* 'лист' встречается в терминах *phyllophÿton* – *растение с листовым покровом*, *phylloaxis* – *листорасположение*, *isophyllus* – *равнолистный*, *aphyllus* – *безлистный*, *dasyphyllus* – *густолистный*, *phylogenesis* – *листообразование* и др.; ТЭ *gymn-* 'голый, голо-' – в терминах *gymnogÿnus* – *голосеменной*, *gymnocarpus* – *голоплодный*, *gymnospermus* – *голосеменной*, *gymnandrus* – *голотычинковый* и др.

Корневые ТЭ в зависимости от позиции в слове бывают начальные и конечные, которые обычно соединяются с помощью соединительной гласной **-o-**:

cyt-o-logia – *наука о строении и функции клетки*;

heter-o-phyllus – *разнолистный*.

Если конечный ТЭ начинается с гласной, то соединительный гласный **-o-** обычно опускается:

tetr-andrus – *четырёхтычиночный*;

plat-urus – *широкохвостый*.

В таблице приведены наиболее употребительные корневые ТЭ греческого происхождения. Конечные корневые ТЭ указаны с элементами словарных форм, которые чаще всего встречаются при образовании терминов.

Корневые терминоэлементы греческого происхождения

Терминоэлемент	Значение	Пример
aër-	воздух, воздушный	<i>aërophilus, a, um</i> – <i>аэрофильный, воздухолубивый</i>
andr-, -andrus, a, um	1) мужчина, мужской; 2) тычинка растений	<i>Salix triandra</i> – <i>ива трехтычинковая</i> ; <i>androgena, ðrum n</i> – <i>андрогены, мужские половые гормоны</i>

Терминоэлемент	Значение	Пример
anthrop-	человек	anthropochoria, ae f – <i>распространение диаспор в результате деятельности человека</i>
auto-	сам, собственный	autochoria, ae f – <i>распространение диаспор с помощью приспособлений самого растения</i>
bi-, -bius, a, um	жизнь, живущий	biocoenōsis, is f – <i>биоценоз, совокупность живых организмов в природе определенного территориального участка</i>
brachy-	короткий	brachycephālus, a, um – <i>короткоголовый</i>
branchi-, -branchia, ae f	жабры	pseudobranchia, ae f – <i>ложножабра</i>
carp-, -carpus, a, um, -carpium, i n	плод	Rubus xanthocarpus – <i>малина желтоплодная</i> ; Sophōra pachycarpa – <i>софора толстоплодная</i>
cary-	ядро	procaryōta, ōrum n – <i>доядерные организмы</i>
-cephal-, -cephalia, ae f, -cephālus, a, um	голова	dolichocephalia, ae f – <i>длинноголовость</i> ; Carterocephālus silvicōla – <i>крепкоголовка лесная</i> ; leptocephālus, a, um – <i>узкоголовый</i>
cheir-, chir-	кисть руки, рука	cheirophyllus, a, um – <i>рукокрылый</i> ; Chiroptēra, ōrum n – <i>рукокрылые (отряд млекопитающих)</i>
chlor-	зеленый	chloranthus, a, um – <i>зеленоцветковый</i>
-choria, ae f, -chōrus, a, um	распространение, расположение	hydrochoria, ae f – <i>распространение диаспор водой</i>
chrom-, chromat-	цвет, окраска	chromoplasti, ōrum m – <i>хромопласти, пластиды с желтой, оранжевой и красной окраской</i>
chrys-	золотистый	Chrysomonadāles, ium f – <i>порядок золотистых водорослей</i> ; Phasiānus chrysomēlas – <i>фазан чёрно-золотой</i>
cocc-, -coccus, i m, -coccus, a, um	1) зерно, -зерный; 2) шаровидная бактерия, кокк	Oxuscoccus, i m – <i>клюква (букв.: «кислое зерно»)</i> ; mascoccus, i m – <i>шарообразная бактерия крупных размеров</i>

Терминоэлемент	Значение	Пример
cry-	холод, низкая температура	<i>cryobiologia</i> , <i>ae f</i> – раздел биологии, изучающий влияние низких температур на различные биологические объекты и процессы
crypt-	скрытый	<i>Cryptocéphalus parvulus</i> – скрытоглав малый
cyt-, -cŷtus, i m	клетка	<i>myocŷtus, i m</i> – мышечная клетка; <i>cytogenetĭca</i> , <i>ae f</i> – область генетики, изучающая закономерности наследственности и изменчивости на уровне клетки и субклеточных структур
dactyl-, -dactylia, ae f, -dactŷlus, a, um	палец	<i>Picoides tridactŷlus</i> – трехпальный дятел лесной; <i>Manis pentadactŷla</i> – ящер китайский
dasy-	густой, волосистый, мохнатый	<i>dasyanthus, a, um</i> – густоцветковый; <i>шерстистоцветковый</i>
dendr-	дерево	<i>dendromorphus, a, um</i> – древовидный
derma-/derm- / dermat-, -derma, ātis n, -dermis, ĩdis f	кожа, кожаца	<i>sclerodermatĭcus, a, um</i> – толстокожий; <i>epidermis, ĩdis f</i> – эпидермис, наружная кожа; <i>hypoderma, ātis n</i> – (анат.) подкожная клетчатка
erythr-	красный	<i>erythrocephālus, a, um</i> – красноголовый
gam-, -gamia, ae f, -gāmus, a, um	половой процесс, размножение, отношения между полами	<i>pseudogamia, ae f</i> – псевдогамия, ложное оплодотворение; <i>cytogamia, ae f</i> – напоминающее конъюгацию слияние клеток, не сопровождающееся обменом генетическим материалом
gastr-	живот, брюхо, брюшко	<i>Gastropōda, ōtum n</i> – брюхоногие (класс моллюсков)
gen-, -genēsis, is f, -gēnus, a, um	род, рождение, образование 1) производящий, вызывающий, рождающий; -родный 2) происходящий из-за, от чего-то возникающий	<i>genotŷpus, i m</i> – генотип, совокупность наследственных задатков; <i>cytogenēsis, is f</i> – процесс образования клеток; <i>chromogēnus, a, um</i> – вызывающий окраску; <i>homogēnus, a, um</i> – гомогенный, однородный



Терминоэлемент	Значение	Пример
glyc-, glyk-	сладкий, относящийся к сахару или глюкозе	Глусуγrhiza, ae f – <i>солодка</i> (букв.: «сладкий корень»)
gon-, -gonia, ae f	размножение, сперма	γονοκύtuс, i m – <i>первичная половая клетка</i>
gymn-	голый	Rosa gymnocarpa – <i>роза голоплодная</i>
-gyn-, -gynia, ae f, -gynus, a, um	1) женское естество (у животных); 2) пестик (у растений)	gynogenēsis, is f – <i>способ развития яйцеклетки и образования зародыша, при котором в развитии участвует только ядро яйцеклетки</i> trigynus, a, um – <i>трехпестичный</i>
haem-/haemat-, -aemia, ae f	кровь	Haemōpis vorax – <i>пиявка конская</i> ; haemanthus, a, um – <i>кровоцветковый</i> ; glykaemia, ae f – <i>содержание сахара в крови</i>
heter-	другой, отличающийся, различный	heteromorphus, a, um – <i>гетероморфный, разнообразный</i>
hom-	равный, одинаковый	homostylia, ae f – <i>равностолбчатость, одинаковая длина столбиков и тычиночных нитей в цветках</i>
hydr-	вода	Hydromētra stagnōrum – <i>водомерка прудовая</i>
is-	равный	isogamia, ae f – <i>тип полового процесса, при котором участвующие в нем гаметы сходны между собой по форме и размерам</i>
lepid-	чешуя	lepidoptērus, a, um – <i>чешуекрылый</i>
leuc-	белый	leucocytus, i m – <i>лейкоцит, белая кровяная клетка</i>
lith-, -lithus, i m	камень	carpolithus, i m – <i>окаменевший плод</i> ; lithophyton, i n – <i>литофит, растение, произрастающее на камнях</i>
-logia, ae f	наука, учение, раздел науки	lichenologia, ae f – <i>раздел ботаники, изучающий лишайники</i>
-logus, i m	специалист в области какой-то науки	mycolōgus, i m – <i>специалист по изучению грибов</i>
lys-, -lysis, is f	растворение, разложение, разрушение	lysigēnus, a, um – <i>лизигенный, образовавшийся вследствие разрушения или растворения клетки</i>



Терминоэлемент	Значение	Пример
macr-	большой (по размеру), крупный	macronucleus, <i>i t</i> – макронуклеус, большое соматическое ядро у инфузорий; Senecio macroglossus – крестовник крупноязычковый
micr-	малый (по размеру), мелкий	micronucleus, <i>i t</i> – микронуклеус, малое соматическое ядро у инфузорий; Oxycoccus microcarpus – клюква мелкоплодная
morph-, -morphus, a, um	форма, вид, образный	morphologia, <i>ae f</i> – (биол.) морфология, наука о форме и строении организма; myomorphus, a, um – мышлеобразный
myc-, mycet-	гриб	mycorrhiza, <i>ae f</i> – грибокорень, симбиоз мицелия грибов и корней высших растений
neur-	1) нерв; 2) жилка, сеть	Leucorhizon neurophyllus – левкогон жилколистный; Neuroptera, <i>brum n</i> – сетчатокрылые (зоол. отряд)
ornith-	птица	ornithosporia, <i>ae f</i> – распространение спор или семян птицами
oxy-	кислородный кислый	Oxycoccus, <i>i t</i> – клюква (букв.: «кислое зерно»)
pant-	весь, все	Pantopoda, <i>um n</i> – морские пауки (букв.: «всеногие») (зоол. класс морских членистоногих)
petal-, -petālus, a, um	лепесток, -лепестный, -лепестковый	petaloideus, a, um – лепестковидный; Begonia polypetala – бегония многолепестковая
phag-, -phagia, ae f, -phāgus, a, um, -phāgus, i m	поедание, пожирание	phagocytosis, <i>is f</i> – фагоцитоз, захватывание и поглощение клетками каких-либо частиц; monophagia, <i>ae f</i> – существование животного за счет единственного вида пищи
-phil-, -phīlus, a, um	1) любящий, предпочитающий; 2) опыляемый (у растений)	Taraxacum xerophilum – одуванчик сухолюбивый; Hydrophilus piceus – водолюб большой темный

Терминоэлемент	Значение	Пример
-phobia, ae f, -phōbus, a, um	боязнь, непере- носимость; боящийся, не переносящий	photophōbus, a, um – <i>боящийся света</i>
-phōrus, a, um, -phōrum, i n	несущий, перено- сящий; -носный	Agropŕgum trichophōgum – <i>пырей во- лосоносный</i>
phot-	свет	photobiologia, ae f – <i>фотобиология, раздел биологии, изучающий процес- сы, происходящие в организмах под действием инфракрасного излучения</i>
phyll-, -phyllus, a, um	лист	podophyllus, a, um – <i>ножколистный</i>
phyt-, -phŷton, i n	растение	phytocoenōsis, is f – <i>фитоценоз, рас- тительное сообщество</i> ; Phaeophŷta, ōgum n – <i>бурые водоросли</i> (бот. отдел); halophŷton, i n – <i>галофит, растение, обитающее на засоленных почвах</i>
pod-, -pōdus, a, um, -pus, ōdis	нога	polyrōdus, a, um – <i>многоногий</i> ; podocarpus, a, um – <i>ножкоплодный</i> ; mesōpus, ōdis – <i>с ножкой в центре</i>
poly-	много, множе- ственный, раз- нообразный	Polypteriformes, ium m – <i>многоперо- образные</i> (отряд ганоидных рыб); Polypodium, i n – (бот.) <i>многоножка</i>
pseud-	ложный	pseudopŷra, ae f – <i>ложножулка</i> ; Epidendrum pseudogamōsum – <i>эпи- дендрум ложноветвящийся</i>
pter-, -ptērus, a, um	крыло	blattoptērus, a, um – <i>тараканокры- лый</i>
rhiz-, -rrhiza, ae f, -rrhizus, a, um	корень	caulorrhiza, ae f – <i>стеблекорень</i> ; Bulbophyllum rhizomatōsum – <i>бульбо- филлум корневищный</i>
rhynch-	клюв	Scaphirhynchus albus – <i>лопатонос белый</i>
sapr-	гнилой, гниение	saprophŷton, i n – <i>сапрофит, расти- тельный организм, питающийся остатками растений и животных</i>
somat-, -sōma, ātis n	1) тело; 2) совокупность клеток организма	lysosōma, ātis n – <i>лизосома, клеточ- ная структура, содержащая фер- менты и служащая для разрушения биологических макромолекул</i>

Терминоэлемент	Значение	Пример
spor-, -spōra, ae f, -spōria, ae f, -spōrus, a, um	спора	<i>sporangiospōra, ae f – спорангиоспора, спора бесполого размножения, образующаяся в спорангии гриба; sporophyllum, i n – спорофилл, видоизмененный лист споровых растений, на котором в спорангиях образуются споры</i>
staphyl-	(виноградная) гроздь	<i>Staphylococcus, i m – стафилококк, бактерия, клетки которой располагаются в виде грозди винограда</i>
strept-	цепочка	<i>Streptococcus, i m – стрептококк, бактерия, клетки которой составляют цепочку</i>
tax-, -taxis, is f	расположение, движение в каком-то направлении	<i>taxonomia, ae f – таксономия, раздел систематики, изучающий принципы классификации животных и растений</i>
troph-, -trophia, ae f, -trōphus, a, um	питание	<i>trophocŷti, ōrum m – трофоциты, питающие клетки в личинках ряда беспозвоночных животных</i>
-tŷpus, i m	вид, тип	<i>prototŷpus, i m – прототип</i>
ur-, -ūrus, a, um	хвост	<i>anūrus, a, um – бесхвостый; Raja brachyūra – скат короткохвостый</i>
zo-, -zōus, a, um	животное	<i>Metazōa, ōrum n – многоклеточные (зоол. подцарство); zoogēnus, a, um – возникающий на животных</i>



Упражнения

1. Допишите недостающий греческий терминоэлемент.

Шестилепестный – *hexa.*; возникающий под влиянием психики – *psycho.*; первичножаберные – *Proto.*; сухолюбивый – *xero.*; перепончатокрылый – *hymeno.*; мелкоцветковый – *..anthus*; реакция разложения вещества с участием воды – *hydro.*; теплолюбивый – *thermo.*; широкохвостый – *plat.*; наука о ядовитых веществах – *toxico.*; вызывающий заболевание – *patho.*; специалист в области науки о естественных жизненных процессах в организме – *physio.*; пятипалый – *penta.*; цветорасположение – *antho.*; наука, изучающая закономерности образования и развития зародыша – *embryo.*



2. Выделите общий терминологический элемент в ряде терминов. Укажите его значение и значение каждого термина.

1. Oxyphilus, a, um; dryophilus, a, um; limnophilus, a, um; cryophilus, a, um; anemophilus, a, um; bryophilus, a, um; xerophilus, a, um; geophilus, a, um.

2. Holopetalus, a, um; isopetalus, a, um; polypetalus, a, um.

3. Macroglossus, a, um; brachyglossus, a, um; Saccoglossa, *o*rum *n*.

4. Leptodermaticus, a, um; sporoderma, *atis n*; pachydermaticus, a, um; sclerodermaticus, a, um.

5. Polyandria, *ae f*; polycladus, a, um; polygamia, *ae f*; polygamus, a, um; polypterus, a, um; polyspermus, a, um; polysporus, a, um.

6. Polyphagia, *ae f*; phagocytosis, *is f*; monophagia, *ae f* polyphagus, *i m*; phytophagus, a, um.

3. Образуйте латинские термины со следующим значением. Запишите их в словарной форме.

1. Опыление растений животными; золотистоплодный; наука о происхождении и эволюции человека; учение о деревьях; водное растение; голоплодный; любая сформировавшаяся клетка крови; маленькая шаровидная бактерия; многоспоровый; наука о жизни, о живых организмах; не переносящий влагу; порождающий гниение; коротконожковый; светолюбивый; крупный эритроцит; обусловленный телом; чешуекрылый; зеленолепестный.

2. Вызванный деятельностью человека; многоногий; питающийся растениями; светолюбивый; многокрылый; однородный; форма половых отношений, при которой одна самка на протяжении сезона размножения спаривается с несколькими самцами; использование животными растительной и животной пищи; многолистный; клетка, способная захватывать и переваривать инородные (посторонние) тела; теплолюбивый; многобрачный; равнолепестковый.

4. Определите значение греческих терминологических элементов в составе каждого термина и значение терминов.

1. Pterodactylus, *i m*; anthropologia, *ae f*; sporogenesis, *is f*; Gastropoda, *o*rum *n*; Chlorophyta, *o*rum *n*; heterophyllus, a, um; Rhynchocephalia, *o*rum *n*; Staphylococcus, *i m*; erythrocytus, *i m*; phyllophyton, *i n*; homogonus, a, um; chrysochrysalis, a, um; cryophilus, a, um; gymnogynus, a, um; cytolysis, *is f*; ornithorhynchus, a, um; hydrochorus, a, um; thermophili, *o*rum *m*; zoophagum, *i n*; dasyphyllus, a, um; trophocytic, *o*rum *m*; saprophagus, *i m*; lithophilus, a, um; Protozoa, *o*rum *n*; biogenesis, *is f*; autolysis, *is f*; brachycephalus, *i m*.

2. Heliophilus, a, um; haemocytus, *i m*; polydactylus, a, um; hydrophilus, a, um; polyrrhizus, a, um; lithophilus, a, um; hydrophobus, a, um; polyphyllus, a, um; anthropogonus, a, um; brachypterus, a, um; macro-

cephalia, ae *f*; Pteropōda, ōrum *n*; thermophilus, a, um; polypōdus, a, um; hydrophŷton, i *n*; Chiropŷtera, ōrum *n*; Streptococcus, i *m*; mycotrōphus, a, um; phyllotaxis, is *f*; gymnocarpus, a, um; isomorphus, a, um; photophilus, a, um; polypetalus, a, um; androgēnum, i *n*; mesōpus, ōdis; polyrrhizus, a, um; ornithosporia, ae *f*; aërobĭcus, a, um; heterogēnus, a, um; caryogamia, ae *f*.

Терминообразование с помощью корневых морфем латинского происхождения

Латинские корневые ТЭ также участвуют в образовании биологических терминов, хотя и реже, чем греческие (табл.).

Между собой начальные и конечные ТЭ латинского происхождения чаще всего соединяются с помощью гласной **-i-**:

foli-i-cōla – *обитатель листьев, обитающий на листьях*;

gutt-i-formis – *каплевидный*;

acut-i-folius – *остролистный*.

Как правило, составные термины с латинскими конечными ТЭ представляют собой:

- имена существительные 1-го склонения (реже встречаются существительные 2-го и 3-го склонения):

monticōla, ae *m, f* – *обитающий в горах*;

- имена прилагательные 1–2-го склонения (multiflōrus, a, um – *многоцветковый*); прилагательные 3-го склонения двух окончаний (nuciformis, e – *ореховидный*) и одного окончания (multicōlor, ōris – *многоцветный*).

При соединении латинского ТЭ с греческим обычно употребляется соединительный гласный **-o-**: Sacc-o-glossa – *мешкоязычные*, однако встречаются термины и с соединительным гласным **-i-**:

menthifolius, a, um – *мятолистный*.

Соединительный гласный **-o-** употребляется иногда и при сочетании латинских корневых ТЭ: auropunctātus, a, um – *золотистокрапчатый*.

Корневые терминологические элементы латинского происхождения

Терминологический элемент	Значение	Пример
aequ-	равный	aequilongus, a, um – <i>равной длины</i>
alb-	белый	albiceps, ipĭtis – <i>белоголовый</i>
angust-	узкий	angustipennis, e – <i>узкоперый, узкокрылый</i>
brev-	короткий	brevilanōsus, a, um – <i>короткошерстный, короткошерстый</i>

Терминоэлемент	Значение	Пример
caud- , -caudus, a, um , -caudatus, a, um	хвост, -хвостый	spinicaudatus, a, um – <i>колючехвостый</i> ; e-caudatus, a, um – <i>бесхвостый</i>
-cīdum, i n , -cīda, ōrum n	убивающий, уничтожитель	phytoncīda, ōrum n – <i>летучие вещества растений, способные убивать бактерии</i>
-cōla, ae m, f	обитающий, обитатель	floricōla, ae m, f – <i>обитающий на цветке</i> ; liticōla, ae m, f – <i>обитающий на грязи, иле</i>
-collis, e	шея, -шей	longicollis, e – <i>длинношей</i>
-cōlor, ōris	цвет, -цветный	multicōlor, ōris – <i>многоцветный</i> ; Paphiopedilum vinicōlor – <i>венерин башмачок винно-красный</i>
corn- , -cornis, e	рог	nigricornis, e – <i>чернорогий</i>
flor- -flōrus, a, um	цветок, -цветковый	rubriflōrus, a, um – <i>красноцветковый</i>
-folius, a, um	лист, - лист- ный	Stellaria crassifolia – <i>звездчатка толсто- листная</i> ; Ocīnum menthifolium – <i>базилик мято- листный</i>
-formis, e	имеющий фор- му, -видный, (-образный)	Rheum spiciforme – <i>ревень колосовидный</i> ; pisiformis, e – <i>гороховидный</i>
fruct-	плод	fructiferentia, ae f – <i>плодоношение</i>
herb-	трава	variherbōsus, a, um – <i>разнотравный</i>
lat-	широкий	laticaudus, a, um – <i>широкохвостый</i>
long-	длинный	longirostris, e – <i>длинноклювый, длинно- рылый</i>
magn-	большой, крупный	magnifolius, a, um – <i>крупнолистный</i>
mult-	много-, много- численный	multicaulis, e – <i>многостебельный</i>
nigr-	черный, тем- ный	nigrimaculatus, a, um – <i>с черными пятна- ми, чернопятнистый</i>
penn- , -pennis, -e	перо, -перый, -крылый	angustipennis, e – <i>узкоперый, узкокрылый</i>
racem-	кисть	racemiformis, e – <i>кистевидный, кисте- образный</i>

Терминоэлемент	Значение	Пример
rubr-	красный	rubrofuscus, a, um – <i>красно-бурый</i>
-rostris, e	клюв, -клювый	brevirostris, e – <i>короткоклювый</i>
sax-	скала	saxifrāgus, a, um – <i>скалоломный</i>
-vōrus, a, um	пожирающий, -ядный	insectivōrum, i n – <i>насекомоядное животное</i>



Упражнения

1. Выделите общий терминоэлемент в ряде терминов. Укажите его значение и значение каждого термина.

1. Lignicōla, ae *m, f*; seminicōla, ae *m, f*; corticicōla, ae *m, f*; humicōla, ae *m, f*; silvicōla, ae *m, f*; palmicōla, ae *m, f*; florīcōla, ae *m, f*; liticōla, ae *m, f*.

2. Longicaudātus, a, um; brevicaudātus, a, um; bicaudātus, a, um; ruficaudātus, a, um; ecaudātus, a, um; caudiformis, e.

3. Lignicōlor, ōris; concōlor, ōris; multicōlor, ōris; prunicōlor, ōris; sinapicōlor, ōris; versicōlor, ōris; vinicōlor, ōris.

4. Crassifolius, a, um; centifolius, a, um; hastifolius, a, um; planifolius, a, um; acerifolius, a, um; rhombifolius, a, um; acutifolius, a, um; polyfolius, a, um; scutifolius, a, um; salicifolius, a, um; glabrifolius, a, um; menthifolius, a, um.

5. Spiciformis, e; aliformis, e; caudiformis, e; guttiformis, e; oviformis, e; pediformis, e; penniformis, e; pisiformis, e; racemiformis, e; maliformis, e; nuciformis, e; umbelliformis, e; petaliformis, e.

2. Образуйте латинские термины со следующим значением. Запишите их в словарной форме.

Длинношей; обитающий на траве; пожирающий плоды; многоцветковый; длинноклювый; хвостовидный, хвостообразный; красноцветковый; с белой шейей, белошейей; чернорогий; препарат, уничтожающий сорняки; обитающий на плодах; короткоклювый; роговидный; длиннохвостый; многоцветный; лепестковидный; равной длины; перовидный, перообразный.

3. Допишите недостающий латинский словообразовательный элемент.

Обитающий в горах – *monti..*; яблоковидный – *mali..*; многоклеточный – *..cellulāris*; всепожирающий, всеядный – *omni..*; перовидный, пероносный – *..ger*; остролистный – *acuti..*; длиннохвостый – *..caudātus*; многораздельный – *..partītus*; камнеломка (бот.) – *..frāga*; насекомо-



ядный, питающийся насекомыми – *insect.*; грушевидный – *pyri.*; с черными пятнами – *..maculātus*; имеющий форму шарика, шариковидный – *..piluli.*; обитающий в воде – *..aqui.*; толстолистный – *..crassi.*; белолобый – *..frons*; многоножка – *..pēda*; узелковидный – *..noduli.*; равный по ширине – *..lātus*.

Терминообразование с помощью суффиксальных словообразовательных элементов латинского и греческого происхождения

Кроме словосложения с помощью корневых ТЭ латинского и греческого происхождения, биологические термины образуются также суффиксальным способом: при использовании греческих и латинских суффиксальных словообразовательных элементов. Мотивирующей основой при этом обычно выступают основы имен существительных (реже имен прилагательных).

Важнейшие греческие суффиксы в биологической терминологии. Одним из самых частотных греческих суффиксов в биологической терминологии является суффикс **-īd-**. Он употребляется при образовании названий семейств животных (*Ursīdae* – *медвежьи*, *Ciconiīdae* – *аистовые*); суффикс **-īd-(-opsīd-)** – при образовании названий классов и подклассов растений (*Magnoliīdae* – *магнолииды*, *Liliopsīdae* – *лилопсиды, однодольные*).

Суффикс **-īd-/īd-** также употребляется в латинской химической терминологии: **-īd-** – в названиях лекарственных средств (*Adonisīdum* – *адонизид*), **-īd-** – в названиях анионов солей (*iodīdum* – *йодид*).

В именах прилагательных употребляется суффиксальный элемент **-oide-** (от греч. **eidos** – ‘вид, подобие, образ’). При этом производные прилагательные указывают на сходство с чем-либо и имеют значение ‘-видный, -образный, -подобный’:

ovoideus, a, um – *яйцеобразный* (> *ovum*, i n – *яйцо*);

lichenoideus, a, um – *лишайниковидный* (> *lichen*, ēnis *m* – *лишайник*);

lianoideus, a, um – *лиановидный, лианоподобный* (> *liāna*, ae *f* – *лиана*);

sphaeroideus, a, um – *сфероидный, округлый, шарообразный* (> *sphaera*, ae *f* – *шар*);

deltoideus, a, um – *дельтовидный* (> *delta*, ae *f* – *дельта (тип речного устья)*);

petaloideus, a, um – *лепестковидный* (> *petālum*, i n – *лепесток*), *Euphorbia petaloidea* – *молочай лепестковидный*.



Важнейшие латинские суффиксы в биологической терминологии. К наиболее употребительным в биологических терминах латинским суффиксам относятся суффиксы **-āl-, -ār-, -īc-, -īn-, -āt-, -fēr-, -gēr-, -ōl-, -ōs-, -ūl- (-cūl-)**.

Прилагательные, которые образуются от имен существительных с помощью суффиксов **-āl-, -ār-, -īc-, -īn-**, обычно обозначают свойство или принадлежность.

Суффиксы **-āl-** и **-ār-** образуют прилагательные 3-го склонения двух окончаний:

pluviālis, e – *дождевой, дождливый; проливной* (> pluvia, ae f – *дождь*), Naematōrōta pluviālis – *дождевка обыкновенная* (насекомое из семейства слепней);

ovālis, e – *овальный* (> *овит, i n – яйцо*);

officinālis, e – *лекарственный, аптечный* (> officīna, ae f – *аптека*);

nodālis, e – *узловой (относящийся к узлу)* (> nodus, i m – *узел; желвак*);

nodulāris, e – *узелковый* (> nodūlus, i m – *узелок*);

orientālis, e – *восточный* (> oriens, entis m – *восход; восток*), Papāver orientāle – *мак восточный*.

Суффиксы **-īn-** и **-īc-** образуют прилагательные 1–2-го склонений: ovīnus, a, um – *овечий* (> ovis, is m, f – *овца, баран*), Albatrellus ovīnus – *трутовик овечий* (гриб из семейства трутовиков);

caulinus, a, um – *стеблевой* (caulis, is m – *стебель растения*);

caucasicus, a, um – *кавказский* (> Caucāsus, i m – *Кавказ*);

cryophyticus, a, um – *криофитный, пустошный* (> cryophyton, i n – *криофит*);

leptodermaticus, a, um – *тонкокожий* (dermaticus, a, um > derma, ātis n – *кожа*);

lichenicus, a, um – *лишайниковый* (> lichen, ēnis m – *лишайник*);

systematicus, a, um – *систематический* (> systēma, ātis n – *система*);

sporicus, a, um – *споровый* (> spora, ae f – *спора*).

С помощью суффикса **-āt-** образуются прилагательные 1–2-го склонений, которые могут указывать на свойство предмета, сходство предмета с чем-либо, наличие у предмета какого-либо характерного органа или его части:

• pistillātus, a, um – *пестичный (с пестиком)* (> pistillum, i n – *пестик*);

pectinātus, a, um – *гребенчатый* (> pecten, īnis m – *гребень, расческа*);

odorātus, a, um – *душистый, пахучий* (> odor, ōris m – *запах*);

aculeātus, a, um – *с шипами, шиповатый; колючий; жалоносный* (> aculeus, i m – *жало; игла; колючка, шип*);

paniculātus, a, um – *метельчатый* (> panicula, ae f – *кисть, метелка, пучок (у растений)*);



foliātus, a, um – *облиственный (с листьями)* (> folium, i n – лист);
palmātus, a, um – *дланевидный* (> palma, ae f – ладонь, кисть руки;
рука);

arcuātus, a, um – *изогнутый, дугообразный, дуговидный* (> arcus,
us m – дуга, изгиб, свод);

tunicātus, a, um – *покрытый оболочкой или кожурой; со многими
хорошо выраженными оболочками* (> tunīca, ae f – туника; оболочка,
корка, кора, кожица), Echinodōrus tunicātus – *эхинодорус оболочковый*
(растение из семейства частуховых);

undātus, a, um – *волнистый (о поверхности)* (> unda, ae f – волна),
Coraebus undātus – *коробус волнистый* (жук из семейства златок);

ungulātus, a, um – *снабженный копытами, копытный; когтевид-
ный* (> ungūla, ae f – копыто; коготь), Dolichōpus ungulātus – *зеленушка
когтевидная* (муха из семейства зеленушек);

virgātus, a, um – *прутьевидный, прутовидный; плетеный; поло-
сатый* (> virga, ae f – ветка, ветвь, побег; прут), Nemiptērus virgātus –
нитепер полосатый (рыба из семейства нитеперых).

Синонимичные суффиксальные словообразовательные элементы
-fēr- (от глагола ferre – *'нести'*) и **-gēr-** (от глагола gerere – *'нести'*) об-
разуют прилагательные 1–2-го склонений и указывают на наличие
какого-либо характерного органа или его части. Данные суффиксаль-
ные элементы присоединяются к мотивирующей основе с помощью
соединительного гласного **-i-**. Чаще всего при переводе суффиксов
-fēr- и **-gēr-** на русский язык используется конечный элемент *-носный*:

baccifer, ěra, ěrum – *ягодный (приносящий ягоды), ягодоносный*
(> bacca, ae f – ягода);

bractēifer, ěra, ěrum – *с прицветниками, несущий прицветники*
(> bractea, ae f – прицветник);

cerīfer, ěra, ěrum – *восконосный* (> cera, ae f – воск);

oleīfer, ěra, ěrum – *жирномасличный, масляный, дающий масло*
(> olea, ae f – олива, маслина); plantae oleifērae – *масличные культуры;*
растения, дающие масло;

mortīfer, ěra, ěrum – *смертоносный* (> mors, mortis f – смерть, кончина);

plumīger, ěra, ěrum – *покрытый перьями или пухом, пернатый*
(> pluma, ae f – перышко, пух), Ptilophōra plumigēra – *хохлатка пери-
стоусая* (бабочка из семейства хохлаток);

resinifer, ěra, ěrum – *смоляной, смолоносный* (> resīna, ae f – смола,
живица), Euphorbia resinifēra – *молочай смолоносный;*

somnīfer, ěra, ěrum – *снотворный, усыпляющий (несущий сон)*
(> somnus, i m – сон, дремота; спячка), Withania somnifēra – *витания
усыпляющая* (растение из семейства пасленовых);

spiniger, ěra, ěrum – *с колючками, несущий колючки* (spina, ae f– шип; игла, колючка), Icēlus spiniger – *щел колючий* (рыба из семейства рогатковых);

staminifer, ěra, ěrum – *с тычинками, тычинконосный* (> stamen, inis n – тычинка);

strobilifer, ěra, ěrum – *шишконосный* (> strobilus, i m – шишка хвойного дерева), Flemingia scrobilifera – *флемингия шишконосная* (растение из семейства бобовых).

Суффиксы **-ōl-**, **-ūl-** (**-cūl-**) участвуют в образовании существительных 1–2-го склонений и придают слову значение уменьшительности. При этом суффикс **-ūl-** присоединяется к субстантивным основам на согласный, суффикс **-ōl-** – к субстантивным основам на гласный, **-cūl-** – к субстантивным основам на согласный с помощью гласной **-i-**:
geniculum, i n – *коленце* (> genu, us n – колено);
paludula, ae f – *болотце* (> palus, ūdis f – болото);
pellicula, ae f – *шкурка, кожа, пленка* (> pellis, is f – шкура, мех);
spinula, ae f – *маленькая колючка* (spina, ae f – шип; игла, колючка);
sporangium, i n – *спорангиола* (> sporangium, i n – спорангий (орган у грибов и растений, в котором образуются споры)).

Иногда от основ имен прилагательных с помощью суффиксов **-ōl-**, **-ūl-** образуются прилагательные 1–2-го склонений со значением уменьшительности или слабой интенсивности цвета:

griseolus, a, um – *сероватый* (> griseus, a, um – серый);

rufulus, a, um – *рыжеватый* (> rufus, a, um – ярко-красный; рыжий; рыжеволосый);

parvulus, a, um – *маленький, крохотный; мелкий* (> parvus, a, um – малый, маленький, мелкий), Cryptocerphalus parvulus – *скрытоглаз малый* (жук из семейства листоедов);

pallidulus, a, um – *бледноватый, побледневший* (> pallidus, a, um – бледный; бледно-зеленый).

Несколько значений имеет суффикс прилагательных **-ōs-**. С его помощью образуются прилагательные 1–2-го склонений, которые могут указывать:

• на местообитание предмета:

saxosus, a, um – *скалистый, обитающий на скалах* (> saxum, i n – скала);

• сходство предмета с чем-либо по форме:

nodulosus, a, um – *желваковидный* (> nodulus, i m – узелок),

racemosus, a, um – *ветвистый; кистевидный, кистеобразный* (> racemus, i m – кисть), Actaea racemosa – *воронец гроздевидный* (растение из семейства лютиковых);



• наличие у предмета в большом количестве того, что названо мотивирующей основой существительного, или на то, что предмет состоит из множества того, что названо мотивирующей основой:

rugōsus, a, um – *морщинистый, сморщенный* (> ruga, ae f– *морщина*), Vuciscus rugōsus – *трубковерт морщинистый* (жук из семейства ринхитид);

sabulōsus, a, um – *песчаный, изобилующий песком* (> sabulum, i n – *крупный песок, гравий*), Trox sabulōsus – *трокс песчаный* (жук из семейства падальников);

spinulōsus, a, um – *с мелкими колючками* (> spinula, ae f– *маленькая колючка*);

tuberculōsus, a, um – *бугорчатый, с большим количеством бугорков* (> tuberculum, i n – *бугорок*), Pholiōta tuberculōsa – *фолиота или чешуйчатка обильнобугорчатая* (гриб из семейства строфариевых);

carnōsus, a, um – *мясистый* (> caro, carnis f– *мясо; мякоть (плода, гриба)*);

plumōsus, a, um – *покрытый перьями или пухом, оперенный; перистый* (> pluma, ae f– *перышко, пух; pl. оперение*);

squamulōsus, a, um – *мелкочешуйчатый* (> squamula, ae f– *чешуйка*), Clitocybe squamulōsa – *говорушка мелкочешуйчатая* (гриб из семейства рядовковых).



Упражнения

1. Выделите общий суффиксальный элемент в ряде терминов. Укажите его значение и значение каждого термина.

1. Rhizoideus, a, um; arachnoideus, a, um; lichenoideus, a, um; amyloideus, a, um; lubricoideus, a, um; samaroideus, a, um.

2. Tuberifer, ěra, ěrum; conifer, ěra, ěrum; florifer, ěra, ěrum; mellifer, ěra, ěrum; ramifer, ěra, ěrum; oleifer, fěra, fěrum.

3. Pectinātus, a, um; odorātus, a, um; aculeātus, a, um; foliātus, a, um; petiolātus, a, um; pedunculātus, a, um; ciliātus, a, um; umbellātus, a, um; zonātus, a, um.

4. Secalinus, a, um; taurinus, a, um; tigrinus, a, um; ultramarinus, a, um; ursinus, a, um; vulpinus, a, um; xanthinus, a, um; marinus, a, um; alpinus, a, um.

5. Spiniger, ěra, ěrum; floriger, ěra, ěrum; penniger, ěra, ěrum; squamiger, ěra, ěrum; plumiger, ěra, ěrum; bulbiger, ěra, ěrum.

6. Stagnālis, e; staminālis, e; flagellāris, e; terminālis, e; triviālis, e; vernālis, e; viminālis, e; vitālis, e; zonālis, e; nemorālis, e; aequatoriālis, e; angulāris, e.



2. Допишите недостающий латинский или греческий суффиксальный словообразовательный элемент.

Обитающий на песке – *aren..us*; яйцообразный (греч.) – *ovo..us*; малый колос, колосок – *spic..a*; бузина кистевидная (лат.) – *Sambūcus racem..a*; с колючками, несущий колючки – *spinī..;* обычный, обыкновенный, простой, обыденный – *trivi..is*; лишайниковый (богатый, избилующий лишайниками) – *lichen..us*; маленький, крохотный; очень мелкий – *parv..us*; лиановидный, лианоподобный (греч.) – *liano..us*; клеточный – *cellul..is*.

3. Выделите суффиксальные элементы греческого и латинского происхождения. Укажите значение каждого термина.

Deltoideus, a, um; *verticālis*, e; *florīfer*, ěra, ěrum; *circulāris*, e; *foliōlum*, i n; *oceanicus*, a, um; *fructifer*, ěra, ěrum; *aequālis*, e; *lichenōsus*, a, um; *petaloideus*, a, um; *zonātus*, a, um; *ovālis*, e; *xanthīnus*, a, um; *florīger*, ěra, ěrum; *globūlus*, i m; *somnifer*, ěra, ěrum; *racemōsus*, a, um; *spirālis*, e.

Префиксация как способ слово- и терминообразования в биологии

Одним из важнейших способов словообразования биологических терминов является префиксация. При добавлении префиксальных морфем часть речи не меняется, а производное слово получает дополнительный оттенок значения (относительно наличия/отсутствия чего-либо, места расположения, времени, количества и т. д.).

Префиксальные словообразовательные элементы латинского и греческого происхождения

Префиксальный словообразовательный элемент		Значение	Пример
греч.	лат.		
a-, an-	in-, im-, ir-	отсутствие, отрицание, невозможность	<i>apetālus</i> , a, um – <i>безлепестковый</i> ; <i>irregulāris</i> , e – <i>нерегулярный</i> ; <i>immatūrus</i> , a, um – <i>незрелый</i>
anti-	contra-	действие против чего-либо	<i>antispastīcus</i> , a, um – <i>противосудорожный</i> ; <i>contraceptīvus</i> , a, um – <i>противозачаточный</i>
dia-, mes-	inter-	между чем-то, среди чего-то	<i>interspecificus</i> , a, um – <i>межвидовой</i> ; <i>mesogēnus</i> , a, um – <i>образующийся в середине</i> ; <i>mesocarpium</i> , i n – <i>мезокарпий, межплодник</i>



Префиксальный словообразователь- ный элемент		Значение	Пример
греч.	лат.		
–	de-, des-	движение вниз; устранение; ухудшение	decōlor, ðrīs – <i>обесцвеченный;</i> <i>бесцветный;</i> degeneratio, ðnis f – <i>вырождение</i>
dys-	-	расстройство свойства или функции	dystonia, ae f – <i>дистония, рас-</i> <i>стройство тонуса мышц и сосудов</i>
en-, endo-	intra-	внутри чего-то	endospōrus a, um – <i>со спорами вну-</i> <i>три, с эндогенными спорами;</i> encephālon, i n – <i>головной мозг;</i> intraspecificus, a, um – <i>внутриви-</i> <i>довой</i>
ecto-, exo-	extra-	вне чего-то	ectoderma, ātis n – <i>наружный за-</i> <i>родышевый листок;</i> exosporium, i n – <i>наружная обо-</i> <i>лочка споры;</i> extracellulāris, e – <i>внеклеточный</i>
epi-, hyper-	super-, supra-	над чем-то, превышение уровня или нормы	epipetālus, a, um – <i>расположенный</i> <i>на лепестках;</i> hyperplasia, ae f – <i>избыточное ново-</i> <i>образование клеток;</i> supraorbitālis, e – <i>надглазничный;</i> superregnum, i n – <i>надцарство</i>
hypo-	infra-, sub-	под чем-то, ниже чего-то, ниже нормы	hypotrophia, ae f – <i>недостаточное</i> <i>питание;</i> hypophyllus, a, um – <i>подлистный,</i> <i>находящийся на обратной сторо-</i> <i>не листа;</i> subordo, inis m – <i>подпорядок,</i> <i>подотряд;</i> infraapicālis, e – <i>подверхушечный</i>
-	re-	возвратное действие, во- зобновление, повторение	reflexus, us m – <i>рефлекс</i>
syn-, sym-	co-, com-, con-, cor-	соединение, совместное действие	synandrium, i n – <i>синандрий, обра-</i> <i>зование, получающееся в результа-</i> <i>те срастания всех тычинок;</i> commissūra, ae f – <i>комиссура,</i> <i>спайка</i>

Латинские и греческие числительные, выступающие в роли префиксальных словообразовательных элементов

Числительное		Значение	Примеры
греч.	лат.		
моно-	uni-	один	Ranuncūlus monophyllus – <i>лютик однолистный</i> ; unisexualis, e – <i>однополый</i>
di-	bi-	два	Aster biennis – <i>астра двухлетняя</i> ; diandrus, a, um – <i>двухтычиночный</i>
tri-	tri-	три	Orchis tridentāta – <i>ятрышник трехзубчатый</i> ; Panax trifolius – <i>женьшень трехлистный</i>
tetra-	quadri-	четыре	tetrapetalus, a, um – <i>четырёхлепестный</i> ; Paris quadrifolia – <i>вороний глаз четырёхлистный</i>
penta-	quinque-	пять	Eleocharis quinqueflōra – <i>болотница пятицветковая</i> ; Panax quinquefolius – <i>женьшень американский (пятилистный)</i> pentaradiālis, e – <i>пятилучевой</i>
hexa-	sex-	шесть	hexandrus, a, um – <i>шеститычинковый</i>
hepta-	septem-	семь	septemfolius, a, um – <i>семилистный</i> ; heptapetalus, a, um – <i>семилепестный</i>
oct-, octo-	oct-, octo-	восемь	octosporus, a, um – <i>восьмиспоровый</i>
ennea-	novem-noven-	девять	novendiālis, e – <i>девятидневный</i> ; enneapetalus, a, um – <i>девятилепестковый</i>
dec-, deca-	decem-decen-	десять	decemflōrus, a, um – <i>десятицветковый</i> ; decapetalus, a, um – <i>десятилепестковый</i>
hemi-	semi-	половина, полу-	hemiepigynus, a, um – <i>полунадпестичный</i> ; semicellula, ae f – <i>полуклетка</i> ; semispontaneus, a, um – <i>полудикий</i>



Упражнения

1. Образуйте термины, добавив недостающие латинские префиксальные элементы.

Четырехрогий – *..cornis*; полудикий – *..fērus*; пятилопастный – *..lobātus*; полная или частичная потеря естественных свойств белков и нуклеиновых кислот – *..naturatio*; полужрелый – *..matūrus*; трехзубчатый – *..dentātus*; нерегулярный – *..regulāris*; надцарство – *..regnum*; семилистный – *..folius*; одноклеточный – *..cellulāris*; воспроизведение (потомства), размножение – *..productio*; обоеполый – *..sexuālis*; четырехлестный – *..ennis*; полупустынный – *..desertus*; уничтожение возбудителей инфекционных болезней – *..infectio*; подпорядок – *..ordo*; двухлестный – *..ennis*; внутривидовой – *..specificus*; загнутый назад – *..curvus*; двусторонний – *..laterālis*; пятиточечный – *..punctātus*; полураскрытый – *..pātens*.

2. Образуйте термины, добавив недостающие греческие префиксальные элементы.

Безхвостый – *..ūrus*; двудольный – *..cotyledoneus*; однолистный – *..phyllus*; оплодотворение яйцеклетки одной мужской гаметой – *..spermia*; подлистный – *..phyllus*; пятипалый – *..dactylus*; наджаберный – *..branchiālis*; двудомный – *..oicus*; десятилепестковый – *..petālus*; уменьшение мышечных усилий, затрачиваемых на перемещение тела – *..dynamia*; происхождение группы организмов от одного общего предка – *..phylia*; восьмиспоровый – *..spōrus*; надземный – *..gaeus*; двутычиночный – *..andrus*.

3. Выделите префиксальные элементы греческого и латинского происхождения. Укажите значение терминов.

Adactylus, a, um; anhydrobiōsis, is f; Diptera, ōrum n; unicōlor, ōris; quinqueflōrus, a, um; bidens, entis; hypophyllus, a, um; infraapicālis, e; bicōlor, ōris; hemiepigynus, a, um; heptapetālus, a, um; interspecificus, a, um; immatūrus, a, um; extracellulāris, e; sympetālus, a, um; diptērus, a, um; semilunāris, e; acaulis, e; endospōrus, a, um; uniflōrus, a, um; enneapetālus, a, um; abranchiātus, a, um; inodōrus, a, um.

Итоговый контроль

1. Определите значение терминов-элементов в составе каждого термина и значение данных терминов.

Thermophilī, ōrum m; anticorpus, ōris n; zoophāgum, i n; dispermus, a, um; polypetālus, a, um; dasyphyllus, a, um; bipes, ēdis; trophocŷti,



ōrum *m*; anhydrobiōsis, is *f*; saprophāgus, i *m*; lithophilus, a, um; heterogēnus, a, um; Diptēra, ōrum *n*; isomorphus, a, um; pentadactylus, a, um; unicornis, e; photophilus, a, um; androgēnum, i *n*; aërobicus, a, um; gymnocarpus, a, um; sympetālus, a, um; polyphyllus, a, um; semilunāris, e; lepidoptērus, a, um; zoologia, ae *f*; supergēnus, ēris *n*; herbicīdum, i *n*; endospōrus, a, um; quadricornis, e; Streptococcus, i *m*; mycotrōphus, a, um; micrococcus, i *m*; antiasthmaticus, a, um; subgēnus, ēris *n*.

2. Допишите недостающий латинский словообразовательный элемент (корневой или аффиксальный).

Обитающий в земле – *terri..*; летучие вещества растений, способные убивать бактерии – *phyton..*; роговидный – *..formis*; подводный – *subaqu..*; многоцветковый – *..flōrus*; плотоядный – *..carni..*; кленолистный – *..aceri..*; полудикий – *..fērus*; четырехрогий – *..quadri..*; остролистный – *..acuti..*; зонтиковидный – *..umbelli..*; повторное цветение – *..florescentia*; четырехлетний – *..ennis*; полная или частичная потеря естественных свойств белков и нуклеиновых кислот – *..naturatio*; полужрелый – *..matūrus*; яблочковидный – *..mali..*; непахучий – *..odōrus*; гладколистный – *..glabri..*

3. Допишите недостающий греческий словообразовательный элемент (корневой или аффиксальный).

Водолечение – *..therapiā*; круглозёрный – *..sphaero..*; наука, изучающая закономерности развития, строения и функции тканей многоклеточных животных и человека – *..histo..*; однолистный – *..mono..*; многосемянный – *..spermus*; корнеродный – *..gēnus*; растение, способное переносить продолжительную засуху – *..xero..*; подвижная клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и разрушенные клетки – *..phago..*; тонкохвостый – *..lepto..*; ложная луковица – *..bulbus*; голосеменной – *..spermus*; наличие только одного пальца кисти или стопы – *..mono..*

4. Образуйте термины со следующим значением. Запишите их в словарной форме.

Безлепестковый (греч.); шестипалый (греч.); трехтычинковый; восьмилепестковый; чешуеплодный; древовидный (греч.); всеядный; нервная клетка; боящийся света; расстройство питания тканей, ведущее к их качественному и количественному изменению или задержке развития; многолистный (греч.); пониженное содержание кислорода в тканях организма; водолубивый; наука о происхождении и эволюции человека; учение о деревьях; водное растение; голоплодный; любая сформировавшаяся клетка крови; маленькая шаровидная бактерия; многоспоровый; наука о жизни, о живых организмах; не переносящий влагу; порождающий гниение; коротконожковый; крупный эритроцит; раздел зоологии, изучающий птиц; белая клетка крови; клювовидный (греч.).

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Преподавание латинского языка в высших учебных заведениях имеет довольно длительную историю, однако теоретическое осмысление принципов, форм и методов обучения латыни для специалистов естественных наук началось не сразу. В XX в. появились работы по методике преподавания латинского языка, авторы которых отмечали, что практика преподавания латыни в вузах должна быть дифференцирующей, с выделением в особую группу институтов и факультетов естественно-научного цикла (медико-биологической направленности).

Специалистам медико-биологического профиля нет необходимости знать в полном объеме грамматику и синтаксис латинского языка. При ограниченном количестве часов, отведенных на изучение латинского языка, нужно сконцентрироваться на грамматических правилах, без которых невозможно усвоение специальной медико-биологической терминологии.

Сегодня существует отработанная методика изучения латинского языка, которая успешно применяется в процессе обучения специалистов медико-биологических наук. В медицинских вузах обучение ведется по системно-терминологическому принципу. В соответствии с ним учебный материал сгруппирован по трем основным разделам, соотносящимся с тремя основными терминологическими подсистемами медицины: анатоми-гистологической, фармацевтической и клинической.

Обучение латинскому языку студентов биологических специальностей обладает своими особенностями. Так, в соответствии с требованиями кодексов зоологической и ботанической номенклатуры (системы нормативных названий представителей животного и растительного мира) все систематические группы животных и растений должны иметь латинские или латинизированные названия. Именно поэтому основной целью изучения латинского языка на биологическом факультете является подготовка специалиста, способного в своей практической и научной деятельности осознанно и свободно пользоваться профессиональной латинской терминологией.

На изучение учебной дисциплины «Латинский язык» на биологическом факультете отведено 34 аудиторных часа (практические заня-

тия) для очной формы получения высшего образования, 8 аудиторных часов (практические занятия) – для заочной формы. Форма текущей аттестации – зачет¹. В процессе изучения дисциплины «Латинский язык» студенты должны овладеть навыками правильного чтения и осознанного перевода (как со словарем, так и без него) латинских терминов, научиться видеть их структуру, понимать значение и происхождение наиболее важных латинских и латинизированных греческих ТЭ.

Исходя из того, что на биологическом факультете изучается не латинский язык как таковой, а лишь элементы фонетики, лексики, морфологии и словообразования, которые непосредственно связаны с биологической терминологией, особое внимание на занятиях по латинскому языку уделяется следующим темам: фонетическая система и произносительные нормы латинского языка; существительные 1–5-го склонений; прилагательные 1–3-го склонений, образование и склонение сравнительной и превосходной степеней; образование и употребление падежей *nominatīvus*, *genetīvus*, *accusatīvus*, *ablatīvus singularis* и *plurālis*; предлоги с *accusatīvus* и *ablatīvus*; латинские названия таксономических единиц: видов, родов, семейств, отрядов, классов, порядков, типов и отделов животного и растительного мира; латинская химическая терминология (химические элементы, кислоты, соли, оксиды), важнейшие частотные отрезки со сложной орфографией, содержащие химическую информацию; важнейшие греческие и латинские приставки, а также числительные в роли приставок; важнейшие начальные и конечные ТЭ греко-латинского происхождения.

Весь учебный материал студенты очного отделения проходят за 16 занятий (что соответствует 32 аудиторным часам), на 17-м занятии проводится итоговая контрольная работа. Фонетика латинского языка изучается 4 аудиторных часа, морфология – 15 часов, латинская химическая терминология – 2 часа, слово- и терминообразование – 11 часов.

Каждое практическое занятие включает теоретический материал и упражнения для закрепления. Кроме того, на практических занятиях предусмотрены письменные проверочные работы по изучаемым темам, рассчитанные на 10–15 минут, а также 3 контрольные работы.

Первую контрольную работу студенты пишут на 10-м занятии по следующим темам: «Имя существительное», «Имя прилагательное», «Сравнительная и превосходная степень прилагательных», «*Nominatīvus plurālis*» и «*Genetīvus plurālis*».

Вторая контрольная работа запланирована на 15-м занятии по теме «Латинская химическая терминология».

¹См. учебные рабочие планы специальности.

Третья, итоговая, контрольная работа проводится на последнем занятии и включает в себя задания по следующим темам: «Образование и перевод униноминальных и биноминальных латинских терминов зоологии и ботаники», «Перевод латинских названий кислот, солей, оксидов», «Определение значения биологических терминов, образованных с помощью корневых и аффиксальных терминоэлементов греко-латинского происхождения».

Пример заданий для итоговой контрольной работы

1. Раскройте значение униноминальных терминов.

Ferrobacteria, *Heteroptera*, *Macropodidae*, *Magnoliáles*, *Lichenes*, *Liliidae*, *Gymnospermae*, *Lepidoptera*, *subspecies*.

2. Переведите биноминальные термины.

Dolycoris baccarum, *Vicia sepium*, *Ctenocephalus felis*, *Vulpes vulpes*, *Adonis vernalis*, *Pastor roseus*, *Pinus palustris*, *Staphylococcus aureus*.

3. Образуйте названия семейств и переведите их на русский язык.

Homo, *inis m* – человек; *Picus*, *i m* – дятел; *Equus*, *i m* – лошадь; *Malva*, *ae f* – мальва; *Betula*, *ae f* – береза; *Laurus*, *i f* – лавр; *Fagus*, *i f* – бук.

4. Образуйте названия порядков растений и переведите их на русский язык.

Paráver, *ëris n* – мак; *Cupressus*, *i f* – кипарис; *Saxifraga*, *ae f* – камнеломка.

5. Образуйте названия классов животных и переведите их на русский язык.

Agnáthus, *a, um* – бесчелюстной; *reptilis*, *e* – пресмыкающийся; *amphibius*, *a, um* – земноводный.

6. Переведите на латинский язык.

1. Корни валерианы лекарственной. 2. Витаминный сбор из сухих ягод. 3. Сульфацил-натрий для инъекций. 4. Основной нитрат висмута с экстрактом красавки. 5. Листья подорожника большого. 6. Гидрохлорид папаверина. 7. Цветы фиалки трехцветной. 8. Мазь борной кислоты.

7. Образуйте термины, добавив недостающие терминологические элементы.

Шестиногий – *hexa..*; учение о строении и функциях мышц – *myo..*; вознивающий, развивающийся в организме вследствие внутренних причин (под влиянием внешних воздействий) – *..gënus*; мохолобивый – *bruo..*; роговидный – *..formis*; нарушение функции органа или ткани – *..functio*; повышенное артериальное давление – *..tensio*; совместное воздействие, приводящее к усилению эффекта – *..ergismus*; наука о строении и функциях клетки – *cyto..*; боящийся солнца – *helio..*

8. Выделите знакомые терминологические элементы и определите значение терминов.

Isoptera, *orum n*; *herbicideum*, *i n*; *dasyphyllus*, *a, um*; *homogënus*, *a, um*; *ornithophilia*, *ae f*; *erythrocytus*, *i m*; *polyrrhizus*, *a, um*; *micrococcus*, *i m*.

Ввиду того, что прохождение курса «Латинский язык» предполагает не только овладение латинской терминологической лексикой, но и знакомство с ценностями гуманитарного и общекультурного

уровня, в итоге студенты биологического факультета должны знать определенное количество (не менее 30) латинских афоризмов и профессиональных выражений, а также студенческий гимн «Gaudeāmus» (1, 4, 5, 6-й столбцы).



Упражнения

1. Составьте упражнения для закрепления темы «Имя существительное. Образование *nominatīvus*, *genetīvus singularāris* и *pluralis*. Образование и перевод униноминальных и биноминальных латинских терминов биологии».

Придумайте несколько заданий для проверочной работы (15 мин) по данной теме.

2. Составьте упражнения для закрепления темы «Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Имена прилагательные в биноминальных биологических терминах».

Придумайте несколько заданий для проверочной работы (15 мин) по данной теме.

3. Составьте упражнения для закрепления темы «*Accusatīvus*, *ablatīvus singularāris* и *pluralis* в биологии. Предлоги с *accusatīvus* и *ablatīvus*».

Придумайте несколько заданий для проверочной работы (15 мин) по данной теме.

4. Составьте упражнения для закрепления темы «Латинская химическая терминология».

Придумайте несколько заданий для проверочной работы (15 мин) по данной теме.

5. Составьте упражнения для закрепления темы «Слово- и терминообразование в биологии с помощью терминоэлементов греко-латинского происхождения».

Придумайте несколько заданий для проверочной работы (15 мин) по данной теме.

6. Составьте задания для итоговой контрольной работы по биологической терминологии (60 мин).

ЛАТИНСКИЕ НАУЧНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Ab initio, ab origine. С начала, с возникновения.

Ab ovo. С самого начала (букв. 'от яйца').

Ad exemplum. По образцу.

Ad hoc. Для данного случая, для данной цели.

Ad hominem. Применительно к человеку.

Ad infinitum. До бесконечности.

Ad maximum. Как угодно много, до максимума.

A posteriori. На основании опыта.

A priori. Заранее, без проверки.

Curriculum vitae. Жизнеописание.

De visu. Воочию.

De vita et morte. О жизни и смерти.

Exempli gratia. Например.

Ex officio. По долгу службы, официально.

Ex tempore. В нужный момент, по мере требования.

Ex professo. Со знанием дела, профессионально.

Gratis. Бесплатно, даром, безвозмездно.

In brevi. Вкратце.

In concreto. В действительности, в определенном случае, фактически.

In statu nascendi. В состоянии зарождения, в момент образования.

In vivo. На живом организме.

In vitro. В лабораторных условиях, в пробирке.

Ipso facto. В силу самого факта, тем самым.

Lege artis. По правилам искусства.

Pro analysi. Для анализа.

Pro tempore. Своевременно.

Quantum satis. Сколько нужно.

Sine mora. Без промедления.

Status naturalis. Естественное состояние.

Status quo. Положение в данный момент.

Sui generis. В своем роде, своеобразный.

Ultima ratio. Последний довод, последнее средство, решающий аргумент.

Vis medicatrix naturae. Целебная сила природы.

АФОРИЗМЫ

Aquīlam volāre doces. Ты учишь орла летать.

Arbor mala – mala mala. Плохая яблоня – плохие яблоки.

Asīnus asinōrum in saecūla seculōrum. Осел из ослов во веки веков.

Commorandi natūra deversorium nobis non habitandi debet. Природа предоставила нам временное пристанище, но не постоянное жилье (*Цицерон*).

Contra vim mortis non est medicāmen in hortis. Против смерти нет лекарств в садах (*Арнольд из Виллановы* (1235–1311), врач, работавший в медицинской школе Салерно на юге Италии, автор дидактической поэмы «Салернский кодекс здоровья»).

Convenienter cum natūra vive. Живи сообразно с природой.

Damnant, quod non intelligunt. Порицают то, чего не понимают.

E fructu arbor cognoscitur. По плоду узнают дерево.

Elephantum ex musca facis. Ты делаешь из мухи слона.

Estōte prudentes sicut serpentes. Будьте мудры, как змеи.

Ex ungue leōnem. По когтям узнают льва.

Flos gaudium arbōris. Цветок – радость дерева.

Homo homīni lupus est. Человек человеку волк.

Inter vepres rosae nascuntur. И среди терновника розы растут.

Lege natūrae compositus (est). Установлено самой природой (*Сенека*).

Lupus non mordet lupum. Волк не кусает волка.

Lusus natūrae. Игра природы.

Mala herba cito crescit. Плохая трава растет быстро.

Mineralia sunt, vegetabilia vivunt et crescunt, animalia vivunt, crescunt et sentiunt. Минералы живут, растения живут и растут, животные растут, живут и чувствуют (*Карл Линней*).

Mutātis mutandis. Изменив то, что следовало изменить.

Natūra abhorret vacuum. Природа не терпит пустоты.

Natūra incipit, ars dirigit, usus perficit. Природа начинает, искусство руководит, опыт совершает.

Natūra non facit frustra. Природа ничего не делает напрасно.

Natūra saltus non facit. Природа не делает скачков.

Natūram mutāre difficile est. Трудно изменить природу (*Сенека*).

Nil de nihilo fit. Ничто не возникает из ничего (*Лукреций*).

Nomina si nescis, perit cognitio rerum. Если не знаешь названий, теряется познание вещей (*Карл Линней*).

Omnis cellūla e cellūla. Каждая клетка из клетки.

Parvo est natūra contenta. Природа довольствуется малым.

Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces. Корни наук горькие, плоды сладкие.

GAUDEĀMUS (СТУДЕНЧЕСКАЯ ПЕСНЯ)

Gaudeāmus представляет собой образец средневековой поэзии вагантов (лат. *vagor* – ‘бродить, кочевать’), странствующих школяров. Текст в данной редакции оформился в конце XVIII в., музыку написал в XV в. фламандский композитор Иоанн Окенгейм. В течение многих веков *Gaudeāmus* является общепринятым гимном студентов.

Gaudeāmus igītur,
Juvēnes dum sumus!
Post jucundam juventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus. (bis)

Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuēre?
Transeas ad supēros,
Transeas ad infēros,
Hos si vis vidēre! (bis)

Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur:
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur. (bis)

Vivat academia!
Vivant professōres!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore! (bis)

Vivant omnes virgīnes
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres
Tenērae, amabīles,
Bonae, laboriōsae! (bis)

Vivat et respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenātum caritas,
Qui nos hic protēgunt. (bis)

Pereat tristitia,
Pereant dolōres!
Pereat diabōlus,
Quivis antiburschius
Atque irrisōres! (bis)

Итак, давайте радоваться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас примет земля.

Где те, которые до нас
Были в (этом) мире?
Отправляйся к богам,
Отправляйся к умершим,
Если хочешь их увидеть.

Жизнь наша коротка,
Вскоре закончится:
Смерть приходит быстро,
Похищает нас безжалостно,
Никого не пощадит.

Да здоровствует академия!
Да здоровствуют преподаватели!
Да здоровствует каждый!
Да здоровствуют все вместе!
Пусть они всегда процветают!

Да здоровствуют все девушки,
Стройные, изящные!
Да здоровствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые!

Да здоровствует и республика,
И те, кто ею правит!
Да здоровствует наше государство,
Щедрость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют!

Пусть сгинет печаль,
Пусть сгинут страдания!
Пусть сгинет дьявол,
Всякий враг молодёжи,
А также насмешники!

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А а

a (**ab** перед гласн.) (с Abl.) от, с, со стороны

Abies, ětis *f* пихта

Abies concolor пихта одноцветная

abbranchiatus, a, um безжаберный

Absinthium, i *n* полынь

Acarus, i *m* клещ (подкласс членистоногих)

Acarus scabiĕi чесоточный клещ

acaulis, e бесстебельный

Aceraceae, arum *f* кленовые (семейство)

Acer, ěris *n* клен

acerifolius, a, um кленолистный

Achillĕa, ae *f* тысячелистник

Achillĕa millefolium тысячелистник обыкновенный

Achillĕa nobĕlis тысячелистник благородный

aciculāris, e игловидный, колючий, игольчатый

acidophilus, a, um ацидофильный, кислотолюбивый

acidum, i *n* кислота

Acorus, i *m* аир

Acorus calāmus аир болотный

Acroptilon, i *n* горчак

Acroptilon repens горчак ползучий

actophyton, i *n* актофит

aculeatus, a, um с шипами, шиповатый, колючий, жалоносный

acutifolius, a, um остролистный

acutus, a, um острый (по форме)

ad (+ асс.) для, до, при, к

adactylus, a, um беспалый

adjectivum, i *n* прилагательное

Adonis, idis *f* (*m*) адонис, горицвет

Adonis autumnālis адонис осенний

Adonis vernālis адонис весенний

Adonis wolgensis адонис волжский

adpresse прижато

aecidiospora, ae *f* эцидиоспора

aequalis, e равный

aequatoriālis, e экваториальный

Aesculapius, i *m* Эскулапий (Асклепий)



aestīvus, a, um летний
aether, ěris *m* эфир
aethylicus, a, um этиловый
Aethūsa, ae *f* кокорыш, или собачья петрушка (род)
Aethūsa cynapium кокорыш обыкновенный
Agropyron, i *n* житняк
Agropyron desertorum житняк пустынный
Ailanthus, i *f* айлант
Ailanthus altissima айлант высочайший
ala, ae *f* крыло
albo-lanātus, a, um бело-шерстистый
albus, a, um белый
alcalinus, a, um щелочной
alcoholicus, a, um алкогольный
Alexander, dri *m* Александр
Alexander Magnus Александр Великий
aliformis, e крыловидный, крылообразный
Allium, i *n* лук
Allium cepa лук репчатый
Allium sativum чеснок посевной
alpinus, a, um альпийский
altus, a, um высокий
ambo, ae, a оба; и тот, и другой
Amoria repens амория ползучая, или клевер ползучий
Amphipōda, ōrum *n* бокоплав, разноногие (отряд ракообразных)
Amygdāla, ae *f* миндаль
amyloideus, a, um крахмалистый, амилоидный
androgēnum, i *n* мужской половой гормон
anemophilus, a, um опыляемый ветром
angulāris, e угловатый
anguste узко, тесно, скученно, сжато
anhydrobiōsis, is *f* ангидробиоз, частный случай анабиоза, когда организмы могут выживать без воды
animal, ālis *n* животное
anthropogēnus, a, um антропогенный, вызванный деятельностью человека
anthropologia, ae *f* антропология, наука о происхождении и эволюции человека
antiasthmaticus, a, um противоастматический
anticorpus, ōris *n* антитело
antidōtum, i *n* противоядие
arachnoideus, a, um паутинообразный, похожий на паутину, паутиновидный



Araphāles, ium *f* бесшовные (водоросли) (порядок)
arborescens, entis древовидный
arenarius, a, um обитающий на песке, песчаный
ars, artis *f* искусство
Artemisia, ae *f* полынь
Artemisia absinthium полынь горькая
arvensis, e полевой
Aspergillus, i *m* аспергилл
Aspergillus oryzae рисовый аспергилл
Asphodelīne, es *f* асфоделина
Asphodelīne tenuior асфоделина тонкая
Asphodelīne lutea асфоделина желтая
ater, tra, trum черный, темный
atro-brunneus, a, um темно-коричневый
Atrōpa, ae *f* красавка, белладонна
Atrōpa belladonna красавка обыкновенная
attenuātus, a, um оттянутый
auctus, a, um расширенный, увеличенный, умноженный
Aulus, i *m* Авл
auricūla, ae *f* ушко
autem но, а, же
autolýsis, is *f* аутолиз (автолиз), самопереваривание тканей и клеток под влиянием их собственных ферментов
autospōra, ae *f* автоспора, подвижные споры, возникающие бесполом путем у некоторых зеленых водорослей
autumnālis, e осенний
avis, is *f* птица
aërobīcus, a, um (aërobius, a, um) аэробный, существующий только при наличии свободного молекулярного кислорода
azygospōra, ae *f* азигоспора

B b

bacca, ae *f* ягода
ballistospōra, ae *f* баллистоспора, спора грибов
basālis, e базальный
basis, is *f* основание
Belladonna, ae *f* красавка, белладонна
benzoas, ātis *m* бензоат
Benzylpenicillīnum, i *n* бензилпенициллин
Berbēris, īdis *f* барбарис
Berbēris juliānae барбарис Юлианы
Berbēris integerrīma барбарис цельнокрайний

Betŭla, ae f береза

bicaudātus, a, um двухвостый

bicōlor, ōris двухцветный

bidens, entis двузубый

biogenēsis, is f биогенез, образование органических соединений

живыми организмами

bipes, ēdis двуногий

Bistorta, ae f змеевик

Blattoptēra, ōrum n таракановые (отряд)

Boissier Пьер Эдмон Буассье

Bombus, i m шмель

Bombus silvārum шмель лесной

botanīca, ae f ботаника

botanīce (= botanīca, ae f) ботаника

botanīcus, a, um ботанический

brachycephālus, i m короткоголовый человек

brachyglossus, a, um короткоязычковый

brachyptērus, a, um короткокрылый

Brassīca, ae f капуста

Brassīca juncea горчица, или капуста сарептская

brevicaudātus, a, um короткохвостый

brevis, e короткий

brunneus, a, um коричневый

bryophilus, a, um мохолобивый

bulbiger, ēra, ērum луковичный

bursa, ae f сумка

С с

Cacāo (нескл.) какао

Calāmus, i m тростник

calciphōbus, a, um кальцефобный, избегающий высокого содержания карбоната кальция в среде, плохо растущий на почвах, богатых известью

Camelīdae, ārum f верблюдовые (семейство)

Camēlus, i m верблюд

capitŭlum, i n головка

Capra, ae f коза

Capra hircus домашняя коза

Capsella, ae f пастушья сумка

Capsella bursa-pastōris пастушья сумка (обыкновенная)

careo, ui, -, ēre 2 быть лишенным, не иметь, быть без или вне (чего-л.)

Carōlus, i m Карл

Carpio, ōnis *m* карп

Carus, i *m* Кар

caryogamia, ae *f* кариогамия, слияние ядер половых клеток в ядро

ЗИГОТЫ

Castanea, ae *f* каштан

Castanea mollissīma каштан мягчайший

Cato, ōnis *m* Катон

caucasīcus, a, um кавказский

caudiformis, e хвостовидный, хвостообразный

Cavicornia, ium *n* полорогие (семейство парнокопытных)

cellūla, ae *f* клетка

Celsus, i *m* (**Aulus Cornelius Celsus**) Цельс (Авл Корнелий Цельс)

centifolius, a, um столлистный

Cepa, ae *f* лук

Cerāsus, i *f* вишня, вишневое дерево

certitūdo, īnis *f* определенность, подлинность

Chaetognātha, ōrum *n* щетинкочелюстные (тип)

Chamaeleo, ōnis *m* хамелеон

Chamomilla, ae *f* ромашка

character, ēris *m* особые свойства, своеобразие

Charophŷta, ōrum *n* харофиты, лучицы (отдел)

Chininum, i *n* хинин

Chiroptera, ōrum *n* рукокрылые (отряд млекопитающих)

chlamydospōrus, a, um хламидоспоровый

Chlorophŷta, ōrum *n* зеленые водоросли (отдел низших растений)

Chondrichthyes, um *m* хрящевые рыбы (класс)

Chroococcophyceae, ārum *f* хроококковые водоросли (класс)

chrysochrysis, a, um золотистоплодный

Chytridiomycētes, um *m* хитридиомицеты (отдел)

Cicēro, ōnis *m* Цицерон

ciliātus, a, um ресничатый, с ресничками

circulāris, e окружный, круговой, кольцевой

Citellus citellus суслик европейский

Citellus maxīmus суслик желтый

Citellus, i *m* суслик

citīnus, a, um лимонно-желтый

Claudius, i *m* Клавдий

coccyx, ŷgis *m* копчик

coeruleus, a, um синий

cognitio, ōnis *f* познание, узнавание, познание, знание

Coliiformes, ium *f* птицы-мыши (отряд)

colonia, ae *f* колония



Columbīdae, ārum *f* голубиные (семейство)
commissūra, ae *f* комиссура (спайка)
com-pōno, posuī, positum, ēre **3** складывать, составлять
compositio, ōnis *f* состав
concāvum, i *n* вогнутость, полость
concolor, ōris одинаковой окраски, одноцветный
congener, ēris принадлежащий к тому же роду
congestus, a, um набитый, полный, скученный
conidiogēnus, a, um конидиогенный, образующий конидии
conidiophōrum, i *n* конидиеносец, ветвь грибницы, несущая конидии
conifer, ēra, ērum шишконосный
consisto, stitī, -, ēre **3** становиться, состоять, заключаться
continuo, tīnuī, tentum, ēre **2** содержать, заключать
convalesco, luī, -, ēre **3** выздоравливать, укрепляться, укореняться,
расти, разрастаться
convexus, a, um выпуклый
Convolvūlus, i *m* вьюнок
Cornelius, i *m* Корнелий
Cornus mas кизил обыкновенный
Cornus, i *f* кизил
coronātus, a, um увенчанный
corpuscūlum, i *n* тельце
corticōla (= corticōla), ae *m, f* обитающий на коре
Coscinodiscāles, ium *f* косцинодисковые водоросли (порядок)
costa, ae *f* ребро
cotylēdon, ōnis *f* семядоля
crassifolius, a, um толстолистный
crassiuscūlus, a, um толстоватый
crassus, a, um толстый
Crataegus, i *f* боярышник
cristātus, a, um гребенчатый
cryophilus, a, um могущий жить при низкой температуре
Ctenocephālus, i *n* (букв. «гребнеглав») первая часть вид. назв. «бло-
ха собачья», «блоха кошачья»
Ctenocephālus felis блоха кошачья
Cucurbīta, ae *f* тыква
Cucurbīta maxīma тыква большая
Cucurbīta pepo тыква обыкновенная
Cucurbītāles, ium *f* тыквоцветные (порядок)
Cyclostomāta, ōrum *n* круглоротые (класс)
Cyperaceae, ārum *f* осоковые (семейство)
cytogenēsis, is *f* цитогенез, процесс образования клеток



cryophyton, i *n* холодолюбивое растение; растение, которое приспособлено к росту в холодных и сухих местах

Cyprinus, i *n* карп

Cyprinus carpio сазан, или обыкновенный карп

cytolýsis, is *f* цитолиз, полное или частичное растворение клетки

D d

Dactylorhiza, ae *f* пальчатокоренник

dasyphyllus, a, um густолистный

dauricus, a, um даурский

de (+ abl.) о, об

decumbens, entis лежащий, стелющийся

deltoides, a, um дельтовидный

dense густо, плотно

Dermatēra, ōrum *n* ухвертки (кожистокрылые) (отряд)

descriptio, ōnis *f* описание

desertum, i *n* пустыня

Dianthus, i *m* гвоздика

Dianthus arenarius гвоздика песчаная

differentia, ae *f* отличие

dif-fero, distulī, dilātum, differre различаться, отличаться

difficilis, e трудный

Diptēra, ōrum *n* двукрылые (отряд)

diptērus, a, um двукрылый

dispermus, a, um двусемянный

distincte явно, ясно, заметно

di-stinguo, stīnxī, stīnctum, ěre 3 отделять, разделять, различать

dolichocephālus, a, um длинноголовый

Dolycōris, idis *f* клоп

Dolycōris baccārum клоп ягодный

drymophilus, a, um лесолюбивый

E e

Ebenāles, ium *f* эбеновые (порядок растений)

escaudātus, a, um бесхвостый

effūsus, a, um развесистый, раскидистый

elēgans, antis стройный

Elēphas, antis *m* слон

Elēphas maximus слон азиатский, или индийский

elongātus, a, um удлиненный

Embioptēra, ōrum *n* эмбии (отряд насекомых)

endospōrus a, um эндоспоровый, со спорами внутри, с эндогенными спорами
enneapētālus, a, um девятилепестковый
Equidae, ārum *f* лошадиные (семейство)
Equisētum, i *n* хвощ
Equisētum arvense хвощ полевой
eruditio, ōnis *f* просвещение, образование, обучение, просвещенность, ученость, познание
erythrocytus, i *m* эритроцит, красная клетка крови
Erythromycinum, i *n* эритромицин
esculentus, a, um съедобный
essentiālis, e существенный
et и
etiam также, еще, даже
etiamnum даже и теперь, все еще
Eucalyptus, i *f* эвкалипт
Eucalyptus globūlus эвкалипт шаровидный, или шариковый
ex, e (+ abl.) из
excurrens, entis сбегающий, переходящий
ex-hibeo, bui, bitum, ēre 2 передавать, показывать, предъявлять, обнаруживать, представлять, содержать
experientia, ae *f* опыт, опытность, практика
externus, a, um внешний
extracellulāris, e внеклеточный

F f

Fagopyrum, i *n* гречиха
Fagopyrum sagittatum гречиха посевная
fallax, ācis обманчивый
familia, ae *f* семейство
Farfāra, ae *f* мать-и-мачеха
Felidae, ārum *f* кошачьи (семейство)
Ferrobacteria, ōrum *n* железобактерии (класс)
fissūra, ae *f* щель, расщелина, трещина
flagellāris, e относящийся к плетям, относящийся к жгутикам
flavus, a, um желтый
flora, ae *f* флора
floricōla, ae *m, f* обитающий на цветке
florifer, ěra, ěrum цветоносный
floriger, ěra, ěrum цветоносный
fluviatilis, e речной
foliātus, a, um лиственный; облиственный, с листьями

folium, i *n* лист
foliōlum, i *n* листочек
formo, 1 образовывать
fructifer, ěra, ěrum плодоносный

G g

Galēnus, i *m* Гален (Клавдий Гален)
gamopetālus, a, um спайнолепестный, имеющий сросшиеся между собою лепестки
Gastropōda, ōrum *n* брюхоногие (класс моллюсков)
generīcus, a, um родовой
genus, ěris *n* род
geophilus, a, um геофильный (букв. «землелюбивый»)
gigas, antis *m* гигант
Ginseng (нескл.) женьшень
glabrifolius, a, um гладколистный
globūlus, i *m* шарик
Glomeromycētes, um *m* гломеромицеты (класс грибов)
Graecus, a, um греческий
gramen, ĩnis *n* злак
granātus, a, um зернистый
granulōsus, a, um зернистый, с зернистой структурой
guttiformis, e каплевидный
gymnocarpus, a, um голоплодный
Gymnospermae, ārum f seu Pinophŷta, ōrum *n* голосеменные (отдел растений)
gymnogŷnus, a, um голопестичный
Gyromītra, ae *f* строчок (гриб)
Gyromītra gigas строчок гигантский
Gyromītra esculenta строчок обыкновенный

H h

habeo, uī, ĩtum, ěre 2 иметь
habītus, us *m* облик
haemocŷtus, i *m* гемокит, любая сформировавшаяся клетка крови
Harpagophŷtum, i *n* гарпагофитум
Harpagophŷtum procumbens гарпагофитум лежачий
hastifolius, a, um копьелистный
haud не, не вполне, не совсем
Helichrŷsum, i *n* бессмертник



Helichrÿsum arenarium бессмертник песчаный
heliophilus, a, um гелиофильный, солнцелюбивый
hemiepigÿnus, a, um полунадпестичный
heptapetalus, a, um семилепестный
herbarium, i n травник, гербарий
herbicidum, i n гербицид, препарат, уничтожающий сорняки
heterogamus, a, um гетерогамный
heterogënus, a, um гетерогенный, разнородный
heterophyllus, a, um гетерофилльный, разнолистный
Heteroptëra, òrum n разнокрылые (класс насекомых)
Hippocrätës, is m Гиппократ
Hircus, i m козел
histogenësis, is f гистогенез, процесс зарождения образования тканей
holopetalus, a, um цельнолепестный
homogënus, a, um гомогенный, однородный
humänus, a, um человеческий
humicöla, ae m, f растущий (обитающий) на перегное
Huso, ònis m белуга
Huso dauricus калуга (речная белуга)
Hydrargÿrum, i n ртуть
hydrocarbönas, ätis m гидрокарбонат
hydrochloridum, i n гидрохлорид
hydrochörus, a, um гидрохорный, распространяющийся при по-

мощи воды

hydrocyanicus, a, um цианистый
hydrophilus, a, um гидрофильный, водолюбивый
hydrophöbus, a, um гидрофобный, не переносящий влагу
hydrophyton, i n гидрофит, водное растение
Hydropiper, ëris n водяной перец
hydrothëca, ae f гидротека
Hypericum, i n зверобой
hypha, ae f ги́фа
hypophyllus, a, um гипофилльный, подлистный, находящийся на обратной стороне листа

И

icon, ònis f физображение, рисунок, иллюстрация
immatürus, a, um незрелый, нераспустившийся (*цветок*)
immersus, a, um погруженный, подводный
immo но, вернее, а впрочем
immutabilis, e неизменный, не меняющийся с возрастом
in (куда? + acc., где? + abl.) в, на



inferior, ius нижний
infraapicālis, e подверхушечный
in-nītor, nīxus (nīsus) sum, nīti 3 (+ Abl.) опираться, основываться,
зависеть
inodōrus, a, um непахучий
insolubilis, e нерастворимый
intēger, gra, grum целый
interspecificus, a, um внутривидовой
intīmus, a, um самый внутренний
involucrum, i *n* обвертка, покров
iodīdum, i *n* йодид
Iris, īdis *f* касатик, ирис
Iris elegantissima ирис стройнейший
isomorphus, a, um изоморфный, сходный по форме
isopetalus, a, um равнолепестковый
Isoptera, ōrum *n* равнокрылые (отряд насекомых)

J j

judicium, i *n* суд, решение
Juliāna, ae *f* Юлиана

K k

kurilensis, e курильский

L l

lactīcus, a, um молочный
lac, lactis *n* молоко
Lactobacillus, i *m* лактобацилла
lambliōsis, is *f* лямблиоз, заболевание, вызываемое простейшими лямблиями, паразитирующими в тонкой кишке человека и некоторых животных
Largus, i *m* Ларг
Latīnus, a, um латинский
laxus, a, um рыхлый
Ledum, i *n* багульник
Ledum decumbens багульник стелющийся
lex, legis *f* закон
legitīmus, a, um согласный с законами, законный, правомерный (научный)



Leo, ōnis *m* лев
lepidoptĕrus, a, um чешуекрылый
Lepidoptĕra, ōrum *n* чешуекрылые (отряд насекомых)
leptodermālis, e с тонкой кожей
leptodermāticus, a, um тонкокожий
Lichen, ēnis *m* лишайник
lichenoides, a, um лишайниковидный
lichenōsus, a, um лишайниковый, богатый лишайниками
lignicōla, ae *m, f* обитающий на древесине
lignicōlor, ōris цвета древесины, древесинно-желтый
Liliidae, ārum *f* лилииды (подкласс цветковых растений)
limnophilus, a, um лимнофильный, предпочитающий озера как
 среду обитания
lineāris, e линейный
Linnaeus, i *m* Линней
Linum, i *n* лен
Linum flavum лен желтый
Linum usitatissimum лен обыкновенный, или посевной
lithophilus, a, um литофильный, камнелюбивый
liticōla, ae *m, f* обитающий на грязи, иле
longus, a, um длинный
longe далеко, гораздо, весьма, чрезвычайно
longicaudātus, a, um длиннохвостый
lubricoides, a, um червеобразный
Lucretius, ii *m* Лукреций
luteus, a, um желтый
Lynx, Lyncis *m, f* рысь
Lynx lynx рысь обыкновенная

М m

Magnoliāles, ium *f* магнолиецветные (порядок цветковых растений)
macrocephalia, ae *f* макроцефалия, ненормально большие раз-
 меры головы
macroglossus, a, um крупноязычковый
Macropodidae, ārum *f* кенгуровые, кенгуру (семейство)
Macrōpus, ōdis *m* кенгуру
maculātus, a, um пятнистый, с пятнами
magnus, a, um большой, крупный
majuscūlus, a, um крупноватый, довольно крупный
maliformis, e яблоковидный
Malva, ae *f* мальва



Malva neglecta Мальва незамеченная, или просвирник пренебреженный

Mammalia, ium *n* млекопитающие (класс)

Marcus, i *m* Марк

marīnus, a, um морской

mas, maris *m* мужчина, самец

Matricaria, ae *f* ромашка

Matricaria chamomilla ромашка аптечная

maxīmus, a, um наибольший

Mays, ŷdis *f* кукуруза, маис

medīcus, a, um врачебный, целебный, исцеляющий

medicamentum, i *n* лекарство, лекарственное средство

medicīna, ae *f* медицина

mellīfer, ěra, ěrum медоносный

menthifolius, a, um мятолистный

mesōpus, ōdis с ножкой в центре

Methylĕnum, i *n* метилен

Methylĕnum coeruleum, i *n* метиленовый синий

micrococcus, i *m* микрококк, маленькая шаровидная бактерия

Millefolium, i *n* тысячелистник

minor, minus меньший

molestus, a, um тяжелый, тягостный

mollis, e мягкий

monophagia, ae *f* монофагия, существование животного за счет единственного вида пищи

mors, mortis *f* смерть

Mucorāles, ium *m* мукоральные (грибы) (порядок)

multicōlor, ōris многоцветный

mycotrōphus, a, um микотрофный, питающийся при помощи грибов

myrmecophilus, a, um мирмекофильный, (букв. «любящий муравьев») служащий средой обитания для муравьев

Myrtillus, i *m* черника

N n

naphtha, ae *f* нефть

nasopalatinus, a, um носонебный

Natrium, i *n* натрий

Natrix, ĩcis *f* уж, змея

Natrix natrix уж обыкновенный

natūra, ae *f* природа

naturālis, e натуральный, естественный, природный



neglectus, a, um пренебреженный, незамеченный, забытый
nemorālis, e дубравный, перелесковый, обитающий в роще
ne-scio, īvi (ii), ītum, īre 4 не знать, не быть знакомым, не уметь
nitūdus, a, um блестящий, лоснящийся, глянцевиный
nobilis, e благородный
nomen, īnis n имя, название
nomenclatūra, ae f номенклатура
non не
notus, a, um известный
notitia, ae f представление, знание, понятие, узнавание
nuciformis, e ореховидный
nucleolus, i m ядрышко
nullus, a, um никакой
num теперь
Nymphaeaceae, ārum f кувшинковые, или нимфейные (семейство)

О о

oblongo-spathulātus, a, um продолговато-лопатчатый
obtūsus, a, um тупой
occasio, ōnis f случай, повод
oceanicus, a, um океанский, океанический
odōrans, antis пахучий
odorātus, a, um пахучий, душистый
oeconomīcus, a, um хозяйственный, касающийся правильного распределения частей; правильное размещение элементов; экономический
oleifer, fēra, fērum масличный
omnis, e весь, всякий
Ophioglossāles, ium f уховниковые (порядок растений)
Ophioglossophyta, ōrum n уховниковидные (отдел)
ophthalmīcus, a, um глазной
optīmus, a, um самый хороший
ordo, īnis m ряд, порядок
orientālis, e восточный
Ornithopōda, ōrum n птиценогие, динозавры, подотряд вымерших пресмыкающихся
ornithorhynchus, a, um птицеклювый
ornithosporia, ae f орнитоспория, распространение спор или семян птицами
ornithophilia, ae f орнитофилия, опыление с помощью птиц
Oryza, ae f рис
os, oris n рот



otīcus, a, um ушной
ovālis, e овальный
ovātus, a, um яйцевидный
oviformis, e яйцевидный
oxyphilus, a, um кислородлюбивый, обитающий на кислых почвах

Р р

pachydermaticus, a, um толстостенный (о клетках, сосудах, спорах и т. п.)

palustris, e болотный

pallide бледно

palmicola, ae *m, f* живущий на пальме, поражающий пальмы

Panthēra, ae *f* пантера

Panthēra leo лев

Panthēra pardus леопард

Pardus, i *m* леопард

pars, partis *f* часть, сторона

pastor, ōris *m* пастух

Pastor roseus розовый скворец

pectinātus, a, um с гребешком, (иногда) гребневидный

pedicellus, i *m* цветоножка

pediformis, e стоповидный

pedunculātus, a, um с цветоносом, с ножкой

Pegasiformes, ium *m* пегасообразные (отряд рыб)

pejor, jus худший (српач. к *malus*)

penniformis, e перистый, перовидный, перообразный

penniger, ěra, ěrum пероносный

pentadactylus, a, um пятипалый

Pepo, ōnis *m* тыква (греч. название)

pereo, ii, ĩtum, ĩre гибнуть, исчезать, пропадать

per-tineo, tinui, -, ěre 2 простираться, тянуться, достигать

petaliformis, e лепестковидный

petaloideus, a, um лепестковидный

petiolātus, a, um черешчатый, с черешком

Pezizāles, ium *m* пецицевые (порядок грибов)

phagocytōsis, is *f* фагоцитоз, захватывание и поглощение живых объектов и твердых частиц одноклеточными организмами

philosophia, ae *f* философия

Phosphorus, i *m* фосфор (букв. «светоносный»)

photophilus, a, um фотофильный, светолубивый

phthoridum, i *n* фторид

phyllum, i *n* лист, листочек



phyllophÿton, i n филлофит, растение с листовым покровом
phyllotaxis, is f филлотаксис, листорасположение, расположение листьев на растительном стебле

phylogenēsis, is f филогенез, историческое развитие мира живых организмов и всех его разновидностей

physicus, a, um естественный, естественно-научный

phytophāgus, a, um питающийся растениями

Picea, ae f ель

Picea pungens ель голубая, или ель колючая

Pinopsīda, ōrum n хвойные (класс)

Pinus, i f сосна

Pinus palustris сосна болотная

pisiformis, e гороховидный, в форме горошины

planifolius, a, um плосколистный

planta, ae f растение

Plantāgo, īnis f подорожник

Plantāgo major подорожник большой

plerumque большей частью, преимущественно

plicatīlis, e способный складываться, складчатый

plumīger, ěra, ěrum покрытый перьями или пухом, пернатый

Poāles, ium f злакоцветные, или мятликовые (порядок растений)

polyandria, ae f полиандрия, форма половых отношений, при которой одна самка на протяжении сезона размножения спаривается с несколькими самцами

polyclādus, a, um многоветвистый

polydactŷlus, a, um многопальчатый

polyfolius, a, um многолистный

polygamia, ae f полигамия, форма половых отношений у животных, при которой одна самка (один самец) на протяжении сезона размножения спаривается с несколькими самцами (самками); многодомность (у растений)

polygāmus, a, um полигамный, многобрачный

Polygōnum, i n горец

Polygōnum hydropīper водяной перец (горец перечный)

polypetālus, a, um многолепестный, раздельнолепестный

polyphagia, ae f полифагия, использование животными растительной и животной пищи

polyphāgus, i m полифаг, животное, питающееся растительной и животной пищей

polyphyllus, a, um многолистный

polypōdus, a, um многоногий

polyptĕrus, a, um многокрылый

polyrrhizus, a, um многокорневой

polyspermus, a, um многосемянный
polyspōrus, a, um многоспоровый
Porcius, i m Порций
praiceps, cipītis стремительный, быстрый
praesto, sītī, stītum, āre I стоять впереди, превосходить, быть лучше, выделяться
pratensis, e луговой
Primātes, um m приматы (отряд)
Primūla, ae f первоцвет
pro (+ abl.) для, вместо, за
procumbens, ntis лежачий, распростертый на поверхности земли, но не пускающий корней
productus, a, um протяженный, растянутый, оттянутый, удлиненный
Protozōa, ōrum n простейшие (подцарство животных)
prunicōlor, ōris сливовый (о цвете)
Pterodactylus, i m птеродактиль, подотряд вымерших рептилий с мощными летательными пальцами
Pteropōda, ōrum n крылоногие (моллюски) (отряд)
Pteropsīda, ōrum n папоротниковые (класс)
Puccinia, ae f пукциния
Puccinia graminis пукциния злаковая
pungens, entis колющий, колючий

Q q

quadricornis, e четырехрогий
quadrūplex, ĩcis четверной
qui, quae, quod кто, что; который
quinq̄angulāris, e пятиугольный
quinq̄eflōrus, a, um пятицветковый

R r

racemiformis, e кистевидный, кистеобразный
racemōsus, a, um ветвистый
radix, ĩcis f корень
ramifer, ěra, ěrum ветвеносный
ramōsus, a, um ветвистый
ramus, i m ветвь
Ranīdae, ārum f лягушки (семейство)
Ranunculāles, ĩum f лютикоцветные (порядок)
Ranunculūs, i m лютик



Ranuncŭlus repens лютик ползучий
re-jicio, jēci, jectum, ěre 3 бросать назад, отклонять, отказываться
repens, entis ползущий, ползучий
res, rei f вещь, предмет, дело, обстоятельство (*res gustīca* сельское хозяйство)

rhizoideus, a, um корневидный

Rhodophŷta, ōrum n красные водоросли, или багрянки (отдел)

rhombifolius, a, um ромболистный

Rhynchocephalia, ōrum n клювоголовые, или хоботноголовые (отряд)

Ricīnus, i m клещевина

Rosa, ae f роза, шиповник

roseus, a, um розовый

ruficaudātus, a, um рыжехвостый

rustīcus, a, um сельский, деревенский

S s

Saccharomycetāles, ium m сахаромицеты (порядок грибов)

Saccoglossa, ōrum n мешкоязычные (моллюски)

saepe часто

sagittātus, a, um стреловидный

Salamandra, ae f саламандра

Salamandridae, ārum f настоящие саламандры, или саламандровые (семейство)

Salamandroidea, ōrum n саламандры (подотряд хвостатых земноводных)

Salicaceae, ārum f ивовые (семейство)

salicifolius, a, um иволистный

salicŷlas, ātis m салицилат

samaroideus, a, um крылатковидный

Sanguisorba, ae f кровохлебка

Sanguisorba minor кровохлебка малая

saprophāgus, i m сапрофаг, животное, питающееся разлагающимися останками других животных

satīvus, a, um посевной

scabies, ēi f чесотка

scientia, ae f знание, осведомленность, понимание, отрасль знания, наука

sclerodermaticus, a, um толстокожий

Scopolamīnum, i n скополамин

Scribonius, i m Скрибоний

scutifolius, a, um щитолистный

secalīnus, a, um ржаной
sed но
semilunāris, e полулунный
seminicōla, ae *m, f* живущий на семенах, растущий на семенах, поражающий семена
Senēca, ae *m* Сенека
sensim постепенно
sepes, is *f* (= **saepes, is** *f*) забор, ограда, изгородь
septātus, a, um септированный
si если
silva, ae *f* лес
silvicōla, ae *m, f* обитатель лесов, живущий в лесу
simplex, icis простой
sinapicōlor, ōris горчичный (о цвете), цвета горчицы
sine (+ *abl.*) без
Siphonāles, ium *f* сифоновые (порядок из типа зеленых водорослей)
Solānum, i *n* паслен
Solānum tuberōsum паслен клубненосный, картофель
solīdus, a, um плотный, прочный, твердый
solus, a, um только один, единственный
solutio, ōnis *f* раствор
somnifer, ěra, ěrum снотворный
species, ěi *f* вид
specificus, a, um специфический, видовой
spermatogĕnus, a, um сперматогенный, производящий сперму
Sphaerophysĭnum, i *n* сферофизин
Sphaerothĕca mors-uvae сферотека крыжовника (фитопатоген, возбудитель мучнистой росы крыжовника и смородины)
Sphaerothĕca, ae *f* сферотека (гриб)
spiciformis, e колосовидный
spinĭger, ěra, ěrum с колючками, колючконосный
spirālis, e завитой, спиральный
spirĭtus, us *m* спирт
sporoderma, ātis *n* спородерма, оболочка пыльцевых зерен и спор
sporoĝenĕsis, is *f* спорогенез, процесс образования спор у растений и грибов
sporothĕca, ae *f* споротека
squamĭger, ěra, ěrum чешуеносный
stagnālis, e прудовый
staminālis, e относящийся к тычинкам, тычиночный
Staphylococcus, i *m* стафилококк, бактерия, клетки которой располагаются в виде грозди винограда
Staphylococcus aureus золотистый стафилококк



Streptococcus, i m стрептококк, бактерия, клетки которой составляют цепочку

Struthio, ōnis m страус

Struthio camēlus страус африканский

subgēnus, ěris n подрод

subhyalīnus, a, um субгиалиновый

sublanātus, a, um находящийся под шерстью

subordo, īnis m подпорядок, подотряд

subspecies, ěi f подвида

substantivum, i n имя существительное

substrātum, i n субстрат

Succīsa, ae f сивец

Succīsa pratensis сивец луговой

suffruticōsus, a, um полукустарниковый, кустарничковый

suffultus, a, um подпертый, сидящий

sulfurōsus, a, um сернистый

sum, fui, -, esse быть, существовать, являться

superficiālis, e поверхностный

supergēnus, ěris n надрод

superior, ius верхний

sympetālus, a, um сростнолепестный

T t

taurīnus, a, um бычий, воловий

tenuis, e тонкий

terminālis, e конечный, верхушечный

tetrapōdus, a, um четвероногий

Tettigonia, ae f кузнечик

Tettigonia viridissīma кузнечик зеленый

Theobrōma, ātis n теоброма

thermophilī, ōrum m термофилы, организмы, живущие при температуре свыше 45 градусов

thermophilus, a, um теплолюбивый

Thymus, i m тимьян

Thymus serpyllum тимьян ползучий

tigrīnus, a, um тигровый

Titus, i m Тит

trado, dīdi, dītum, ěre 3 передавать, сообщать, рассказывать

trans-fero, tuli, latum, ferre переносить, перевозить

tricōlor, ōris трехцветный

triplo втрое

Tritūrus, i m тритон
Tritūrus cristātus тритон гребенчатый
Tritūrus vulgāris тритон обыкновенный
triviālis, e обычный, обыденный, простой
trophocÿti, ōrum m трофоциты, питающие клетки в личинках ряда беспозвоночных животных
tuberifer, ěra, ěrum с клубнями, клубненосный
tuberōsus, a, um клубневой
Tullius, i m Туллий
Tussilāgo, ĩnis f мать-и-мачеха
Tussilāgo farfāra мать-и-мачеха обыкновенная

U u

Ulmaceae, ārum f вязовые, или ильмовые (семейство)
Ulotrichophyceae, ārum f фулотрикссовые (класс водорослей)
ultramarinus, a, um ультрамариновый
umbellātus, a, um зонтичный
umbelliformis, e зонтиковидный, зонтикообразный
unguiculātus, a, um с ноготками
unicōlor, ōris одноцветный
unicornis, e однорогий
uniflorus, a, um одноцветный
Urodēla, um n хвостатые земноводные (отряд)
uropoēticus, a, um мочеобразовательный
ursinus, a, um медвежий
Ursus, i m медведь
Urticaceae, ārum f крапивные, или крапивовые (семейство)
usitātus, a, um употребительный
Uva, ae f гроздь, виноградная кисть, виноград

V v

Vaccinium, i n вакциниум, или ягодник
Vaccinium myrtillus черника обыкновенная (миртолистная)
Valerianaceae, ārum f валериановые (семейство)
vegetabilis, e растительный
vel или
ver, veris n весна
verus, a, um истинный, настоящий
vernālis, e весенний
vero действительно, конечно
versicōlor, ōris разноцветный, пестрый

verticālis, e вертикальный, отвесный
Vesalius, ii m Везалий
Viburnum, i n калина
Viburnum odorantissimum калина душистая
Vicia, ae f горошек
Vicia sepium горошек заборный
viminālis, e прутьевидный, образующий гибкие прутья
vinicōlor, ōris винно-красный, бордовый
Viōla, ae f фиалка
Violaceae, ārum f фиалковые (семейство)
Violāles, ium f фиалкоцветные (порядок)
virīdis, e зеленый
vita, ae f жизнь
vitālis, e жизненный, прижизненный
vulgāris, e обыкновенный
vulpīnus, a, um лисий
Vulpes, is f лисица
Vulpes vulpes обыкновенная лисица

W w

wolgensis, e волжский

Xx

xanthīnus, a, um золотисто-желтый
Xanthophŷta, ōrum n желто-зеленые водоросли (класс)
xerophilus, a, um ксерофильный, сухолюбивый

Z z

Zea, ae f кукуруза
Zea mays кукуруза обыкновенная
Zingiberāles, ium f имбирные (порядок)
zonālis, e зональный
zonātus, a, um с поясами, с концентрическими кругами
zoologia, ae f зоология, наука, изучающая животный мир, происхождение, строение и развитие животных
zoophāgum, i n зоофаг, животное, питающееся только другими животными
Zygnematāles, ium f зигнемовые (порядок водорослей)
Zygomycōta, ōrum n зигомикота (отдел грибов)

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аа

ампула ampulla, ae *f*
аскорбиновый ascorbinicus, a, um
атропин Atropinum, i *n*

Бб

базальный basālis, e
безлепестковый apetalus, a, um
белая клетка крови, лейкоцит leucocytus, i *m*
белладонна Belladonna, ae *f*
белолобый albifrons, ontis
бензоат benzoas, ātis *m*
бензодиксин Benzodixinum, i *n*
борный boricus, a, um
бесхвостый anurus, a, um
боящийся света, фотофобный photophobia, a, um
боящийся солнца, гелиофобный heliophobia, a, um
бромид bromidum, i *n*
бузина Sambucus, i *f*
бузина кистевидная Sambucus racemosa

Вв

в in (куда? + acc., где? + abl.)
валериана Valeriana, ae *f*
верхний superior, ius
весенний vernalis, e
висмут Bismuthum, i *n*
витаминный vitaminosus, a, um
внутривидовой intraspecificus, a, um
водное растение hydrophyton, i *n*
водолечение, гидротерапия hydrotherapia, ae *f*
водолюбивый, гидрофильный hydrophilus, a, um
возникающий, развивающийся в организме под влиянием внешних воздействий exogenous, a, um
возникающий под влиянием психики psychogenous, a, um

возникающий, развивающийся в организме вследствие внутренних причин endogēnus, a, um
волосок pilus, i *m*
воспроизведение (потомства), размножение reproductio, ōnis *f*
восьмилепестковый octopetālus, a, um
восьмиспоровый octospōrus, a, um
всепожирающий, всеядный pantophāgus, a, um
вызванный деятельностью человека anthropogēnus, a, um
вызывающий заболевание pathogēnus, a, um
выпуклый convexus, a, um

Г

гербицид, препарат, уничтожающий сорняки herbicīdum, i *n*
гиалиновый hyalinus, a, um
гидрокарбонат hydrocarbōnas, ātis *m*
гидрокортизон Hydrocortisōnum, i *n*
гидроксид hydroxĭdum, i *n*
гидрохлорид hydrochlorīdum, i *n*
гифа hypha, ae *f*
гладколистный glabrifolius, a, um
глутаминовый glutaminicus, a, um
голоплодный gymnocarpus, a, um
голосеменной gymnospermus, a, um
гранатовое дерево (или гранат, гранатник) Punīca granātum
гранулированный granulōsus, a, um
грушевидный, имеющий форму груши pyriformis, e

Д

двудольный dicotyledoneus, a, um
двудомный dioicus, a, um
двусторонний bilaterālis, e
двутьчиночный diandrus, a, um
двухлетний biennis, e
дезоксирибонуклеаза Desoxyribonucleāsum, i *n*
десятилепестковый decapetālus, a, um
диаметр diamēter, tri *f*
длинноклювый, длиннорылый longirostris, e
длиннохвостый dolichūrus, a, um
длинношей longicollis, e
длина longitūdo, īnis *f*
для ad (+ acc.); pro (+ abl.)

до ante (+ acc.)

древовидный, древесинно-желтый, цвета древесины lignicōlor, ōris
дынное дерево, или папайя Carīca papaya

Ж ж

желтый flavus, a, um

женьшень Panax, ācis *m*

женьшень обыкновенный Panax ginseng

З з

загнутый назад, искривленный incurvus, a, um

зеленолепестный chloropetālus, a, um

золотисто-желтый aureus, a, um

золотистоплодный chrysocarpus, a, um

зонтиковидный umbelliformis, e

И и

и et

или seu; aut

имеющий форму шарика, шариковидный piluliformis, e

инъекция injectio, ōnis *f*

использование животными растительной и животной

пищи polyphagia, ae *f*

Й й

йодид iodīdum, i *n*

К к

калий Kalium, i *n*

кальций Calcium, i *n*

камнеломка (бот.) Saxifrāga, ae *f*

кислота acīdum, i *n*

кистевидный racemōsus, a, um; racemiformis, e

кленолистный acerifolius, a, um

**клетка, способная захватывать и переваривать инородные (по-
сторонние) тела** phagocytus, i *m*

клеточный cellulāris, e

клювовидный rhynchomorphus, a, um

кодеин Codeīnum, i *n*
колония colonia, ae *f*
колосок spicūla, ae *f*
корень radix, icis *f*
корнеродный rhizogēnus, a, um
короткоклювый brevirostris, e
коротконожковый brachypōdus, a, um
кофеин-бензоат натрия Coffeīnum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii benzoātis *m*
край margo, ĩnis *m*
красавка Atrōpa, ae *f*
красавка, или белладонна обыкновенная Atrōpa belladonna
красноцветковый rubriflōrus, a, um
круглозерный sphaerococcus, a, um
крупный magnus, a, um

Л л

лекарственный officinālis, e
лепестковидный petaloideus, a, um; petaliformis, e
летучие вещества растений, способные убивать бактерии phytoncīda, ōrum *n*
лиановидный, лианоподобный (греч.) lianoideus, a, um
лист folium, ii *n*
лишайниковый (богатый, изобилующий лишайниками) lichenoideus, a, um
ложная луковица pseudobulbus, i *m*
любая сформировавшаяся клетка крови, гемоцит haemocytus, i *m*

М м

мазь unguentum, i *n*
маленькая шаровидная бактерия micrococcus, i *m*
маленький, крохотный; мелкий parvulus, a, um
малый колос, колосок specūla, ae *f*
масляный oleosus, a, um
медь Cuprum, i *n*
мелкоцветковый micranthus, a, um
многобрачный, полигамный polygāmus, a, um
многоклеточный multicellulāris, e
многокрылый polyptērus, a, um
многолистный polyfolius, a, um; polyphyllus, a, um
многоногий polypōdus, a, um
многоножка Polypodium, i *n*

многораздельный multipartītus, a um
многосемянный polyspermus, a, um
многоспоровый polyspōrus, a, um
многоцветковый multiflōrus, a, um
многоцветный multicōlor, ōris
мохолобивый bryophilus, a, um

Н н

наджаберный epibranchiālis, e
надземный epigaeus, a, um
надцарство superregnum, i n
наличие только одного пальца кисти или стопы monodactylia, ae f
насекомоядный, питающийся насекомыми insectivōrus, a, um
натрий Natrium, i n
нарушение функции органа или ткани dysfunctio, ōnis f
наука о жизни, о живых организмах biologia, ae f
наука о происхождении и эволюции человека anthropologia, ae f
наука о ядовитых веществах toxicologia, ae f
наука, изучающая закономерности образования и развития зародыша embryologia, ae f
наука, изучающая закономерности развития, строения и функции тканей многоклеточных животных и человека histologia, ae f
наука о строении и функции клетки cytologia, ae f
не переносящий влагу, гидрофобный hydrophōbus, a, um
непахучий inodōrus, a, um
нервная клетка, невроцит neurocŷtus, i m
нерегулярный, неправильный irregulāris, e
нижний inferior, ius
никотиновый nicotinīcus, a, um
норсульфазол-натрий Norsulfazōlum-natrium, i n

О о

обитающий в воде aquicōla, ae m, f
обитающий в горах monticōla, ae m, f
обитающий в земле terricōla, ae m, f
обитающий на песке arenicōla, ae m, f
обитающий на плодах fructicōla, ae m, f
обитающий на траве herbicōla, ae m, f
обоеполюый bisexualis, e
обусловленный телом (телесными факторами), соматогенный somatogēnus, a, um

обыкновенный vulgāris, e; commūnis, e
обычный, обыкновенный, простой, обыденный triviālis, e
одноклеточный unicellulāris, e
однолистный monophyllus, a, um
однородный homogēnus, a, um
околоцветник perianthium, i *n*
оксилидин Oxylidīnum, i *n*
олеандомицин Oleandomycīnum, i *n*
оплодотворение яйцеклетки одной мужской гаметой
monospermia, ae *f*
опушенный pubescens, ntis
опыление растений животными, зоофилия zoophilia, ae *f*
основный нитрат subnītras, ātis *m*
остролистный acutifolius, a, um

П п

папаверин Papaverīnum, i *n*
паста pasta, ae *f*
пастушья сумка Capsella, ae *f*
пастушья сумка (обыкновенная) Capsella bursa-pastōris
первичножаберные Protobranchia, ōrum *n*
первоцвет Primūla, ae *f*
первоцвет весенний Primūla veris
перепончатокрылый hymenoptērus, a, um
перовидный, пероносный penniformis, e
пероксид, перекись peroxȳdum, i *n*
питающийся растениями phytophāgus, a, um
пластырь emplastrum, i *n*
плотно-вогнутый arcte concāvus, a, um
плотоядный carnivōrus, a, um
поверхностный superficiālis, e
повторное цветение reflorescentia, ae *f*
повышенное артериальное давление hypertensio, ōnis *f*
погруженный immersus, a, um
подвернутый involūtus, a, um
подводный subaquōsus, a, um
подлистный, гипофилльный, находящийся на обратной стороне
листа hyrophyllus, a, um
подпорядок subordo, īnis *m*
подорожник большой Plantāgo major
пожирающий плоды fructivōrus, a, um
покрытый оболочкой obductus, a, um

полигамия, форма половых отношений, при которой одна самка (один самец) на протяжении сезона размножения спаривается с несколькими самцами (самками); многодомность (у растений) polygamia, ae *f*

полная или частичная потеря естественных свойств белков и нуклеиновых кислот denaturatio, ōnis *f*

полудикий semifērus, a, um

полузрелый semimatūrus, a, um

полупустынный semidesertus, a, um

полураскрытый semipātens, ntis

пониженное содержание кислорода в тканях организма hypoxia, ae *f*

порождающий гниение, сапрогенный saprogēnus, a, um

порошок pulvis, ěris *m*

почти fere

преимущественно imprīmis, maxīme

препарат, уничтожающий сорняки, гербицид herbicīdum, i *n*

прикорневой radicālis, e

прицветник bractea, ae *f*

продолговато-ланцетный oblongo-lanceolātus, a, um

происхождение группы организмов от одного общего предка monophylia, ae *f*

пятилопастный quinquelobātus, a, um

пятипалый pentadactylus, a, um

пятиточечный quinquepunctātus, a, um

равный по длине aequilongus, a, um

Р р

равнолепестковый aequipetālus, a, um; isopetālus, a, um

равный по ширине aequilātus, a, um

радиоактивный radioactīvus, a, um

разбавленный dilūtus, a, um

разветвленный racemōsus, a, um

раздел зоологии, изучающий птиц ornithologia, ae *f*

распростертый effūsus, a, um

расстройство питания тканей, ведущее к их качественному и количественному изменению или задержке развития dystrophia, ae *f*

раствор solutio, ōnis *f*

растение, способное переносить продолжительную засуху xerophyton, i *n*

реакция разложения вещества с участием воды, гидролиз hydrolysis, is *f*

редкий rarus, a, um

Рихтер Richter, ěri *m*
ровный aequālis, *e*
роговидный corniformis, *e*
ртуть Hydrargyrum, *i n*

С с

с белой шейей, белошейей albicollis, *e*
сбор (лекарственная форма) species, ěrum *f* (pl. t.)
с колючками, несущий колючки spinĭger, ěra, ěrum
с черными пятнами nigrimaculātus, *a, um*
с, вместе с cum (+ Abl.)
сахар Sacchārum, *i n*
светло-коричневый pallĭde brunneus, *a, um*
светлолюбивый, фотофильный photophilus, *a, um*
свинец Plumbum, *i n*
семилистный septemfolius, *a, um*
серый cinereus, *a, um*
сернистая sulfurōsus, *a, um*
серный sulfurĭcus, *a, um*
септированный septātus, *a, um*
сложный compositus, *a, um*
снаружи extra
совместное воздействие, приводящее к усилению эффекта
synergismus, *i m*
созревание maturĭtas, ātis *f*
солянка Salsōla, *ae f*
специалист в области науки о естественных жизненных процессах в организме physiologus, *i m*
стеблевой caulĭnus, *a, um*
субстрат substrātum, *i n*
сульфадимезин Sulfadimezĭnum, *i n*
сульфат sulfas, ātis *m* сульфат
сульфацил Sulfacylum, *i n*
сульфацил-натрий Sulfacylum-natrium, *i n*
сухой siccus, *a, um*
сухолобивый, ксерофильный xerophilus, *a, um*

Т т

таблетка tabuletta, *ae f*
темно-коричневый atro-brunneus, *a, um*
темный obscūrus, *a, um*

теплолюбивый, термофильный thermophilus, a, um
тиобутал Thiobutālum, i *n*
тиопентал-натрий Thiopentālum-natrium, i *n*
толокнянка Arctostaphylos, i *f*
толокнянка обыкновенная Arctostaphylos uva-ursi
толстолистный crassifolius, a, um
толстый crassus, a, um
толщина crassitudo, ĩnis *f*
тонкохвостый leptourus, a, um
тонкоштриховатый tenuiter striatus, a, um
трехзубчатый tridentatus, a, um
трехтычинковый, трехтычиночный triandrus, a, um
трехцветный tricolor, oris
тысячелистник Achillēa, ae *f*
тысячелистник обыкновенный Achillēa millefolium

У у

узелковидный noduliformis, e
уменьшение мышечных усилий, затрачиваемых на перемещение тела hypodynamia, ae *f*
уничтожение возбудителей инфекционных болезней desinfectio, onis *f*
учение о деревьях dendrologia, ae *f*
учение о строении и функциях мышц myologia, ae *f*

Ф ф

фагоцит, подвижная клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и разрушенные клетки phagocytus, i *m*
фенилсалицилат Phenylī salicylas, ātis *m*
фенобарбитал Phenobarbitālum, i *n*
фенол Phenolum, i *n*
фиалка Viōla, ae *f*
форма половых отношений, при которой одна самка (один самец) на протяжении сезона размножения спаривается с несколькими самцами (самками), polygamia, ae f
фосфат phosphas, ātis *m*
фосфор Phosphorus, i *m*
фосфотиамин Phosphothiaminum, i *n*
фторокорт Phthorocortum, i *n*
хвостовидный, хвостообразный caudiformis, e
хлорид chloridum, i *n*

Ц ц

цветок flos, floris *m*

цветорасположение anthotaxis, is *f*

циклобарбитал Cyclobarbitālum, i *n*

цинк Zincum, i *n*

Ч ч

часть pars, partis *f*

частично partim

чернорогий nigricornis, e

черный niger, gra, grum

четырёхлетний quadriennis, e

четырёхрогий quadricornis, e

чешуекрылый lepidopterus, a, um

чешуеплодный lepidocarpus, a, um

Ш ш

шестилепестный hexapetālus, a, um

шестиногий hexapōdus, a, um

шестипалый hexadactylus, a, um

ширина latitūdo, inis *f*

широкохвостый platūrus, a, um

шляпка pileus, i *m*

шоколадное дерево Theobrōma cacāo

Э э

экстракт extractum, i *n*

эритроцит erythrocytus, i *m*

этазол Aethazōlum, i *n*

этакридин Aethacridinum, i *n*

Я я

ягода bacca, ae *f*

яблоковидный maliformis, e

яйцеобразный (*греч.*) ovoideus, a, um

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Учебные издания

Балалаева, О. Ю. Латинська мова та основи біологічної термінології : навч. посіб. / О. Ю. Балалаева, І. І. Вакулик. – 3-є вид., стереотип. – Київ : Нац. ун-т біоресурсів і природокористування України, 2014. – 376 с.

Горностаев, Г. Н. Латинские названия животных и растений : учеб. пособие / Г. Н. Горностаев, Н. Н. Забинкова, Н. Н. Кадан. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1974. – 147 с.

Кириченко, А. В. Латинский язык = Lingua Latīna : учеб. пособие / А. В. Кириченко, Н. В. Протасевич. – Минск : БГУ, 2018. – 167 с.

Кириченко, А. В. Практическое пособие по латинскому языку / А. В. Кириченко, Е. В. Кейзик. – Минск : БГУ, 2002. – 113 с.

Купчинаус, Н. Э. Краткий курс латинского языка для бакалавров направления «Биология» / Н. Э. Купчинаус. – Ижевск : Ин-т компьютер. исслед. : Удмурт. ун-т, 2010. – 132 с.

Михайлова, О. Г. Медична та біологічна латина. Основи термінології : навч. посіб. / О. Г. Михайлова, Г. Г. Кононко. – Київ : Київ. ун-т, 2007. – 160 с.

Протасевич, Н. В. Lingua Latina = Латинский язык : учеб-метод. пособие / Н. В. Протасевич, Е. В. Стриго, К. А. Тананушко. – Минск : БГУ, 2019. – 111 с.

Прохоров, В. П. Ботаническая латынь : Учеб. по биол. и пед. специальностям / В. П. Прохоров. – М. : Академия, 2004. – 271 с.

Ревак, Н. Латинська мова та основи біологічної термінології : підручник / Н. Ревак, В. Сулим, О. Назаренко. – Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2014. – 406 с.

Токмакова, Л. В. Учебное пособие по латинскому языку для студентов-биологов / Л. В. Токмакова. – Краснодар : Кубан. гос. ун-т, 1976. – 257 с.

Филипович, З. М. Латинский язык : учеб. пособие / З. М. Филипович. – Киев : Высш. шк., 1978. – 208 с.

Цисык, А. З. Латинский язык для биологов = Lingua Latina ad biologiam : учебник / А. З. Цисык, Г. И. Шевченко ; под науч. ред. В. В. Лысака. – Минск : БГУ, 2015. – 127 с.

Словари

Биологический энциклопедический словарь / гл. ред. М. С. Гиляров. – М. : Большая рос. энцикл., 1995. – 863 с.

Кирпичников М. Э. Русско-латинский словарь для ботаников / М. Э. Кирпичников, Н. Н. Забинкова. – М. : Наука, 1977. – 257 с.

Латинско-русский словарь / авт.-сост. К. А. Тананушко. – М. : АСТ ; Минск : Харвест, 2002. – 1342 с.

Международный кодекс ботанической номенклатуры, принятый Двенадцатым Международным ботаническим конгрессом, Ленинград, июль 1975 г. : справ. изд. / Акад. наук СССР ; пер. с англ. И. А. Линчевского ; под ред. О. М. Полетико. – Л. : Наука, 1980 – 283 с.

Международный кодекс зоологической номенклатуры : принят Междунар. союзом биол. наук : пер. с англ. и фр. / Междунар. комис. по зоол. номенклатуре. – 4-е изд. – М. : Т-во научных изданий КМК, 2004. – 223 с.

Радкевич, В. А. Биологическая терминология и номенклатура : рус.-белорус.-лат., белорус.-рус. слов. / В. А. Радкевич, Л. М. Вардомацкий, А. А. Лешко. – Минск : Выш. шк., 1993. – 479 с.

Туманова, О. Т. Латинско-русский словарь названий растений с указателем русских эквивалентов / О. Т. Туманова. – М. : Лориэн : С. Е. Т., 1995. – 76 с.

Электронные ресурсы

Образовательный портал БГУ. – Режим доступа: <http://dl.bsu.by>. – Дата доступа: 21.06.2020.

Стриго, Е. В. Биологическая латынь : электрон. учеб.-метод. комплекс / сост. Е. В. Стриго, Н. В. Протасевич ; Белорус. гос. ун-т, филол. фак. – Минск : БГУ, 2020. – 74 с. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/248570>. – Дата доступа: 02.09.2023.

Кафедра классической филологии БГУ : сайт. – Режим доступа: www.graecolatini.by. – Дата доступа: 21.06.2020.

Электронная библиотека БГУ. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by>. – Дата доступа: 21.06.2020.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	5
1. ЛАТИНСКАЯ МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.....	6
История формирования латинской медико-биологической терминологии	6
Ученые, внесшие значительный вклад в развитие медико-биологической терминологии	7
Современные международные биологические номенклатуры.....	14
2. ОСОБЕННОСТИ НАПИСАНИЯ И ПРОИЗНОШЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	16
Правила транслитерации и грамматического оформления фамилий ученых и географических названий.....	16
Важнейшие долгие и краткие суффиксы	17
Наиболее частотные конечные словообразовательные элементы биологических терминов с долгим и кратким предпоследним слогом	18
Заглавная и строчная буквы в биологических терминах	19
3. ЛАТИНСКИЕ БИНОМИНАЛЬНЫЕ НАЗВАНИЯ ТАКСОНОМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В БОТАНИЧЕСКОЙ И ЗООЛОГИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ	21
Таксономическая иерархия в биологической терминологии	21
Синтаксическая структура медико-биологических терминов.....	22
Биноминальная номенклатура растений и животных.....	23
Имена прилагательные в латинских биноминальных терминах.....	25
Степени сравнения прилагательных в биологической терминологии	26
Причастия настоящего и прошедшего времени в медико-биологических терминах	27
4. ЛАТИНСКИЕ УНИНОМИНАЛЬНЫЕ НАЗВАНИЯ ТАКСОНОМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В БОТАНИЧЕСКОЙ И ЗООЛОГИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ	30
Животные	30
Растения	31

5. ЛАТИНСКИЕ ОПИСАНИЯ (ДИАГНОЗЫ) РАСТИТЕЛЬНОГО И ЖИВОТНОГО МИРА	36
Предложные конструкции с <i>accusativus</i> и <i>ablativus</i>	36
Правила составления латинских описаний (диагнозов) растительного и животного мира.....	37
Порядок слов в латинских диагнозах	37
Употребление падежей в диагнозах.....	38
Употребление наречий в диагнозах.....	38
Грамматический анализ и перевод диагнозов.....	39
6. ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.....	44
Названия химических элементов.....	44
Названия кислот.....	45
Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов	47
Названия солей.....	48
Тривиальные названия. Частотные отрезки.....	49
Тест	51
7. ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЕ.....	52
Терминообразование путем сложения корневых морфем греческого происхождения.....	52
Терминообразование с помощью корневых морфем латинского происхождения	60
Терминообразование с помощью суффиксальных словообразовательных элементов латинского и греческого происхождения	63
Префиксация как способ слово- и терминообразования в биологии.....	68
Итоговый контроль	71
8. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ	73
ЛАТИНСКИЕ НАУЧНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ	77
АФОРИЗМЫ	78
GAUDEĀMUS (СТУДЕНЧЕСКАЯ ПЕСНЯ).....	79
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	80
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ.....	102
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	112

Учебное издание

Стриго Екатерина Викторовна
Протасевич Наталья Викторовна

БИОЛОГИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебно-методическое пособие

Редактор *Ж. В. Запартыко*
Художник обложки *А. А. Рабкевич*
Технический редактор *В. П. Явуз*
Компьютерная верстка *О. Ю. Шантарович*
Корректор *А. Г. Панченков*

Подписано в печать 11.12.2024. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.
Печать цифровая. Усл. печ. л. 6,74. Уч.-изд. л. 4,53.
Тираж 70 экз. Заказ 566.

Белорусский государственный университет.
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/270 от 03.04.2014.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Республиканское унитарное предприятие
«Информационно-вычислительный центр
Министерства финансов Республики Беларусь».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 2/41 от 29.01.2014.
Ул. Кальварийская, 17, 220004, Минск.